|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ДЕВИ-БХАГАВАТА ПУРАНАКНИГА ПЯТАЯПеревод с санскрита А. А. Игнатьева**Глава первая.**Риши сказали:Ты поведал, о Сута, великое превосходное сказаниеОб удивительных деяниях Кришны, уничтожающее все грехи. (1)Но сомнение, о великий участью, возникло у насПосле того как ты подробно поведал мне сказание,о многомудрый. (2)Уйдя в лес, суровому подвижничеству предался,Васудева,Воплощенная часть Вишну, и совершал поклонение Шиве. (3)Затем преподнесла ему дар богиня Парвати,Являющаяся частью Шри-Деви полнойМатери мира. (4)Отчего же владыка Кришна почитал их обоих, Разве он ниже [их] по положению? от этого у меня сомнение. (5)Сута сказал:Слушайте же причину от меня, как яслышал ее от Вьясы.Я возглашу, о великие участью, повествованиео добродетелях Кришны. (6)Услышав о произошедшем от Вьясы, внук ВайратиРазумный, снова задал вопрос, впав в великоесомнение. (7)Джанамеджая сказал:Достоверно я услышал о высшей причине,о сын Сатьяваьти,Но тем не менее сомнение не покидает мой ум. (8)Кришна почитал Шамбху, предаваясь суровому подвижнисеству.Удивительно это, о великий участью, ибо бог боговВишну, (9)Который есть душа вселенной, дарующий успехво всем господь,Как мог он, Хари,вершить грозное подвижничество, подобнообычному человеку. (10)Сотворить мир способен Кришна и охранитьспособен,А также разрушить, отчего же он совершалсуровую аскезу? (11)Вьяса сказал:Верно сказано тобою, о царь, Васудева ДжанарданаСпособен [совершать] все деяния богов,гуьитель дайтьев. (12)Однако, войдя в человеческое тело, ПарамешвараВершил человеческие деяния, соответствующие[его] варе и ашраму. (13)Он почитал старших и стопы наставника,Служил брахманам и поклонялся богам. (14)В скорби он испытывал скорбь, а в радости - радость,Он переживал удрученность, различные оскорбленияи его посещала любовь к женщинам. (15)Страсть, гнев и жадность время от времени,овладевали им,А как же [находясь] в теле, подверженном действиюгун, можно [достичь] положения вне гун?Вследствие несчастья, вызванного проклятьемСаубали и проклятьем брахмана,Ядавы обрели погибель, и Кришна оставил тело. (17)Его жены были ограблены и похищены, о владыкалюдей,А Арджуна оказался неспособным использоватьоружие против разбойников. (18)И он не знал о похищении из дома Прадьюмны и Анируддхи,Такова [была его] человеческая жизнь в человеческомтеле. (19)Мудрец Нараяна - воплощенная частьВишну,А Васудева [был] частью [Нараяны], так что жеудивительного в том, что он почитал Шиву? (20)Тот бог - владыка всего, и даже Вишну онпричина,Господин состояния сушупта,Вишну он почитается. (21)Так отчего же ему не будутпоклоняться Кришна и прочие воплощенные части [Вишну]?Звук А это бхагаван Брахма, звук Y самХари, (22)Звук М - бхагаван Рудра, а половина буквы -Махешвари.Каждый из них выше [по положению] предыдущего -так известно мудрым. (23)Поэтому во всех шастрах Богиня известна как наивысшая,И половину буквы, в которой она пребывает,не должно никогда произносить. (24)Рудра выше Вишну, а Вишну -Брахмы,Поэтому не следует сомневаться в том, что Кришна поклоняется Шиве. (25)Это по его воле из уст Брахмы для того,чтобы преподнести ему дарыЯвился второй Рудра как часть главногоРудры. (26)И если даже тот [второй Рудра] почитаетсявсеми, то что же говорить о главном Рудре?Из-за близости к существу Богиниизвекстно высочайшее положениек Шивы. (27)Таким образом происходят нисхожденияХари из века в векБлагодаря могуществу Йогамайни, и не должнораздумывать здесь. (28)Она же действует постоянно, побуждаяДрухину,Ишу совершать нисхождения и испытыватьстрадания. (29)Она, перенеся [Кришну] из дома роженицыво враджу, оберегала его в доме царяпастухов,Направила в Матхуру и побудила его,бежать в благословеннуюДвараку с сердцем, наполненным страхом. (30)Она явила из своих частей шестнадцать тысяч пятьдесят женщин,[а также] восемь еще болеепочитаемыхИ подчинив его кокетству, обратила бхагаванаАнанту в их раба. (31)Даже одна молодая женщина способна поработитьмужчину, словно [связав] его прочной железнойцепью,Так что же говорить тогда о шестнадцати тысячпятидесяти [женщин], [которые] его,будто схваченного погпугая. (32)Подчиняясь воле дочери Сатраджита,Хари, наполненный радостью, достиг обителиИндры боговИ, вступив в схватку с Магхаваном,похитил владыку деревьев, и оно сталоукрашением дома возлюбленной. (33)Он похитил дочь Бхимы, одолев Шишупалуи прочих царей. желая исполнитьустановления дхармы целиком,Благодаря своей силе он сделал ее законнойсупругой, разве не ведал он предписание[греховности] похищения чужой жены? (34)Подчиненное аханкаре, живое существо творитблагие и неблагие [деяния],Введенное в заблуждение сетью иллюзии,влекущей [его] вниз. (35)Из аханкары возник этот [мир], полный движущегося и неподвижного,Произошедшей из корневой природы,[ а также] Хари, Хаара и просие боги. (36)Когда Лотосорожденный покинут аханкарой,Тогда он свободен, а в противном случае онвовлечен в дела бренного мира (37)Оставленный ею, он свободен, а порабощенный,он находится у нее в подчини.Ни жена, ни богатство, ни дом, ни сыновья, ниединоутробные братья (38)Связывают живые существа, о царь, но аханкара связывает."Я творец, это сделано мною, это должнобыть совершено, используя [мою] силу, (39)Я сделаю, я делаю," - так сам себя связываетвоплощенный.Без причины никогда не бывает следствия. (40)Не бывает так, чтобы без куска глины был изготовлен сосуд Вишну оберегает вселенную, наполненный аханкаройю.(41)А иначе как бы он был бы погружен в океан забот? Когда Человек свободен от аханкары.(42)То зачем ему, исполненному благу, совершать нисхожденияАханкара является корнем иллюзии, и сансара происходитИз аханкара. (43)Для свободных от аханкары нет ни самости, ни иллюзии Известны люди трех видов: саттвичные раджасичные (44)И тамасичные, о великий царь, в Брахме ,Вишну ,Шиве ,в Трех тройная, о Индра среди царей, (kajesa disu).(45)Аханкара известна мудрецам, зрящим аханкарой связаны Они, без сомнения .(46)Глупые ученые, введенные в заблуждение майей: говорят:По собственной воле Вишну совершает многократные Нисхождения.(47) Даже глупец в бездне страдания, в матке тень тесной (ati-samkate) находиться не захочет, что же говорить о Носителе диска?(48)В лона Каушальи и Деваки, наполненныеНечистотамиПо собственной воле, говорят, нисходилМадхусудана. (49)Оставив [свою] обитель - Вайкунтху, какая радость Находиться в матке,Источнике десяти миллионов тревог, вынуждающей страдать, полной кала? (50)Предаются подвижничеству, совершают жертвоприношения и раздают многочисленные дарыЛюди, не желая мучительного пребывания в матке. (51)Так как же бхагаван Вишну ДжанарданаМожет возжелать нахождеиня в матке,Если он обладает независимого? (52)Знай же, о великий царь, что вселенная находится под властью Йогамайи,Начиная от Брахмы и заканчивая пучком травы, включая богов, людей и животных. (53)Брахма, Вишну, Хаара и прочие боги, связанные нитью майи,Блуждают и попадают в путы играючи, Точно паук. (54)Так в пятой книге махапураны Шри-Девибхагавата заканчивается первая глава.**Глава вторая**Вьяса сказал:О мощи Йогешвари поведано тобою подробно, Расскажи же о её деяниях, о господи, о них любопытно узнать мне. (1)Кто же не возжелает услышать о мощиМахадеви,Зная о том, что весь мир, включающий движущееся и неподвижное, был порожден ею. (2)Царь сказал:Слушай же, о великий царь, в подробностях ярасскажу, о многомудрый,Лишь малоумный не поведает [об этом]Верующему и умиротворенному. (3)Некогда суровая битва произошла межВоинствами богов и данавов,Когда господином земли, о царь, был [асур],Зовущийся Махиша. (4)Махиша, о Индра среди царей, вершил высочайшееПодвижничество,Придя к Золотой горе, суровое,Вызвавшее удивление у богов. (5)Полные десять тысяч лет он созерцал в сердцеИзбранное божество,О великий царь, и им довольный, Брахма,Прародитель мира, (6)Туда явившись, обратил речь [к нему] восседающийНа лебеде Четырехликий:"Дар избери, о праведник, преподнесу я тобою желанное!" (7)Махиша сказал:Бессмертия, о бог богов, желаю я, о Друхина, Господь,Так, чтобы не было [у меня] страха передСмертью, сделай, о прародитель! (8)Брахма сказал:Определена смерть для рожденного и определенаРождение для умершего,И все существа появляются на свет и умирают. (9)Гибель со временем [настигает] все существа,О бык среди дайтьев,И [даже] огромные горы и океаны. (10)Одну лишь тему [избавления] от смертиОставив, о владыка земли,Назови тот даро, о праведник, который в сердцеТвоем пребывает. (11)Махиша сказал:Ни [от руки] бога, человека или дайтьи пустьНе [постигнет] меня смерть, о прародитель.Ни [от руки] мужчины, а какая женщина Способна лишить меня жизни? (12)Поэтому предначерти мне смерть от рукиЖенщины, о Из лотоса-рожденный!Ведь как женщина будет способна убитьМеня? (13)Брахма сказал:Установлено, что погибель от женщины, о Индра среди дайтьев, в любое время [придет]К тебе,Мужчины же, о великий участью, не смогут лишить тебя жизни! (14)Вьяса сказал:Так, преподнеся дар ему, Брахма возвратился в собственную обитель Лучший же из дайтьев достиг собственного Положения, исполненный ликования. (15)Царь сказал:Чей сын Махиша, как бы рожден он , могучий?И как он, великий духом, обрел облик буйвола? (16)Вьяса сказал:Два сына Дану, о великий царь, прославлены на земле. (17)Оба они, о великий царь, ради [обретения] сыновейПредавались подвижничествуВ течении многих лет в Пятиречье близ святых вод. (18)Карамбха, погрузившись в воду, вершил высочайшее подвижничество,А Рамбха возле дерева поклонялся огню. (19)Когда Рамбха занялся служением пяти огнамСупруг Шачи, прознаыв про это, былВстревожен из-за обоих данавов. (20)Отправившись в Пятиречье, принял облик кроукодилаВасава и схватил Карамбху за ноги. (21)Того прочного Карамбху умертвил ГубительВритры.Услышав, что брат убит, Рамбха был обуян великим гневом. (22)Собственную голову возжелал он принести в жертву огню,Отрубив[своей же] рукой.Держа пучок волос левой рукой он,Охваченный негодованием (23)Он правой рукою схватил превосходный мечИ[ уже собрался] снести [себе] голову, пока огонь не вразумил его. (24)Он сказал: "О, дайтья, глупц ты, что собираешься Обезглавить себя ,Самоубийство несмываемый [грех], как же ты собираешься совершить его? (25)Благо тебе, избери дар, который в сердце твоем пребывает,Но не умирай, мертвый как цель свою достигнуть может? (26)Вьяса сказал:Выслушав красноречивые слова огня, РамбхаМолвил следующую речь, выпустив пучокВолос: (27)"Если ты доволен, о Владыка богов, то Преподнеси мне желанный дар:Сына, который завоюет три мира и будетгубителем вражеских воинств. (28)Пусть будет он неодолимым для богов, данавов и людей,Принимающий облик по собственному желанию, могучий, почитаемый всеми мирами!" (29)Огонь ответил ему: "Желаемое тобою исполнится,Сын [будет у тебя], о великий участью, так отвратись же от смерти теперь! (30)С какой бы ты женщиной не сочетался , о Рамбха,У той, о великий участью, будет сын, болееМогучий, [чем ты]. (31)Вьяса сказал: Рамбха, эти радующие сердце слова огняВыслушав, поклонился ему и направился, лучший из данавов, (32)В прекрасное место, населяемое яншами, исполненное великолепия.[Там] встретил и воспылал страстью к буйволице лучшей из данавов (33)Пылкой, исполненной красоты, пренебрегнув другими женщинами.Она поспешно подошла к нему, жаждущая любви, веселая, (34)И Рамбха совершил с ней соитие, побуждаемый судьбой.Та буйволица понесла плод плод от его семени (35)Он, взяв её, отправился в чудесную Паталу,Оберегая ее, любимую, высокочтимую, от буйволов. (36)Тут же другой буйвол, терзаемый похотью, подбежал к ней,Но данава, пошел навстречу, чтобы умертвить него. (37)Ради защиты собственной [возлюбленной] сойдясь[с ним в единоборстве], он ударил буйвола,Но тот будучи сбитым с толку похотью, боднул его рогами. (38)Получив удар острыми рогами в грудь, Он потерял сознание, рухнул на землю и скоро умер. (39)После того как муж умер, она несчастная,терзаемая страхом, бежалаСпешно и , достигнув баньяна, нашла убежище у якшей. (40)А за ней вслед туда примчался буйвол,Терзаемый вожделением,Пылающий страстью к ней сластолюбивый,Опьяненный силой и мощью. (41)Увидев ее, рыдающую, терзаемуюСтрахомИ увидев [буйвола]того, гонящегося [за ней], Якши вступили с ним [в схватку],Чтобы [ее] защитить. (42)Произошел жестокий бой между Якшами и врагом коней,И пораженный стрелою, он пал на землю. (43)Принеся мертвого Рамбху, которого они оченьЛюбили,Они возложили мертвое тело на костер с целью Его очищения. (44)Буйволица, видя, что [тело] мужа возложено На костер,Задумала вместе с мужем вступить в огонь. (45)Хоть и удерживаемая Якшами, она вошла в пламя,Праведница, последовав за любимым супругом в Гирлянде из огня. (46)Из середины костра восстал могучий буйволА Рамбха, приняв другой облик, явился из любви к сыну. (47)Он стал [известным] как Рактабиджа, а его могучий [сын] - как Махиша.Тот враг коней был помазан на царство первыми из асуров. (48)Так появился на свет тот Махиша вместе с Рактабиджей доблестным,Неодолимый для богов, дайтьев и людей, о лучший средь людей. (49)Итак, рассказано, о царь, о рождении того великого духомИ о том, как он получил дар- все этоподробно. (50)Так в пятой книге махапураны Шри-Девибхагавата заканчивается вторая глава, называющаяся "Рождение асура Махиши".**Глава третья.**Вьяса сказал: Так данава по имени Махиша, гордый [полученным] даром,Могучий, обретя царство, подчинил своей власти весь мир. (1)Он охранял землю вплоть до океана,завоеванную [силой] рук,Находящуюся под единой властью,живущую в покое, очищенную от множества врагов. (2)Его полководцем был опьяненный великоймощью Чикшура,А за казной надзирал Тамра, во главемножества стражей. (3)Асиломан, Ударка, Бидала, Башкала,Тринетра, Каланбадхака, гордый [своей] силой, - (4)Эти данавы воинствами землюОпоясанную морями, покрыли, (5)Все прежние владыки земли были обращены в данников,А те, что, возвышенные силой,последовали дхарме кшатриев, были убиты. (6)Брахманы, попавшие в подчинение, предлагалидоли в жертвоприношенииМахише, о великий царь, по всей земле. (7)Создав то единодержавное царство,асур Махиша,Кичащийся полученным даром, вознамерился завоеватьнебеса. (8)Враг коней направил вестника к Супругу Шачи.Государь дайтьев, призвав вестника, сказал емутотчас же: (9)"Ступай, о сильнорукий муж, и исполни миссиюмоего посланца, о безгрешный!Передай Шакре [следующее], отправившись безбоязни к богам на небеса: (10)"Оставь Сваргу, о Тысячеокий, и ступай, куда хочешь,не медля,Или же служи, о Владыка богов, Махише,великому духом. (11)Тот царь будет защищать тебя, нашедшегоприбежище у него,Поэтому ты ищи прибежище у Махиши, оСупруг Шачи. (12)Никогда не бери ваджру для битвы, о губитель[вражеских] полчищ,Нашими предками ты был побеждаем, знаеммы твое мужество! (13)О соблазнитель Ахальи! Ведома нам сила твоя,о главный из богов,Так сражайся или иди в то [место], к которомурасположено твое сердце!" (14)Вьяса сказал:Выслушав его слова, Шакра, обуянный гневом,Ответил ему, улыбаясь, следующее, о лучший изцарей: (15)"Не известно мне, о глупец, отчего ты опьяненгордыней.Я исцелю недуг твоего господина. (16)Поэтому я истреблю его до конца Ступай, о вестник, и передай ему сказанноемной. (17)Ученый человек не может лишить жизни посла, поэтому я отпускаю тебя:Если ты желаешь биться, то приходи поскорее,о сын буйволицы! (18)О Враг коней! Твоя сила известна [нам],ты пожиратель травы,Из твоих рогов я сделаю крепкий лук. (19)Причина гордыни твоей, знаю я, заключена в силе рогов,Отрубив твои рога, я лишу тебя их силы. (20)Из-за этой силы ты преисполнился высокомерия Мастерство твое в убийстве, а не в битве, о низший из буйволов!" (21)После этих слов Индры среди богов вестникпоспешно ушелИ, придя к обезумевшему Махише, поклонился исказал: (22)Вестник сказал:О царь! Низший из богов не желает считатьсяс тобой,Он надеется на собственную полную силу,окруженный воинством богов. (23)То, что сказано этим глупцом, как другому я могу передать?Слуга приятную правду должен говорить господину. (24)Желающий блага должен приятную правдуговорить господину.Такое правило, о великий царь, существует,[следование которому] приносит благо. (25)Но если говорить только приятное, то долг не будет исполнен,Грубые же не должен произносить желающий блага. (26)Каким образом из уст врага истекают слова,подобные яду.Таким образом, как будут истекать они из уст слуги? (27)Те слова, которые молвил он,о владыка земли,Те мой язык не поворачивается сказать. (28)Вьяса сказал:Выслушав его слова, полные смысла,питающийся травойАсур Махиша был обуян великим гневом. (29)Созвав дайтьев, он обратился к ним, сглазами, красными от гнева,Вытянувши хвост вдоль спины и испустивмочу: (30)"О дайтьи! Тот Индра богов желаетвойны.Готовьте же силы, и да будет побежден наминизший из богов. (31)Кто будет героем рядом со мною? Десятьмиллионов таких жеЯ не испугаюсь и в одиночку уничтожу. (32)Он герой средь кротких и средь аскетов онсилач,Безнравственный, алчный обманщик и соблазнительчужих жен. (33)Используя чары апсар, он чинит препятствияподвижничеству, злодей,Бьющий в слабое место грешник, разрушающийдоверие. (34)Тот злодей, заключив мир с Намучи, лишил егожизни,Вначале дав множество клятв, будучи испуганным,коварно. (35)Вишну [также] наставник в обмане лукавый,дающий [лживые] обещания,Принимающий различные облики, безнравственныйзнаток хитростей. (36)Приняв облик вепря, он сразил Хираньякшу,А будучи человекольвом, убил Хираньякашипу. (37)Не буду я, сын Дану, под ярмом его,И отчего же мне доверять богам? (38)Что сделают мне Вишну или Индра, ведьдаже более могучийРудра не способен противостоять мне на полебрани! (39)Я возьму власть над тремя мирами, одержавпобеду над Индрой, Варуной, Ямой,Подателем богатства, Павакой, Чандрой и Судьей. (40)Мы будем вкушать доли в жертвоприношенияхи пить сому.Одолев множество богов, я буду наслаждаться с данавами. (41)Нет у меня страха перед богами благодаряполученному дару, о данавы,Смерть от руки мужа [не грозит] мне, а женщина что может сделать мне? (42)Из Паталы и из гор созовут лучшихДанавов, предводителей воинства моего,поскорее пусть посланцы. (43)В одиночку я владык богов одолеть, о данавы,способен,Но ради блага вас созвав, поведу я на бой с небожителями. (44)Рогами и копытами я разгромлю богов,И нет у меня страха перед богами благодарямощи полученного дара. (45)Я неуязвим для богов, асуров и людей,Поэтому приготовления пусть будут сделаны к завоеванию мира богов. (46)Захватив чертоги богов, о дайтьи, мы будемразвлекаться в НанданеУкрашенные венками из цветов мандары,окруженные божественными женщинами, (47)Испившие молока камадхену, радостные благодаряпитью нектара,Любующиеся танцами и песнями богов и гандхарвов. (48)Урваши, Менака, Рамбха, Гхритачи. Тилоттама,Промадвара, Махасена, Мишракеши, Мадотката (49)И Випрачитти, искусные в пении и пляски,Будут радовать вас всех, поднося разнообразныехмельные напитки. (50)Поэтому все приготовления пусть будут сделаны (51)Ради охранения всех Бхаргаву, лучшего измудрецовПозвав, воздайте ему почести и побудитесовершить жертвоприношение наставникавысшего. (52)Вьяса сказал:Дав такие повеления Индрам дайтьев,грешноумный МахишаВозвратился тотчас же, о царь, в свой дворец,исполненный радости. (53)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается третья глава, называющаяся "Сбор войска дайтьев."**Глава четвертая.**Вьяса сказал:После того как посланник удалился, Индра богов,созвав, небожителей,Яму, Ваю, Хранителя богатств и Варуну,молвил им следующее: (1)"Индра среди дайтьев по имени Махиша,могучий сын Рамбхи,Опьянен гордыней от полученного дара,искусный в сотнях видах волшебства. (2)Его вестник явился сегодня ко мне,посланный им, о боги,Жаждущим [достичь] Сварж, алчным,и обратился ко мне с такой речью: (3)"Оставь обитель богов, о Шакра, и ступай, кудахочешь, о Васава,Или же служи мне, дайтье Махише, великомудухом. (4)Милосерден Индра данавов, и он подыщет тебезанятие,На тех, кто стали его слугами, не гневаетсяон никогда. (5)Если же ты не сделаешь этого, то тогда, о Владыка богов, готовь войско.После того как я удалюсь, скоро пребудетИндра дайтьев". (6)Молвив так, тот вестник злобного данава ушел.Что следует предпринять, об этом подумайте,о лучшие из богов. (7)Даже слабым врагом могучему не следует пренебрегать,а тем более [равно] могучим, о боги,Постоянно прилагающим усилия, опьяненнымсвоею силой. (8)Должно приложить старание, насколько этопозволяют разум и сила.По воле судьбы приходят победа и поражение. (9)В данном случае заключение мира неуместно,бесполезно со злодеем заключать мир.Во всяком случае, праведники должны приступатьк делу, [вначале] поразмыслив. (10)Сейчас же не следует немедленно выступать в походНадо выслать лазутчиков, быстро двигающихся,[повсюду] легко проникающих, (11)Ведающих пути, не имеющих ни привязанностей,ни желаний [относительно асуров], правдивыхв речах.Направление [движения их] войска,его выступление в поход, его силу (12)И количество воинов разузнав, пусть возвращаются поскорее.Узнав сильные и слабыестороны войска вождя дайтьев, (13)Я приму [решение], выступать ли в поход илиобороняться в крепости.После размышления пусть мудрый приступает к делу, (14)А дело, совершаемое сразу же, [не подумав],приносит несчастье.Поэтому, поразмыслив, мудрые совершают то,что приносит счастье.Способ внесения раздоров в данном случае не приложим по отношении к данавам, (15)Охваченных единой мыслью касательно этого дела,поэтому пусть выступают разведчики,И выведав их сильные и слабые стороны, затемпоразмыслить о способе [действия] (16)И действовать, как предписано, следует[нам], обладающим знанием относительно их,осуществляющих [свой] замысел.А в противном случае предпринятое деяниебудет иметь противоположныйрезультат, (17)Как бывает в случае [использования] незнакомыхлекарственных растений.Вьяса сказал:После того как они все приняли решение,лазутчика, [сведущего] в своем деле (18)Отправил Индра богов на разведку, о царь.Лазутчик, уйдя, вскоре вернулся к главному избогов (19)И сообщил ему о сильных и слабых сторонахвойска [Махиши].Узнав о приготовлениях его войска, Турашад оченьудивился (20)И, побудив богов [к приготовлениям], призвал тотчасже пурохиту,Лучшего из знатока мантр, и стал держать сним совет Предводитель Тридесяти [богов]. (21)Обращался он к лучшему из ангирасов,восседающему на прекрасном сиденье.Индра сказал:О мудрый наставник богов! Что делать, скажи нам. (22)Всезнающ ты, в предпринятом деле ты путьнаш.Могучий данава по имени Махиша, исполненныйгордыни, (23)Желая битвы, приближается со многими данавами.Поэтому ты, о знаток мантр, скажи емупротиводействие немедленно же! (24)Для них Шукра, а ты для менч считаетсяразрушителем препятствий.Вьяса сказал:Выслушав его слова, ответил ТурасахеБрихаспати, (25)После раздумья, стремящийся осуществить замыселИндры.Наставник сказал:Здрав будь, о Индра богов, и стоек, о почтенный! (26)При наступающей опасности не следует терятьстойкость.Победа и поражение, о Надзирающий за богами,[приходят] по воле судьбы. (27)Поэтому разумный, обретя стойкость, должен действовать,Зная, что неизбежное все равно случится,о Шатакрату! (28)Следует прилагать усилия в соответствии со своимивозможностями.Даже мудрецы прилагают усилия - единственнодля [достижения] освобождения, (29)Зная, что все зависит от судьбы, и занимаютсяйогой и созерцанием.Поэтому всегда надо быть старательным в повседневных делах, (30)Пусть будет счастье или же нет, какая здесь можетбыть печаль?Но без человеческого усилия никогда не достичьсчастья, (31)Как в случае слепого, как в случае калекии также радости не обрести.Но даже если человек проявляет усердие,а успеха все равно нет, (32)Но нет в этом его вины, ибо во власти судьбывоплощений.Успех дела [заключен] ни в войске, ни в мантрах,ни в советах, (33)Ни в колесницах и ни в оружии, но от судьбызависит он, о главный из богов.[Бывает, что] сильный страдает, а слабыйвкушает счастье, (34)Разумный спит голодным, а глупый наслаждается,Жалкий одерживает победу, а герой терпитпоражение. (35)В этой сансаре, управляемой судьбой, какаяможет быть печаль?К усилию побуждает неизбежное, о главныйиз богов, (36)Будь ли то к вызывающему счастье или горе, о нихраздумывать не стоит.В горе видится еще хуже, в счастьесчастье еще лучше. (37)Себя же радости и скорби, врагам подобным,предавать не стоит,Мудрые должны быть стойкими при наступлениирадости или скорби. (38)Из-за нестойкости бывает такое несчастье,какого в стойкости редко [бывает].[Там, где] терпение во время счастья и несчастья, (39)Там не возникает радости и скорби благодарякрепости разума.Что за горе, и у кого [может быть] горе,свободен от гунн и вечен я. (40)Я выше двадцати четырех, какое горе,какое счастье [могут постигнуть] меня?Пране [присуще переживание] голода и жажды,уму - скорбь и потеря сознания - уму, (41)А старость и смерть - телу,но чужды [эти] шесть Шиве.Скорбь и заблуждение это качества тела,а какая мне забота в этом? (42)Я не есть тело, и я не есть связанная [с ним душа]Я отделен от семи, одного и шестнадцати и всегда счастлив. (43)Я не есть пранкрити и ее изменения, какое горе[может постигнуть] меня?Приняв это умом, о Владыка богов, избавьсяот самости! (44)Это есть первое средство к избавлению отстраданий, о Шатакрату,Самость это худшее из несчастий, а свобода от самости - лучшее счастье. (45)Нет состояния удовлетворенности выше, чемудовлетворенность, о Супруг Шачи.Или если ты не можешь избавиться отсамости, (46)Тогда к размышлению того, что неизбежно,следует прибегнуть, о главный из богов.Не бывает сжигания прарабдха-кармыбез вкушения[плодов деяний]. (47)Что должно случиться, то и происходит,какая [тебе] забота в счастье и несчастье?С твоим разумом, при том, что все богибудут помогать тебе? (48)Счастье [ведет] к истощению заслуг, анесчастье - [к истощению] грехов, о почтенный,Вот почему мудрые должны радоваться,когда счастью наступает конец. (49)Держи совет и прилагай старания, какпредписано.После приложения усилий, о великий царь,произойдет то, что неизбежно. (50)Так в пятой книге Шри-Девибхагавата заканчивается четвертая глава, называющаяся "Брихаспати дает наставления Индре".**Глава пятая**Вьяса сказал:Выслушав это, Тысячеокий вновь обратил речь к Брихаспати:"Я совершу приготовления к битве ради погибелиВрага коней" (1)Без усилий [не обретаются] ни царство, ни счастье,ни славаЛишь робкие восхваляют бездеятельность, но недеятельные. (2)Украшение отшельников - знание, брахманов - удовлетворенность,А старание и истребление недугов являютсяукрашением стремящихся к могуществу. (3)Благодаря старанию были умерщвлены сын Тваштара, Намучи и Бала [сура],И равным образом я уничтожу Махишу, о лучшийсредь мудрецов. (4)Моя сила [заключена] в тебе, наставник богов,в вражде, наилучшим из оружия,А союзники [мои] - это Хари, а также СупругУмы вечный. (5)Охраняющие меня от вреда [мантры] читай, о праведник, я совершу приготовленияИ выступлю в поход со своим войском, опочтенный. (6)Вьяса сказал:После этих слов Царя богов Вачаспати сказалСледующее Индре богов, пылко стремящемуся кбитве, улыбаясь. (7)Брихаспати сказал:Я не могу тебя ни побуждать, ни удерживать,Не уверен я ни в победе, ни в поражении. (8)Нет твоей вины в том, что неизбежно, о СупругШачи,Будь ли то счастье или несчастье, предопределенноесвершиться! (9)Не ведомо мне то, что должно произойти,будь ли то радостное или горестное.Знаешь ты, о Васава, что прежде я пережилпохищение супруги. (10)Месяц, [бывший моим] другом, похитил моюсупругу, о обуздатель недугов,И я , находящийся в ашраме домохозяина, пережилнесчастье, лишающее всех радостей. (11)Во всех мирах известен я как обладатель[великого] разума, о главный из богов,Но куда же делся мой разум, когда супругабыла похищена силой? (12)Поэтом мудрые люди всегда должны прилагать старание, Успех же в деле зависит от судьбы, о главный из богов. (13)Вьяса сказал:Выслушав правдивые слова наставника, исполненныесмысла, Супруг ШассиОтправился [искать] защиты у Брахмы и,поклонившись, обратил к нему речь: (14)"О Прародитель, о надзирающий за богами,дайтья Махиша,Желая захватить Сваргу, готовит свое войско. (15)И все прочие данавы присоединились к его воинству,Жаждущие битвы, могучие, и искусные воители. (16)Терзаемый страхом перед ним, я явился в твоеприсутствие,Всезнающ ты, многомудр, и на подмогупридти ты можешь. (17)Брахма сказал: Мы отправимся сейчас же на Кайласу,А затем, вместе с Шанкарой [направимся] кВишну, лучшему из воинов. (18)Собравшись, посоветовавшись и определив место и время,Затем все отряды богов должны вступить в битву. (19)Не зная сильных и слабых сторон противника,отринув проницательностьПрилагающий усилие человек терпит поражение. (20)Вьяса сказл:Выслушав его, Тысячеокий отправился наКайласу,Взяв с собой Брахму, в сопровождении хранителеймира. (21)Придя [туда], ведическими мантрами он сталвосхвалять Шанкару, МахешваруИ вместе с ним, [ставшим] благосклонным, онотправился в град Вишну. (22)Восхвалив его, Владыку, Бога боговон поведал о своем делеИ об ужасном страхе перед Махишей,гордым полученным даром. (23)Услышав, что боги боятся, Вишну обратил к ним речь:"Мы вступим в битву и убьем неодолимого! (24)Вьяса сказал: Приняв такое решение, боги, предводительствуемыеБрахмой, Вишну и Харой,Воссев каждый на свой вахану, выступили в поход. (25)Брахма воссел на лебедя, Вишну - на Гаруду,Шанкара - на быка, а Губитель Вритры - на слона. (26)Скандра воссел на павлина, а Яма-на буйвола.Когда, производя сбор сил, боги выступили в поход. (27)Тогда они столкнулись с гордымвоинством дайтьев, возглавляемым Махишей.И тогда произошла неистовая битвамежду войсками богов и данавов. (28)Стрелами, мечами, дротиками, палицами, секирами,Дубинами, дисками, трезубцами,[копьями] паттиша, шакти томара (29\_И бхиндипала, молотами и плугами грозными,И прочим оружием разных видов они поражалидруг друга. (30)Могучий полководец того [войска данавов]Чикшура, восседающий на слоне,Выпустил в Магхавана пять стрел. (31)Но Турашад тотчас же рассек его стрелысвоимиИ поразил его искусно в грудь [стрелою снаконечником в виде] полумесяца. (32)Сраженный стрелою, полководец потерял сознаниеи рухнул на спину слона,И тогда Индра поразил ударом ваджры егослона [прямо] в хобот. (33)Раненный ваджрой, слон побежал вспять,сминая [ряды] войска [данавов].Видя это, разгневанный Царь дайтьевобратился к Бидале: (34)"Ступай, о герой, о мощнодланный, и сразиИндру, опьяненного гордыней,А также Варуну и прочих богов умертвив,возвращайся ко мне. (35)Вьяса сказал: Выслушав его приказ, могучий БидалаВзошел на слона, находившегося в периоде течкии направился к ВластителюТридесяти. (36)Неистовый Васава, видя, его приближениеВыпустил [в него] острые стрелы, подобныеядовитой змее. (37)Но Бридала тотчас же рассеча [эти] стрелысвоими выпущенными стрелами,Выпустил свои острые стрелы, подобныеядовитой змее. (39)Но он вновь не медля рассек ихсвоими,Индра же нанес удар дубиной по хоботу его слона. (40)Пораженный в хобот слон издал крик болиИ, обратившись в бегство, смял испуганноевойско дайтьев. (41)Данава, видя, что слон бежит прочь с поля битвы,Воссел на прекрасную колесницу и отправился в бой. (42)Турашад, смотря на то, что он вновь явился - теперь на колеснице,Выпустил [в него] острые стрелы, подобныеядовитым змеям. (43)Бидала же, могучий и разъяренный, испустил ужасныйливень стрел,И произошел стремительный бой между ними,стремящимися к победе. (44)Чувства Индры, видевшего могучего [соперника],всклокотали.Поставив впереди Джаянту, он сражался,сопровождаемый им. (45)Джаянта попал тому асуру в грудь, опьяненномугордыней,Пятью острыми стрелами. (46)Он, сраженный стрелами, рухнул в колесницу,И, повернув колесницу, возничий выехал с полябитвы. (47)После того как тот дайтья Бидала удалился, лишившись чувств,Громкий возглас победы раздался, и звукдундубхи. (48)Ликующие боги стали возносить хвалуСупругу Шачи,Запели вожди гандхарвов и пустились в пляссонмы апсар. (49)Разгневался Махиша, услышав возглас победы,издаваемый богами,И послал туда Тамру, сбивающего с недруговспесь. (50)Тамра вместе со многими явился на полебитвыИ пролил дождь стрел, [в богов], как туча-в океан. (51)Варуна, взяв петлю, отравился поспешноИ Яма, сев на буйвола и взяв жезл, выступил. (52)Тогда развернулось грозное сражение между богами и данавами,[Ведшееся] стрелами, мечами, палицами,копьями и секирами. (53)Получивши удар от жезла, воздетого рукоюЯмы, ТамраНе шелохнулся, мощнодланны, но осталсяна поле брани (54)Натягивая с силою лук и выпуская стрелы,Тамра поразил стрелами Индру и прочих[богов] на поле брани. (55)Те же боги стали в ответ острыми чудесными стрелами с каменными наконечникамиПоражать данавов, разъяренные, крича:"Остановитесь, остановитесь!" (56)Поражаемый стрелами богов, дайтья потерялсознание на поле битвы,И громкий крик ужаса раздался в войскедайтьев, объятом страхом. (57)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается пятая глава, называющаяся "Поражение воинства дайтьев".**Глава шестая.Битва Махиши с богами.**Вьяса сказал:После того как дайтья Тамра упал в обморок,Махиша был обуян гневом.Схватив тяжелую палицу, он приблизился кбогам. (1)"Постойте же, о боги, сражу я вас палицей.Бессильны вы все, точно вороны." (2)Молвив так, он, приблизившись к восседающемуна слоне [Индре], опьяненные гордостью,Нанес удар палицей по плечу мощнодланного. (3)Он же грозной ваджрой разнес на куски палицуИ, намеревался к Махише. (4)Враг коней же в ярости схватил сверкающиймечИ вышел навстречу могучему Индре (5)Развернулся между ними бой, вызвавший ужасво всех мирахИ удивление у мудрецов, [ведшийся] различнымивидами оружия. (6)Тогда Махиша использовал волшебство,вселяющее заблуждение,несущее гибель всем мирам,даже мудрецов сбивающее с толку. (7)Десятки миллионов буйволов, равные ему обликоми силою,Явились взору вооруженные, терзающие воинствобогов. (8)Изумленный Магхаван, наблюдая созданноедайтьемВолшебство, вселяющее заблуждение, затрепетал отстраха (9)И также затряслись Варуна, Властитель богатствЯма, Хуташана, Сурья и Холоднолучистый,терзаемые страхом. (10)Обратившиеся в бегство, сбитые с толку богиСтали вспоминать Брахму, Вишну и Махешу. (11)Туда явились толькоих вспомнили, лучшие из богов,На лебеде, Таркшье и быке восседающие,желая защитить [богов], вооруженныепревосходным оружием. (12)Шаури, увидев то волшебство, сверкающий [диск]СударшануВыпустил, и благодаря его смятению то чародействоисчезло. (13)Махиша, завидя производящих творение, поддержаниеи разрушениеИ возжелав боя [с ними], схватилпалицу, окованную железом, и выступилвперед. (14)Могучий Махиша, полководец Чикшура,Уграсья, Угравирья поспешили, охваченныевоинским пылом, (15)[А также] Асипоман, Тринетра, Башкала,Андхана - Эти и прочие в большом числе, воинственные,выступили (16)И, соединившись, вооруженные луками, стоящиена колесницах, возбужденные.Окружили богов, точно волки телят (17)Тогда опьяненные гордыней данавы сталипроливать дожди стрел,И боги стали делать тоже самое,желая друг другу смерти. (18)Андхана, сойдясь с врагом, пять острых стрел Выпустил мощных и смазанных ядом, натягиваяот уха. (19)Васудева же их недолетевшие [своими] стреламиРассек и пять в ответ выпустил, губительнедругов. (20)И между Хари и дайтьем битва веласьСтрелами, мечами, дисками, палицами, дубинами,копьями и секирами. (21)Ожесточенный бой между Махишей и Андхакой,заставляющий волосы вставать дыбом,Продолжался в течение пятидесяти дней. (22)Между Индрой и Башкалой, между асуромМахишей и Рудрой,Ямой и Тринетрой, Махахану и Владыкойбогатств, (23)Асипоманом и Варуной также состоялисьжестокие поединки.Дайтье палицей нанес удар по Гаруде,вахане Вишину. (24)Он, ушибленный ударом палицы, со вздохомопустился вниз,И Шаури успокоил, [поглаживая] его правою рукой. (25)Владыка богов утешил могучего Вайнатею.Натягивая свой лук Шарнга, выпустил множество стрел (26)В Андхаку, в ярости желая убить его,Джанардана.Данава же эти стрелы рассекал своимиострыми стрелами. (27)Пятьдесят острых стрел в Хари в неистовствевыпустил он.Васудева же, обманув те превосходные стрелы, (28)Силою метнул диск Сударшана с тысячью спиц.Выпущенного Сударшану издали своим дискомотразил (29)И завопил, о великий царь, как бы желаясмутить богов.Видя, что диск Шарнгина оказался бесполезным, (30)Боги пришли в уныние и возрадовались данавы.Васудева же, видя, что богов охватило отчаяние (31)Взяв палицу, Каумодаки подступил к данавеИ нанес стремительно удар по голове томуволшебнику. (32)Он, получив удар палицей, рухнул на землю,потерявши сознание.Видя, что он устал, разъяренный Враг коней (33)Направился к Супругу Рамы, наводя страхгромкими криками.Васудева же, видя, что он приближается, полныйгнева, (34)Заставил грозно звенеть тетиву лука, радуябогов.Дождь стрел пролил Бхагаван на махишу, (35)Он же рассек те стрелы в воздухе множеством [своих] стрел.Между ними, о царь, состоялся бой, повергшийв ужас [очевидцев]. (36)Палицей Кешава поразил его по голове,И он, сраженные палицей, пал на землю илишился чувств. (37)Громкий и страшный крик отчаяния раздалсяв его войске,Дайтья же, придя в себя, через мгновенье вскочилна ноги. (38)Схватив окованную железом палицу, по головеон ударил Мадхусудану.Получивши удар такой палицей, лишилсячувств Джанардана. (39)Потерявшего сознание, Гаруда унес его с поля боя.Лишившись Джаганнатхи, боги во главе сИндрой (40)Страх объял их, горестных, и они издаликрик на поле брани.Шанкара, носящий трезубец, видя боговвопящими, (41)Подойдя к Махише, нанес ему удар, обуянныйгневом.В ответ метнул копье Шанкаре в грудь (42)И зарычал тот злодей, обманув Носящеготрезубец.Но Шанкара, раненый в грудь, не испыталболи. (43)С очами, грозными от гнева, он нанес ударему трезубцем.Видя, что Шанкара занят злодеем Махишей, (44)Явился Хари, выйдя из обморока, вызванного ударом.А Махиша, видя подступающих Хари и Шанкару, (45)Могучих, жаждущих битвы, вооруженных дискоми трезубцем, прекрасных,Стал размахивать хвостом при их приближении. (46)Тогда навстречу на бой выступил им царь,Приняв облик буйвола, размахивая огромнымхвостом. (47)Он издал страшное мычание, приводя в ужас бессмертных,Потрясая рогами, огромный, подобныйстрашной туче. (48)Рогами он расшвыривал огромные горы.Смотря на данаву, могучие, первые из богов (49)Обрушили на него страшный дождь из стрел.Видя, что делают Хари и Хара, буйвол (50)Движеньем хвоста швырнул страшный пикгоры.Видя летящую гору, бхагаван, повелительсатватов (51)Разнес ее стрелами и поразил [Махишу] вответ диском.Сраженный в бою диском Хари, тот царьдайтьев потерял сознание, (52)Но встал через мгновение, приняв облик человека.С палицей в руке, огромный, грозный данава,подобный горе, (53)Издал звук грома, приводя в ужасдаже бессмертных.Услышав это, бхагаван Вишну всверкающую Танчаджанью (54)Подул, издавая звук, [напоминающий] крик осла.Из-за звука этой раковины данавы затряслись от страха, (55)А боги и риши, богатые подвижничеством,возликовали. (56)Так в пятой книге махапураны Девибхагаватазаканчивается шестая глава, называющаяся "Битва Махиши с богами".**Глава седьмая.Махиша одерживает победу и становится Индрой.**Вьяса сказал: Махиша, видя асуров в подавленном состоянии,Оставил человеческий облик и обратился вольва. (1)Издав ужасающий рев и распустив пышнуюгриву,Он набросился на войско богов, пугая еговыпущенными когтями. (2)Из-за ударов его когтей Гаруда стал истекатькровью,А затем лев ударом когтей ранилВишну в руку. (3)Васудева же, видя его, стремительно схватилдиск,Охваченный негодованием Хари возжелалумертвить его. (4)И когда он с силою метнул диск, тотобратился в буйволаИ, могучий, поразил Хари рогами. (5)Васудева, получивши удар рогами в грудь,зашаталсяИ обратился в стремительноебегство в свою обитель. (6)Завидя, что Хари бежит, Шанкара,объятый страхом,Считая его неуязвимым, отправился на гору Кайласа. (7)Брахма также не медля в страхе возвратилсяв собственные чертоги,Но могучий Магхаван, держа ваджру,продолжал сражаться. (8)Варуна, держа копье, оставался стойким.Яма также, взяв жезл, предался битве. (9)Также и Властитель Якшей был занят всражении,И Павака, схватив копье, посвятил свои мыслибою. (10)Повелитель звезд и Сурья остались вместе.Взирая на того лучшего из данавов, ониприняли твердое решение биться. (11)В это время обступило [их] разгневанное войскодайтьев,Выпуская ливни стрел, подобных ядовитымзмеям. (12)Обратившись в буйвола, царь [дайтьев] был с ним.Воины богов и данавов издавали громкийшум. (13)Звук тетивы и топот был подобен громуВ ужаснейшем побоище воинств богов и данавов. (14)На рога [подняв] горы, их швырялмогучийИ разил полки богов данава, опьяненныйгордыней. (15)Ударами копыт и хвоста боговРазил обуянный яростью Махиша, изумительныйв высшей степени. (16)Затем боги вместе с гандхарвами, исполнившисьстраха, бежали,И Магхаван, завидев Махишу, обратился в бегство. (17)А после того как ударился Шакра, Супруг Шачи,сражение покинув,Бежали Яма, Властитель богатств,Держатель петли, терзаемые страхом. (18)Махиша, посчитав победу [одержанной],возвратился в собственную обитель,Захватив слона Айравату, брошенного бежавшимИндрой. (19)А также [он заполучил] Уччаихшраваса и [отобрал]у Бхану молочную корову Камадхену.В сопровождении собственного войска он задумалвступить в Сваргу. (20)Вскоре, вступив во владения богов, асур Махишазахватилцарство богов, покинутое ими,терзаемым страхом. (21)Данава воссел на прекрасный трон ИндрыИ [прочих] данавов рассадил он по сидениям богов. (22)Таким образом, ведя ужаснуювойну в течение полных ста лет,Достиг положения Индры данава, опьяненныйгордыней. (23)Все боги, преследуемые им, бежали с небес.Так, в течение многих лет бродили они погорным пещерам. (24)Изнуренные, они, о царь, нашлиприбежище у Брахмы,Прародителя, Повелителя мира, олицетворенногораджа-гуну, четырехликого, (25)Восседающего на лотосе, источника Вед, которомуслужат мудрецы, им же порожденные,Пребывающие в мире, во главе с Маричи,сведущие в Ведах и ведангах, (26)Киннары, сиддхи, гандхарвы,чараны, ураги ипаннаги,Его восхваляли они, терзаемые боязнью,Бога богов, Наставника мира (27)Боги сказали:О Создатель, отчего ты, устранительнесчастий всех [существ], из-лотоса-рожденный, видя, [что происходит], не являешь милосердия к богам,являешь милосердия к богам,Преследуемым, потерпевшим поражение в битве отвладыки асуров, ниспавшим со своегоположения, [вынужденным] жить вгорных пещерах? (28)Разве отец, пренебрегая пришедшим к немусыновьями, [пусть и] свершившими сотнипреступлений, чуждый алчности,причинит им страдания?Ты же богам, исполненный преданности поотношению к твоим стопам-лотосам,преследуемым дайтьями, несчастнымвыказываешь пренебрежение. (29)Обширным царством, принадлежавшим бессмертным,наслаждается он и принимает масло,предлагаемое брахманами на жертвоприношениях,Пользуется он, порочный, цветами лучшего издеревьев богов и коровой, явившейся извод океана. (30)Или разве то, что рассказываем мы о удивительных деяниях богов и их недругов,не ведаешь ты, о Владыка богов?Благодаря твоему знанию все деяния всех[существ] тебе ведомы, поэтому, о Господь,склоняемся мы перед твоими стопами. (31)Куда бы не направлялись боги, различнымиспособами грешноумныйЧинит им зло, дурно поступающий, ты жеспаситель, о Владыка богов, даруй нампокой, о Господь! (32)И никогда мы, словно опаляемые великим пламенем лесногопожара к кому еще, установителем мира,испускающем безграничное сияние,Не пошли, Владыкой тварей, являющемусяжеланным прибежищем для богов, изначальнымСоздателем, пренебрегнув, благим. (33)Вьяса сказал:Так, вознеся хвалу, боги склонились передПрародителем,Сложивши ладони, с поникшими лицами. (34)Видя их страдающими, Прародитель мираОбратился к ним с ласковой речью, словнопорождающей радость. (35)Брахма сказал:Что я могу поделать, о боги, ведь данава,гордый [полученным] даром,Лишь женщиной может быть умерщвлен, но немужчиной, так что поделать? (36)Сейчас мы отправимся, о боги, на Кайласу,лучшую из горИ, взяв с собою Шанкару, сведущего во всехделах, (37)Посетим затем Вайкунтху, где [пребывают] богДжанардана.Собравшись, мы поразмыслим о том, что следуетпредпринять богам. (38)Молвив так и сев на лебедя, БрахмаПоставил богов сзади и направился к лучшей средигор-Кайласе. (39)В то время Шива узнал об этом благодарясозерцанию и навстречу Из-лотоса-рожденному,Приближающемуся вместе с богами, вышел изсвоего дома. (40)Встретив друг друга, они друг друга приветствовали,Поклонились вместе со всеми богамии были довольны. (41)Предоставив сидение каждому из богов поотдельности, Супруг Дочери горВоссел на свое сидение, после того какбоги были удовлетворены. (42)Задев Брахме вопрос о благополучии,БыкознаменныйГосподь спросил богов о причине их прихода на Кайласу. (43)Шива сказал:Ради чего, о Брахма, явились сюда боги, пьющиесому,Вместе с тобой, о великий участью, назови жепричину этого. (44)Брахма сказал:Преследуемые Махишей, о Владыка богов, небожителиПьющие сому, блуждают в горных пещерах,трясясь от страха. (45)Махиша стал наслаждаться жертвоприношениями,а также прочие недруги богов,Преследуемые же ими хранители мира нашлиу тебя убежище. (46)Я достиг твоей обители, о Шамбху, вследствиетяжести дела,Как предписано, так и сверши же дело богов,о Владыка богов! (47)На тебе бремя всех небожителей, о источник мира!Вьяса сказал:Выслушав его слова, Шанкара, как бы улыбаясь, (48)Обратил речь ласковым голосом к Из-лотоса-рожденному.Шива сказал:Это же тобою прежде содеянное дело-преподнесениедара, о господь, (49)Принесло вред богам, так что же поделать теперь?Такой могучий герой внушает ужас всембогам. (50)Какая же прекрасная женщина будет способнаумертвить его, опьяненного гордыней?Ни моя супруга, ни твоя не смогут вбитву вступить, (51)А вступив они, великие участью, как будутсражаться?И Индрани, о великий участью, не искусна ввоенном деле. (52)А какая другая [женщина] сможет лишить жизнитого грешника, опьяненного гордыней?Мое мнение таково: отправившись к богу Джанардане (53)И воздав ему хвалу, исполнить замысел боговего побудили мы.Лучший из мудрейших Вишну помогает вдостижении всех целей. (54)Собравшись с Васудевой, мы поразмыслим, чтоследует предпринять.он это осуществит. (55)Вьяса сказал: Так, выслушав слова Рудры, Брахма и остальныелучшие из боговМолвили: "Да будет так!" и вместе с Шивойотправились в путь. (56)На своих ваханах все они направились в градВишну,Видя благие предзнаменования, предвещающиеуспех задуманного дела: (57)Подули благие ветерки, мягкие, несущиеблагоухание и благо предвещающие.Птицы пели песни, несущие радость, весь [их]путь. (58)Небеса были безоблачными и стороны света-ясными.Весь путь богов туда был исполненблагости. (59)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается седьмая глава, называющаяся"Махиша одерживает победу и становится Индрой".**Глава восьмая.Явление Богини.**Вьяса сказал:Вскоре они, достигнув Вайкунтхи, любимойВишну,Увидели [ее], обильную всеми благами,блистающую божественными чертогами, (1)Дарующую счастье, прекрасную, с прудами,продолговатыми озерами и реками,Оглашаемую криками лебедей, журавлей и чакравак (2)Она была покрыта рощами, прекрасными благодаряжужжанию пчелИ оглашаемыми кукованием копилей и крикамитанцующих павлиновИз [деревьев] чампака, ашока, кахлара, мандара,вакула,Малика, тилака, амратака, и каравака. (3-4)[В том месте пребывали] Сунанда, Нандана и прочие исполненные преданности слуги,Поющие [Вишну] хвалу, преданные, лишь еголюбящие. (5)[Там были] дворцы, сложенные из золота и драгоценных камней, украшенные картинами,[Крышами] касающиеся облаков, сверкающие, спрекрасными залами. (6)Боги и гандхарвы пели [там], а сонмы апсартанцевали,И украшали [Вайкунтху] прекрасные сладкоголосые киннары. (7)[Были] там также умиротворенные мудрецы,занятые чтением Вед,Возносящие хвалу гимнами Шрути - [таким образом]местопребывание Хари. (8)Они, достигнув обители Вишну и двухпрекрасных стражей вратУвидев, молвили Джае и Виджае, стоящим с золотыми жезлами в руках: (9)"Пусть один из вас пойдет в покон и сообщит,о том, что пришлиИ ждут у врат Брахма, Рудра и остальные [боги], жаждя лицезренияВишну. (10)Вьяса сказал:Виджая, выслушав их слова, отправился вприсутствие ВишнуИ, склонившись, не медля сообщил о приходевсех богов. (11)Виджая сказал:О Бог богов, о великий царь, возлюбленныйРамы, губитель недругов богов!Явились все боги и ждут у врат, огосподь. (12)Брахма, Рудра, Индра, Варуна, Павака, ЯмаВосхваляют тебя гимнами Вед, бессмертные,жаждя встречи [с тобой]. (13)Вьяса сказал:Выслушав слова Виджаи, Вишну, Супруг рамы,Вышел из дому к богам (14)Выйдя, Хари увидел богов, стоящих у врат,мучимых усталостью,И, взором, исполненным любви, он порадовалих, опечаленных. (15)Все те боги склонились перед богом боговДжанарданойИ стали возносить хвалу губителю недруговбогов словами, что указаны в Ведах. (16)Боги сказали:О бого богов, о господь мира, производящий творение,поддержание и разрушение, ищем мыО океан милосердия, великий царь,убежище у тебя. (17)Вишну сказал:Входящие, о боги, и поведайте о благополучиивашем,[Восседая] на сиденьях, и ради чего, собравшись,явились вы? (18)Отчего вы стали терзаться заботой, опечаленные,в подавленном настроении,Во главе с Брахмой и Рудрой, о деле [своем]расскажите. (19)Боги сказали:Махишей, о великий царь, преследуемы [мы],творящим греховные деяния,Непобедимым, порочным, кичащимся даров,грешником. (20)Он вкушает доли в жертвоприношениях,преподносимые брахманами,А боги бродят по горным пещерам,терзаемые страхом. (21)Он неодолим благодаря дару, преподнесенномуСоздателем,Поэтому и тебя мы обрели прибежище, знаявсю трудность дела. (22)Нас ты способен спасти, о сведущий в волшебстведайтьев,Найди же средство, о Кришна, убить его, о губительданавов. (23)Создателем ему преподнесен дар - мужчина не может одолеть его,Но какая женщина юная сразит его,коварного, в битве? (24)Ума, Ма, Шачи или Видья - не будутспособны умертвить тогоПорочного Махишу из-за мощи полученногоим дара. (25)Отыскав в размышлении причину егосмерти,Исполни дело богов, о заботящийся о своихпоклонниках, о держатель земли. (26)Вьяса сказал:Выслушав их слова, Вишну молвил им, как быулыбаясь:"прежде нами была затеяна битва, но небыл умерщвлен он. (27)Сегодня же из сияний и совершенства формвсех боговПоявится на свет прекраснобедрая[женщина], и она сразит его в битве. (28)Врага коней. кичащегося даром, искусного в сотнях [приемах] волшебстваБудет способна умертвить женщина,созданная из частей наших шакти. (29)Просите же части сияний, такжесупруг наших,Из частиц света, ими порожденных,возникает совокупное сияние. (30)Мы все во главе с Рудрой преподнеси ейВсе виды божественного оружия, начиная с трезубца. (31)Обладающая всеми видами оружия, все-сиянием-наделеннаяУбьет того порочного грешника, опьяненногогордыней. (32)Вьяса сказал:После этих слов Владыки богов от ликаБрахмыСамо по себя явилось сияние,непереносимое для зрения, (33)Красного цвета, прекрасное обликом, напоминающеекрасный лотос ил жемчуг,Испускающее холод и в то же время тепло,находящиеся в ореоле лучей. (34)Хари и Хаара, великий духом, увидев его, изошедшее,Были удивлены оба, о великий царь,широкошагающие. (35)Из тела Шанкары изошло великое удивительное[сияние],Оно было серебрянного цвета, яркое, непереносимоедля глаз, грозное, великое, (36)Приводящее в ужас дайтьев, а в богахвызывающее изумление,Страшное обликом, размером с гору, точновторая тамо-гуна. (37)Затем из тела Вишну еще одно сияниеТемно-синего цвета, наполенное саттва-гуной,явилось, очень яркое. (38)После этого из тела Индры разноцветное,непереносимое [для зрения]Произошло в видешара сияние, заключающее в себе все гунны. (39)Из тел Куберы, Ямы, Вахни и ВаруныТакже изошли великие сияния, (40)И из тел прочих богов, сверкающие,И из них образовалось великое совокупноесияние, испускающее очень яркий свет. (41)Увидев его, были изумлены все боги во главе сВишну,[То] совокупное сияние великобожественное,подобное вторым Гималаям. 942)Там на глазах у богов сияние, порожденноемужчинами,Обратилось в самую лучшую женщину-красавицу,вызывающую восторг. (43)Она, Маха-Лакшими, совершающая в себе тригунны, рожденная из тел всех богов,Восемнадцатирукая, прекрасная, [с телом]трех цветов, очаровывающая вселенную, (44)С белым лицом, черными очами и рдянымиустами,С ладонями цвета меди, возлюбленнаяукрашенная божественными драгоценностями, (45)Восемнадцатирукая богиня, [в непроявленной форме] обладающая тысячью рук,Появилась на свет на погибель асурамиз совокупного сияния. (46)Джанамеджая сказал:О Кришна, о бог, великий участью, всеведующий,лучший из мудрецов!Подробно поведай о возникновении ее тела. (47)Стало единообразным то сияние или осталось разнородным,И все ли члены тела ее созданы были из сияния? (48)По отдельности, из частей, [порожденных]различными [богами] возникли члены телаУста, нос, очи и прочее, либо из [сияния ставшего] единородным? (49)Расскажи в подробностях, о Вьяса, о происхождениичленов тела,Из сияния какого бога какой член возник,что чудесно. (50)Какие украшения и кем были даны,Обо всем этом я желаю слышать из твоихуст-лотосов. (51)Никогда не насыщусь я питьем сладостного нектараПовествованием о деяниях Махалакшми, изошедшем из твоих уст. (52)Выслушав слова царя, сын СатьяватиМолвил сладостную речь, радующую царя. (53)Вьяса сказал: Слушай же, о царь, о великий участью, подробноя расскажу тебе,Насколько мне хватит мудрости, о лучший из куру, о возникновении ее тела. (54)Ни Брахма, ни Хари, ни Рудра, ни ВасаваДоподлинно не способны описать ее природу. (55)Как же я могу знать природу той Богини,какова она,Сказано мною то, что в миг произнесенного словапоявилась на свет она. (56)Она - вечная, ради успеха дела богов,Обладая единой природой, в различных обликахрождается она вследствие трудности дела, [что ей предстоит] (57)Как актер, выйдя на сцену, принимает различныеоблики,Имея одну и ту же природу, чтобыпорадовать людей, (58)Так же и она, не имеющая формы, ради дела боговиграючиПринимает различные облики, наделенныекачествами, лишенная качеств. (59)В ходе совершения деяний имена появляются,имеющие корни, значение и качества, второстепенные, многочисленные. (6)Следуя мудрости, я опишу, о владыка людей,Каким образом из сияния возникло ее телоочаровательное. (61)Из сияния Шанкары ее лицо-лотосБелого цвета, прекрасное возникло, (62)А волосы ее из сияния Ямы произошли,блестящие,Вьющиеся на кончиках, очень длинные,имеющие цвет тучи, очаровательные. (63)Сияние Паваки стало тремя ее очами,С черными [зрачками], белыми [белками] икрасными [по концам], тремя цветамиокрашенными. (64)А из сияния утренних и вечерних сумерекчерные брови,изогнутые и блестящиеОбразовались у Богини, словно луки Камы. (65)Из сияния Ваю воспеваемые ушивозникли,Не очень маленькие, подобные качелям Монобхавы. (66)Очаровательный нос, похожий на цветок сезамаИ блестящий, образовался из сияния Подателя богатств. (67)А ровные [ряды] ее острых зубов,напоминающих цветки кундыИ сверкающие , возникли, о царь, из сиянияпраджапати. (68)Ее ярко-красная нижняя губапроизошла из сияния Аруны,А верхняя губа, красивая из сиянияКарттикеи. (69)[То, что было] сиянием Вишну, стало еевосемнадцатью руками,Сияниями васу - ее пальцами красного цвета, (70)Сиянием Сомы - парой ее превосходных грудейА из сияния Индры возникла ее талияс тремя складками. (71)Голени и бедра образовались из сияния Варуны,А обширные [ягодицы] - из сияния Земли. (72)Такая женщина, благого облика, прекрасная,с мелодичным голосомПоявилась на свет, о царь, из совокупногосияние. (73)Увидев ее, безупречную во всех членах,[обнаженную в улыбке] красивые зубы, с чарующимвзором,Радость обрели все боги, преследуемыеМахишей. (74)И Вишну обратил речь ко всем богам: "Оружие и украшенияБлагие преподнесите ей, о боги, всех видов. (75)Из своего оружия, произведя наделенное сияниемРазнообразное оружие, предложите его всеБогине. (76)так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается восьмая глава, называющаяся "Явление богини".**Глава девятая.Махиша отправляет к Богине посла.**Вьяса сказал:Ликующие боги, выслушав слова ВишнуДаровали тотчас же украшения, одежды и свое оружие. (1)Молочный океан пару божественныходежд красного цвета, тонкой работы,не изнашивающихся,чистого жемчуга, довольный ее нить (2)Подарил, [затем], драгоценный камень дляукрашения темени, божественный,сверкающий подобно десяти миллионам СолнцПару блестящих серег и [браслеты] катакадля рук. (3)[Браслеты] кеюра и канкана, божественные,сверкающие различными драгоценными камнямиПреподнес ей Вишвакарман с умиротвореннымсердцем. (4)[Браслеты] нупура, мелодично позвякивающие ,красивые, блестящие, блестящие, украшенные драгоценнымикамнямиотражающие свет Солнца даровал Тваштардля ее ног. (5)А также прекрасное ожерелье преподнес ей в качестве дара Великий океанИ украшения для пальцев, испускающиесияние. (6)Гирлянду из неувядающих лотосов, источающуюароматы, возле которой вились пчелы,А также знамя преподнес Варуна. (7)Химавант тоже сокровища различныеИ вахану - лова, золотистой мастидаровал. (8)Она, украшенная божественным драгоценностями,засняла, прекрасная, благая,Восседающая на лове, прекраснобедрая, наделеннаявсеми благими качествами. (9)Вишну, произведя из своего диска [такой же]диск, преподнес ейС тысячью спиц блистающий, сносящий головынедругам богов. (10)Из своего трезубца произведя превосходный трезубец,ШанкараПередал его Богине, поражающий недругов богов,рассеивающий страхи. (11)Варуна, будучи умиротворенным, подарил блестящуюраковину,Издающую громкий звук, приносящую счастье,произведя из своей раковины. (12)Хуташана, в свою очередь, копье шатагхни,быстрое, как мысль,И разящее дайтьев, преподнес ей, удовлетворенный. (13)Колчан, полный стрел, и лук, дивный обликом,Бог ветра даровал ей, которыйтрудно было натягивать и [при натяжениииздающий] резкий звук. (14)Из своей вражды ваджру грозную произведя,дол Индра,И колокольчик от [слона Айраваты], издающиймелодичный звук и очень изящный. (15)Преподнес жезл Яма, произведенный из жезлаВремени,Который он кладет конец всем существам,когда пробьет час. (16)Брахма божественный камандалу, наполненныйводой из Ганги.Даровал ей, охваченный радостью, а Варуна-петлю. (17)Кала меч и щит подарил, о владыка людей,И острый топор Вишвакарман ей вручил. (18)Податель богатств золотый сосуд для питья,полный суры,И божественный прекрасный лотос - Варуна. (19)Тваштар Палицу Каумодаки звенящую сотнейколокольчиков,Несущую смерть недругом богов, преподнес ей,довольный. (20)Разнообразные виды оружия и непроницаемый панцирьПодарил также он Матери мира, аТворец дня- собственные лучи. (21)Увидев ее вооруженной и с украшениями,пришедшие в изумлениеБоги стали восхвалять БлагуюДеви, очаровывающую три мира. (22)Боги: сказали:Поклонение Благой, Прекрасной, Умиротворенной,Пребывающей в добром здравии - поклонение,поклонение,Поклонение Бхагавати Деви, Рудрани постояннопоклонение. (23)Каларати, Амбе, Индрани, тебе - поклонение,поклонение,Успеху, Мудрости, Росту, Вайшнави, тебе - поклонение, поклонение. (24)Хоть и в земле сокрыта она, но земля не ведает [ее], землею [являющуюся],Тайно пребывающей, обуздывающей [существа], - поклоняемся мы ей, Владычице Высшей. (25)Хоть и в майе пребывает она, но майя не ведает ее, не рожденную,Сокрыто пребывающая, побуждает она [существак деятельности], ей, благой побудительнице,поклонение. (26)Действуй во благо, о матерь, защити нас,мучимых врагом,Убей грешного Врага коней, ослепив егосвоим сиянием. (27)Он, злобный чародей, грозный и кичащийсядаром, лишь женщиной может быть убит,Причиняющий страдания всем богам, являющийсяв различных обликах коварный. (28)Ты одна - прибежище для богов, о заботящаясяо [своих] почитателях,Нас, преследуемых данавом, защити, о Богиня,поколение да будет тебе. (29)Вьяса сказал:Таким образом восхваляемая богамидарующая всем счастье, богиняМахадеви обратила к ним благую речь,улыбаясь. (30)Богиня сказала:Оставьте сказала:Оставьте же страх, о боги, перед Махишей,о обладающие слабым разумом.Я сражу в битве сейчас же кичащегосядаром и сбитого с толку. (31)Вьяса сказал:Молвим это богам, Деви громко и мелодичнозасмеялась:"Мир этот бренный полон ошибок и заблуждений, и чудо в том, (32)Что Брахма, Вишну, Махеша, Индра и другие богиДрожат в страхе перед Махишей. (33)А! Мощь грозного, неодолимого рока! Олучшие из богов.Рок творец несчастий, и он же радостейповелитель и владыка. (34)Даже те, которые способны творить, поддерживатьи разрушать мирВпадают в заблуждение, опаляемые горестями,будучи преследуемы Махишей." (35)Так улыбаясь, Богиня звонко засмеялась,И громкий пугающий звук вселилужас в данавов. (36)Задрожала земля от этого удивительного звука,Зашатались горы и взволновался океан (37)Заколебалась Меру от этого звука, и все сторонысвета были наполнены им.Испуганы были данавы, услышав тот громкийзвук. (38)"Победа [тебе]! Защити [нас] !" - рекли боги ей,радостные в высшей степени,Махиша же, услышав шум, разгневался,опьяненный гордостью. (39)"Что это? - стал он спрашивать дайтьев,испуганный звуком. -Отправляйтесь поскорее, о посланцы, чтобыразведать источник звука." (40)Кто издает этот ужасный звук, вызывающий дрожь?Будь ли то Бог, данава и кто-либо [другой], испускающийкрик? (41)Захватив того наглеца с собой, приведите его комне.Я лишу жизни крикуна, дурно поступающего,безумного. (42)Того, чей срок жизни истек, обладающегослабым разумом, отправлю я в обительЯмы.Боги не могут кричать, ибо они побеждены и терзаемые страхом, (43)И асуры тоже, ибо они мои подданные,так что же за глупец делает это?Поскорее ко мне возвращайтесь, разузнав,[какова] причина звука. (44)Я же, отправившись [туда], убью того грешника,чьи усилия напрасны.Вьяса сказал:После этих его слов те посланы Богиню,прекрасную во всех членах тела, (45)Восемнадцатирукую, дивную, украшенную всемидрагоценностями,Наделенную всеми благими признаками,держащую превосходное оружие, благую, (46)Держащую чашу в руке и пьющую медовыйнапиток беспрестанноУвидев, терзаемые страхом, удалились они,дрожащие, испуганные. (47)В присутствие Махиши рассказали они емуо причине звука.Посланцы сказали:Некая Богиня в облике зрелой женщины,о повелитель дайтьев, (48)Женщина, все члены тела которой украшеныдрагоценностями,Ни человеческого она [рода], ни асури, нобожественным обликом обладает чаровница, (49)Восседающая на льве, держащая оружие,восемнадцатирукая, прекрасная.Та женщина крик издает, видимо,опьянена она гордыней. (50)Она занята питьем вина (суры), видимо,нет у нее мужа.Боги, пребывающие в воздушном пространстве,восхваляют ее, ликуя: (51)"Победа [тебе], защити нас, убей недруга!",о господин.Не знаем мы, кто эта прекраснобедрая,чья она супруга. (52)Ради чего пришла туда и что намереваетсяделать красавица.Лицезреть ее не смогли мы, ослепленные ееблеском. (53)Расами любви, героизма, радости, гнева иудивления наполнена она.Увидев такую женщину и не поговорив с ней,возвратились (54)Мы по твоему повелению, о царь, что делатьнам теперь?Махиша сказал:Ступай ты, о герой, мгою посланный, о лучшийиз совестников могучий, (55)И увещеванием и другими средствамиприведи прескрасноликую,Если женщина при помощитрех средств не пойдет, (56)То, не причинив вреда прекраснобедрой, [все равно]приведи ее ко мне.Ее, сделаю ее я главнойцарицей, с радостью. (57)Если же та газелеоная отправится довольная,Так чтобы настроение не было испорчено,так исполни мое желание. (58)Услышанным о великолепии ее красоты я сбитс толку.Вьяса сказал:Выслушав красноречивые слова Махиши, лучший изсоветников (59)Выступил в путь тотчас же в сопровождениислонов, коней и колесниц.Пройдя долгий путь и остановившись,к той мудрой женщинеобратил (60)Ласковую речь сладостным голосом советник,склонившись в почтении.Главный советник сказал:Кто ты, о сладкоречивая, и зачем ты пришла сюда? (61)Спрашивает тебя, о великая участью, моимиустами мой господин.Он, неуязвимый для мужей, одержал победу надвсеми богами. (62)Гордый полученным от Брахмы даром,о прекрасноокая,Он-могучий владыка дайтьев, меняющий обликипо собственному желанию. (63)Услышав о том, что ты пришла, облаченнаяв прекрасные одежды, обольстительная,Возжелал увидеть [тебя] мой царь, государьпо имени Махиша. (64)Приняв человеческий облик, к тебе явится он,Как нравится тебе, так мы и считаем. (65)Ступай же, о обладающая глазами олененка,в присутствие его, мудрого,Если же не [сделаешь так], то сюда яприведу царя, охваченного любовью. (66)Так поступай, о Владычица богов, как твоесердце желает.Он весь во власти твоей, услышав о том, сколь прекрасна ты. (67)О та, чьи бедра напоминают хобот слона,скажи же, что я должен сделать. (68)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата, в Деви-махатмье заканчивается девятаяглава, называющаяся "Махиша отправляет к Богине посла".

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Глава десятая.Беседа Богини и посла.**Вьяса сказал:Выслушав его слова, засмеялась лучшая изюных красавицИ отвечала ему, о великий царь, громовымголосом. (1)Богиня сказала:О лучший из придворных, знай, что я - матьбогов,Махалакшми прославленная, всех дайтьевгубительница. (2)Все боги просили меня об убиении Маиши,Преслудуемые Индрой среди данавов, лишенныедолей на жертвоприношениях. (3)Поэтому сюда явилась я, приложив усилие радиубиения его,В одиночку, без войска, о лучший из советников. (4)Оттого, что ты меня ласково приветствовалИ говорил сладкие речи, этим довольна я,о безгрешный. (5)Если бы не [так было бы], то умертвила бы я тебявзором, подобным огню Времени,Го кого сладостные слова не порадуют? (6)Ступай к Махише, о грешник, и передай емумои слова:Отправляйся в Паталу, если хочешь жить. (7)В противном случае грешного, порочного убьюя на поле брани.С телом, пораженным моими стрелами, тыотойдешь в обитель Ямы. (8)Зная о милосердии моем, уходи поскорее.После того, как ты будешь убит, о глупец, богиобретут [вновь] Сваргу. (9)Поэтому беги, оставив землю, опоясаннуюокеанами,В Паталу, о глупец, пока мои стрелы непоразили тебя. (10)Если же в сердце ты желаешь битвы, то приходипоскорее, о асур,Вместе со всеми могучими героями, и отправлюя [вас] в обитель Ямы. (11)Из века в век, о великий глупец, лишала я жизниподобных тебеВ несчетном числе, и также тебя я убью наполе брани. (12)Сделай же плодотворным усилие, что тратишь,нося оружие,Сразись со мною в битве, о мучимый богом любви. (13)Не кичись тем, о дерзкий, что есть у тебя дарот Брахмы.Будучи уязвимым для женщины, преследуешь ты,о глупец, лучших из богов. (14)Чтобы исполнить слова Творца, к тебе явилась,Приняв несравненный облик женщины, чтобы убить[тебя] , грешника. (15)Или же если хочешь, уходи в Паталу,населяемую змеями, о глупец,Покинув обиталище земных богов, если естьу тебя желание жить. (16)Вьяса сказал:После этих слов Богини, лучший из советников,сопровождаемый войском,Отвечал, услышав речь, исполненную смысла: (17)"О, Богиня! Слова, столь неподобающиеженщине говоришь ты, опьяненная гордыней,Как можно сравнить тебя, с ним, как [возможна]невообразимая битва эта? (18)Одинокая дева, только вступившая в поруюности, нежная,И Махиша тот, огромный телом, и нельзя представитьбой [между вами]. (19)Обладает он разнообразным войском, включающимслонов, конницу и колесницы,И отряды пехоты, блистающие всевозможныморужием. (20)Усилие, [подобное тому] с которым слон растаптывает цветыжасмина,Затратит Махиша, о прекраснобедрая, чтобысразить тебя в битве. 921)Если тебе грубых слов скажу я хотьнемногоНарушить расу любви опасаюсь я. (22)Государь наш, недруг богов, к тебе любвиисполнен,Вот почему ласковые, связанные с преподнесениемдаров речи должен говоритья. (23)А не будь так, то стрелою умертвил быя тебя, говорящую обман,Искусную в проявлении лживой гордыни,кичащуюся [своими] красотой и молодостью. (24)хозяин мой потерял разум, услышав о твоейкрасоте, превосходящей мир.Чтобы доставить ему радость, лишь приятноедолжен говорить я тебе. (25)Царство и богатства все твои, Махиша - твойраб,Поэтому прояви дружелюбие, о большеокая,оставив гнев, ведущий к погибели. (26)Припадаю к стропам твоим вследствие чувствалюбви, о красавица,Главной царицей великого царя стань поскорее,о ясно улыбающаяся! (27)Все чистые сокровища трех миров обретешьтыИ счастье, доступное в бренном миреблагодаря супружеству с Махишей. (28)Богиня сказала:Слушай же, о советник, возглашу я суть словпревосходнуюСпособом, Указанным в шастрах,изобличив коварство [твое]. (29)Ты главный советник Махиши, поняла я,поразмыслив,Из слов твоих [ясно], что наделен разумомскота ты. (30)[Тот], у кого такие придворные, какможет быть разумным?Связь обоих подобных судьбою предопределена. (31)Сказал ты, что я женщина по природе, нонад этим подумай, о глупец,Да, я не муж, но его природой обладаю,лишь находясь в обличье женщины. (32)Как твой господин прежде просило смертиот руки женщины,Поэтому я полагаю, великий глупец он,а не лучший из сведущих в героическойрасе. (33)Смерть от руки женщины доставитудовольствиелишь евнуху, герою жепринесет страдание.по собственному разумению [твой] господинМахиша просил [об этом], (34)Поэтому, приняв облик женщины, я снизошла,чтобы исполнить [свое] намерение.Как могли напугать меня твои слова,противоречащие дхармашастрам? (35)Когда судьба отворачивается, тогда травастановится подобной ваджре,А когда судьба благосклонна, то громоваястрела [мягка, как] хлопок. (36)Что толку в войске, в оружии и в сидениив обширных крепостяхТому чей смертный час пробил, что пользы будетв воинах? (37)Когда по воле судьбы происходит соединениедуши и тела,Тогда же бывают предначертаны все радости,горести, а также смерть. (38)Кому каким образом смерть судьбою предопределена,Того таким она и поражает, и не иначе,таково установление. (39)Если в должное время предначертаны рождениеи гибель Брахмы и остальных [богов],То что же говорить о других [существах] ? (40)Те, которые, подверженные смерти, нокичащиеся полученным даром"Мы не умрем" - полагают, те глупцы,слаб их разум. (41)Поэтому отправляйся к царю и передайему мои слова поскорее,Как приказал царь, так и должен ты делать. (42)Пусть Магхаван [вновь] достигнет Сварги,и боги пусть наслаждаются жертвоприношениями.Вы же ступайте в Паталу, если хотитежить. (43)Если же дерзкий Махиша придерживаетсядругого мнения,То пусть сразится со мной, умеретьвознамерившись. 944)Если же ты думаешь, что в битве сокрушеныбоги во главе с Вишну,То судьба тому причина [в образе] дара,предположенного Прародителем. (45)Вьяса сказал:Выслушав слова Богини, в раздумья погрузилсяданава:"Принимать ли мне бой или идти к царю? (46)Ради сватовства сюда направлен я царем,терзаемым страстью,Так как же, противное совершив, явлюсь я в присутствие царя? (47)Эта мысль верная, уйти мне без ссоры.И как приду я, то царя поставлю в известность. (48)Должное в деле царь, первый из разумных,Предпримет, посоветовавшись с опытнымипридворными. (49)Опрометчиво не следует мне вступать в бой сней,Ибо победа, равно как и поражение вызовутнеудовольствие у владыки земли. (50)Если меня красавица умертвит, или яумерщвлю ее,То в любом случае разгневается царь. (51)Вот почему, уйдя, я сообщу царю,Что сказала Богиня, как нравится. такпусть и поступает он. (52)Вьяса сказал:так поразмыслив, разумный отправился в присутствие царяИ, поклонившись, молвил ему следующее сынпридворного, сложивши ладони. (53)Советник сказал:О царь! Прекраснобедрая Богиня восседает верхомна льве,Восемнадцатирукая, прекрасная, носящая превосходноеоружие, высшая. (54)Молвил я ей, о великий царь: "Полюби Махишу,о красавица,Стань главной супругой царя,возлюбленной повелителя трех миров. (55)Первой из цариц его ты будешь, и нет в этомсомнения,И он исполнителем твоих приказов будет,покорный твоей воле. (56)Наслаждаясь богатствами трех миров втечение долгого времени, о прекрасноликая,Махишу заполучив в мужья, счастливейшей изжен ты стань!" (57)Выслушав эти мои слова она, сбитая столку гордыней,Мне улыбаясь, ответила следующее, большеокая: (58)"Рожденного из утробы буйволицы, низшегосредь скотовЯ принесу в жертву Деви, желая благабогам. (59)Какая неразумная женщина в мире изберетбуйвола в мужья,А [женщина], подобная мне, как чувства кскоту может испытывать? (60)Рогатая бйуволица, о господин, с буйволом,наделенным [также] рогами,Делает [это], мыча, но я не уподоблюсьей (61)Я вступлю в бой и убью тебя, ненавистникабогов.Или ступай, о злодей, в Паталу, если желаешьжить. (62)Обезумевшая она молвила грубые слова, о царь,Выслушав их, я пошел прочь в раздумье, погрузившись. (63)Имея ввиду, [чтобы не было] нарушения расыбой не стал затевать я,Без приказа твоего как я могу прилагатьнапрасные усилия? (64)Та красавица очень горда силой, о царь,А не ведома мне, что должно произойти,что в будущем должно случиться. (65)В деле этом ты судья, нам же совет труднодать.Битва или отступление - не знаю я, что [изних] лучше определенно. (66)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается десятая глава, называюзщаяся "Беседа Богини и посла".**Глава одиннадцатая.Махиша совещается с придворными.Посольство Тамры.**Вьяса сказал:Услышав эти слова, Махиша, гордынею сбитыйс толку.Царь старых придворных созвав и обратил кним речь. (1)Царь сказал:О придворные, что будет безопаснее сделать,скажите, не медля.Явилась созданная богами майя, подобнаяШамбари. (2)Вы опытны в этом деле и искушены всредствах:Умиротворении и прочих, так к какому [из них]следует прибегнуть, его назовите мне. (3)Придворные сказали:Всегда следует говорить правдивые [речи] иприятные [одновременно], о лучший из царей,Разумные же должны думать о том, чтобы деяние принесло благо. (4)Правдивые [слова] приносят благо, о царь, а [только]приятные [слова], бывает, приносят зло,Подобно тому как горькое лекарство в миреисцеляет людей от болезней. (5)Слушающий и одобряющий правду редок, о владыка земли,Говорящий также редок, но льстецы многочисленны. (6)Как нам выразить свое мнение, о царь, в этомзапутанном деле,Кто ведает в трех мирах, благо ил зло этопринесет. (7)Царь сказал:Кто что думает, скажите по очереди поодному,У кого какое мнение, и их услышав, япоразмыслю. (8)Узнав мнения многих и поразмыслив,Сведущие в делах приступают к делу,приносящему благо. (9)Вьяса сказал:Услышав его слова, могучий ВирупакшаТотчас же отозвался, обрадовав владыку земли. (10)Вирупакша сказал:О царь, женщина жалкая это говорила,опьяненная гордыней,Знай, что слова эти предназначены для того,чтобы только напугать тебя. (11)Кого испугают дурные, запальчивые словаженщины о битве,Знающего о лживости и бессилии,присущих женщинам? (12)У завоевавшего три мира, о царь, не [можетвозникнуть] страха перед женщиной.Бесславие же героя, [попавшего] в жалкое состояние,распространяется по миру. (13)Поэтому я в одиночку выйду на бой с ЧандикойИ убью ее, о великий царь,ты же не выказывай страха. (14)В сопровождении войска я пойду и разнообразныморужиемЛишу жизни негодную Чандику, обладающуюгрозной силой. (15)Связав ее путами из змей, я приведу ее втвое присутствие.Покорной твоей воле она станет навсегда,узри же, о государь, могущество мое. (16)Вьяса сказал:Выслушав речь Вирупакши, молвил речьДурдхара:"Правдивые слова рек, о царь, мудрый Вирупакша. (17)И моя ласковая речь также пустьбудет услышана тобою, разумным.Видимо, терзаема страстью эта [женщина,обнажающая в улыбке] прекрасные зубы.так заключаю. (18)Эта госпожа, [своею] красотою гордаяПрекраснобедрая, грозя, желает статьпокорной тебе. (19)Лучший из искушенных в чувствах знает, чтоэто лишь кокетливый жест высокомернойженщины,И слова эти из уст женщины доставляют радостьлюбящему ее. (20)Знает человек, сведущий в камашастрах,Что означают слова: "Я убью тебя стрелами на головном участке битвы". (21)Знатоки смыслов должны знать, что эти словасодержат в себе скрытое значение:Стрелы высокомерных женщин это кокетливыевзгляды. (22)Другие слова со скрытымсмыслом.Кто может обладать возможностью выпускатьв тебя другие, [настоящие] стрелы, (23)Когда силы [выпускать] подобные [стрелы] нетни в Брахме, ни в Вишну, ни в Харе ипрочих [богах]?Сказано ею: "Стрелами взглядов я сражу,о глупец, царя, (24)А противоположное этому подумал тот несведущийв чувствах."Я уложу на ложе поля брани господинатвоего". (25)Да будет известно, что это означает позу соитиявипарита-рати."Я сделаю так, чтобы тебя покинула жизнь", - сказала она, (26)Под жизнью подразумевается семя, его [она тебя] лишит, ине иначе.При помощи слов со скрытым значениемпоказывает свою любовь лучшая [из женщин], о царь. (27)Это благодаря размышлению должно быть известносведущим в соединении чувств,Зная это, о великий царь, следует использоватьсвязанные с [возбуждением] чувств (28)Умиротворение и преподнесение даров - дваспособа для нее, других нет, о владыка земли.Разгневанная или кичливая, гордячка подчинится (29)Благодаря таким сладостным речам я приведуее к тебе.К чему мне пространные речи, о государь,сделаю ее покорной воле. (30)Будто рабыню, навсегда, я сейчас же отправившисьтуда.Вьяся сказал:Выслушав его слова, Тамра, постигший истину, (31)Молвил речь: "О государь, внемли же сказанномумною,Исполненному смысла, соответствующему закону,наделенному чувством, связанному с праведнымповедением. (32)Та мудрая дева не терзаема страстью и невлюблена,И слов, наделенных тайным значением, не произносила она, о почтенный. (33)Удивительно это, о мощнодланный, что красавицав одиночкуБез защитника явилась, дивная обликом, уносящаяразум. (34)О восемнадцатирукой женщине не слышал и не виделНикто в трех мирах, обладающей могуществом,благой. (35)К тому же мощное оружие несет она.Превратность эта, полгаю я, подстроена судьбою,о царь. (36)Во сне зловещее предзнаменование видел ночью.Им [предвещается], знаю я , погибель приближающаяся. (37)Облаченная в черные одежды женщина рыдалаво дворе дома,[Ее] видел я во сне на рассвете (38)Уродливого вида птицы кричали ночью в домах,И различные недобрые знамения, о государь,являлись. (39)Этим [знаменуется], знаю я, некая причинаТого, о чем просила тебя дева, твердая в намерении сражаться. (40)Она ни человеческого рода, ни гандхарви и ни асури.Должно быть известно, что она майя,содеянная богами и вводящая в заблуждение,о господин. (41)Унынию предаваться не стоит, мое мнениетаково,Но должно вступить в битву, а чему сужденобыть, то и случится. (42)Кто знает, несет ли благо или зло содеянноебогами.Исполнившись стойкости, мудрые должны стоять. (43)Жизнь и смерть людей в руках судьбы, о владыкалюдей,И никто изменить ничего не может в трехмирах (44)Махиша сказал:Ступай, о Тамра, великий участью, твердый внамерении сражатьсяИ приведи ту прекраснобедрую, завоевав по закону гордячку. (45)Если не подчинится твоей воле женщина,то в битвеУбей ее, и не иначе, а если [подчинится]пособственной воле, то воздавай ей почестиусердно. (46)Ты герой, всезнающий, сведущий в камашастрах,Тем или иным способом завоюй красавицу. (47)Поскорее, о, герой мощнодланный, в сопровождениивойска великогоОтправляйся туда и постарайся разузнать,поразмыслив: (48)Ради чего явилась она, следует узнать причинуэтого,По любви или из-за чувства вражды, и чья онамайя. (49)Вначале сделав это, следует выяснить, что онасобирается предпринять,И затем начать сражение, насколько это позволяютсилы и способности. (50)Не следует предаваться ни унынию, ни свирепости.К чему ее сердце расположено, то ты делать и должен. (51)Вьяса сказал:Выслушав сказанное им, Тамра подчинился волесудьбы.Поклонившись, царю Махише, он выступил в поход в сопровождении войска. (52)По дороге тот злодей видел грозные предзнаменования,Указующие путь к Яме, и наполнялся удивлением и страхом. (53)Придя, он увидел Богиню, восседающую верхомна льве,Восхваляемую всеми богами. украшаемую всемивидами оружия, (54)И произнес смиренно добрые слова сладкимголосом,Стоя из вежливости склонившись: (55)"О, Богиня, повелитель дайтьев, увенчанный рогами,очарованный твоею красотою и добродетелями,Махиша, выражает желание взять твоюруку. (56)Полюби же его, о большеокая, неодолимого длябогов.Обретя его в качестве мужа, о тонкостанная,ты будешь гулять в удивительном [саду]Нандана. (57)Обретя тело, прекрасное во всех членах, источниквсех наслаждений,К счастью всеми силами следует стремиться,несчастья же избегать, таково правило. (58)О та, чьи бедра подобны хоботу слона! Ради чеготы взяла оружие?Руки твои, нежные, как лотосы, [лишь] шарыиз цветов способны [катать]. (59)Если есть брови, [изогнутые как], лук, токакая необходимость в луке?Если есть кокетливые взгляды, [подобные] стрелам,то какая нужда в стрелах? (60)В бренном мире мудрому не следует вступатьв войну несущую страдания,[Лишь] влекомые алчностью затеваютбитвы друг с другом. (61)Даже цветами не следует сражаться, не то что острыми стрелами,Кто может находить радость в том, чточлены его тела повреждены? (62)Поэтому, о тонкостанная, ты должна явитьмилостьИ избрать моего господина, почитаемого богами иданавами, своим супругом. (63)После этого он исполнит все твои желания.Ты главной царицей государя [будешь], безсомнения. (64)Последуй моему совету, о Богиня, и высочайшеесчастье ты обретешь (65)Ты знаешь науку политики должнымобразом, о красавица,Так наслаждайся же радостям царствованияцеликом в течение десятков тысяч лет. (66)У тебя будет любимый сын, который также станет царем.Предаваясь забавам в юности, в староститы обретешь счастье. (67)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата, в Деви-махатмье заканчивается одиннадцатая глава, называющаяся "Махиша совещается с придворными. Посольство Тамры."**Глава двенадцатая.Второй совет у Махиши.**Вьяса сказал:Выслушав слова Тамры, Матерь мираГромовым голосом отвечала ему, улыбаясь. (1)Богиня сказала:Ступай, о Тамра, к господину и скажи [ему],желающему умереть, обладающему слабымразумом,Глупому буйволу, терзаемому страстью и лишенному знания. (2)На твою мать, взрослую буйволицу, питающуюсяячменем,Рогатую, со свисающим хвостом и огромнымбрюхом не похожа я. (3)Не пылаю я страстью ни к Владыке богов,Вишну или Шанкаре,Ни к Подателю богатств, Варуне, Брахмеили Паваке. (4)Этих богов отвергая, скотину это за какиекачестваИзберу я напрасно? Ведь прощание в миребудет мне. (5)Не ищу я себе мужа, ведь муж и господин естьу меня,Хоть и бездеятельный, он творец всего и всему свидетель, бесстрастный, постоянный, (6)Свободный от качество и самости, вечный, неимеющий опоры и поддержки,Всеведующий, вездесущий свидетель, полный и[являющийся] обителью полноты, благой (7)Прибежище для всех, всемогущий, умиротворенный,всевидящий, источник проявления всех существ.Неужели, оставив его, глупому Махише ясмогу служить? (8)Пусть сражается, зная, что ваханойЯмы сделаю я егоИли в перевозчика воды для людей обращу. (9)Или в перевозчика воды для людей обращу. (9)Если же хочешь жить, о грешник, то отправляйсяв ПаталуСо всеми данавами, а иначе я убью тебя в битве. (10)Соединение двух подобных в сансаре приноситсчастье,А противное этому, содеянное по невежеству,к несчастью ведет. (11)Глупец ты, если говоришь: "Выбери меня вмужья, о красавица."Как можно сравнить меня с Махишей рогатым?И какая связь [возможна] между [нами]двумя? (12)Уходи же или сражайся, и я убью тебя вместес родственниками.А если оставишь долю в жертвоприношениях и мир богов, то будешь счастлив. (13)Вьяса сказал:Молвив так, Богиня закричала во весь голос,[и это было] чудо.Она издала звук, подобный тому, что [раздается]в конце кальпы, вселивший ужас в дайтьев. (14)Задрожала земля, зашатались горы от тогозвука,И из-за него, громкого, случились выкидыши ужен дайтьев. (15)Тамра, услышав тот звук, с сердцем, поколебленным страхом,Обратился в бегство и явился к Махише. (16)Дайтьи, [находившиеся] в его городе, были встревожены,Оглохшие, они обратились в бегство, о царь. (17)Тогда лев в ярости также очень громкозарычал,И этим ревом дайтьи были напуганы ещебольше. (18)Видя, что Тамра вернулся, Враг коней былсмущенИ призадумался вместе с советниками, чтоследует предпринять. (19)"Следует ли держать оборону в крепости или,выйдя, дать бойИли отступление будет благом, о лучшие изданавов! (20)Вы мудры, неодолимы и сведущи в шастрах,Так устроим же тайный совет, радиуспеха дела! (21) Известно, что царство основываетсяна совете, если он проводится в тайнеС мудрыми и праведными придворными. (22)Если же тайна совета нарушается, тогибель ожидает и царство, и царя.Поэтому из-за боязни разглашениятайный [совет] должен проводитьсяжелающим блага (23)Поэтому здесь придворные должны дать совет,побуждающий [действовать] во благоВ соответствии с местом и временем,поразмыслив над мудрым решением. (24)Эта женщина явилась сюда, могучая, созданнаябогамиВ одиночку без защитника - над причиной этогоследует подумать. (25)Сражения жаждет молодая женщина, что можетбыть удивительнее этого?Благо в этом [заключено] или зло - кто знает втрех мирах? (26)Не многим [суждена] победа, не одному -поражениеИзвестно, что в руках Судьбы находятся победа ипоражение. (27)Сторонники [использования] методов говорят:"Кто видел Судьбу?""Адршитам" - так называют ее мудрые. (28)Каково доказательство ее существования, [лишь]страдающие опираются на нее как на надежду,Сильные же люди нигде [действия] Судьбы не замечают. (29)Об усилии думают герои и о судьбе трусы.Сейчас же, поразмыслив, следует совершитьдолжное. (30)Вьяса сказал:Выслушав слова царя, исполненные смысла, славныйБидала обратился к царю, сложивши ладони: (31)"О царь, следует тщательно разузнать то, ктоэта большеокаяРади чего сюда пришла, откуда икому она принадлежит. (32)Зная, что тебе суждена смерть от руки женщины,богиПослали [эту женщину] с глазами, как лепесткилотоса, создав ее из своих сияний. (33)Все они открыто пребываютв воздушном пространстве, желая лицезретьбитвуИ в должное время они, жаждущие боя,придут ей на помощь. (34)Сопровождая женщину, они, предводительствуемыеВишну,Убьют нас всех, она же тебя в битвесразит. (35)Об этом их намерении мне известно, о владыкалюдей,Но знанием о том, что произойдет, я не обладаю.(36)"Ты не должен сражаться", - этого я не могу сказать,о господин,Решать тебе, о великий царь, в отношении этогодела, затеянного богами. (37)Ради тебя мы постоянно готовы умеретьвследствие трудности делаИ вместе с тобой мы готовы предаватьсязабавам - такова дхарма зависимых [существ].(38)Нелегко помыслить о том, отчего женщина водиночку, о царь,Желает битвы с нами, сопровождаемымивоинствами и гордыми силой. (39)Дурмукха сказал:О государь, победа нас в битве ждет, это язнаю,И не должно обращаться в бегство, губящее славулюдей. (40)Мы не совершали этого презренного дела даже всражении с Индрой и прочими [богами],Так кто же, встретив одинокую женщину,обратится в бегство? (41)Поэтому надо вступать в битву, смерть или вбитве победа,Что неизбежно, то и случится, а какая в этомзабота у проницательного? (42)В смерти [заключено] обретение славы, а в жизнитакже счастье.Имея ввиду и то, и другое, должно сражаться. (43)В бегстве [заключена] погибель славы, а смерть [всеравно приходит] по истечении жизненного срока,Поэтому не следует скорбеть ни о жизни, ни осмерти напрасно. (44)Вьяса сказал:Выслушав слова Дурмукхи, Башкала обратил речьК царю, сложивши ладони и склонившись,красноречивый. (45)Башкала сказал:О государь, не беспокойся об этом неприятномделе,Я в одиночку убью Чанди с подвижным взором. (46)Следует проявить усилия и стойкость чувств (47)Поэтому, оставив страх, о государь, я вступлю вбитву удивительную,Отправлю я, о Индра людей, Чандику в обиталищеЯмы. (48)Не боюсь я Ямы, Индры, Куберы, Варуны,Ваю, Вахни, Вишну, Шанкары, Шашина иРавви, (49)А тем более одинокой женщины, опьяненной гордостью.Я убью ее стрелами, заточенными на камне. (50)Узри же силу моих рук и наслаждайся впокое,И сам не ходи на битву с ней. (51)Вьяса сказал:После этих [обращенных] к царю слов Башкалы, опьяненного гордыней,Поклонился повелителю людей тогда Дурдхараи молвил речь. (52)О Махиша, я одолею Деви, сотворенную богами,Восемнадцатирукую и прекрасную, а явилась онапо причине, (53)О царь, чтобы напугать тебя, это волшебство, созданное богами.Зная, что это лишь пугало, оставь заблуждение, овладевшее умом. (54)Слушай же, что говорит наука политики относительно обязанностей придворных.Саттвичные, раджасичные, и тамасичные, (55)Три вида придворных бывает в мире, о повелительданавов.Саттвичные выполняют дела господина, насколькоэто им по силам, (56)С умом, сосредоточенным на одном, верные дхарме,опытные в науке [давать] советы.Свои дела выполняют в противоречии с деламигосподина. (57)Раджасические, с умом, перескакивающим с одного надругое, в свои дела погруженные,И лишь иногда делами господина они занимаются, когда хотят. (58)Тамасические, охваченные алчностью, своимиделами заняты постоянно.Дело, [порученное] господином, загубив, своисобственные дела ониобделывают. (59)Спутавшись с чужаками и совершив изменуНа уязвимые места своих [хозяев] вражеской стороне они указывают, оставаясь дома. (60)Вносящие раздрай в дело постоянно, ониподобны мечу, сокрытому в ножнах,А когда затем начинается сражение, ониповергают в ужас [своего] господина. (61)Доверие ведет и к расстройству замыслов, и к нарушению совета. (62)Какого злодейства не совершат алчные[придворные], будучи облечены доверием,Тамасичные, предающиеся греху, лишенныеразума и коварные. (63)Поэтому я исполню замысел, отправившись вгущу сражения,Ты же не должен выказывать беспокойства, олучший из царей. (64)Схватив ту дерзкую, вскоре я вернусь.Увидев же мою силу, стойкость и то, как по мере своих возможностей дело, господином[порученное], совершу я. (65)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата,в Деви-махатмье заканчивается двенадцатаяглава, называющаяся "Второй совет у Махиши".**Глава тринадцатая.Битва Богини с Башкалой и Дурмукхой.**Вьяса сказал:Молвив так, те мощнодланные дайтьи Башкалаи ДурмукхаОтправились в путь, с телами, отмеченными[проявлениями] гордыни, опытные в применениивсех видов оружия. (1)Придя к Богине, обратили к ней речьДанавы высокомерные, громовым голосом: (2)"О Деви! Богов одолел Махиша, великийдухом,Так избери же [в мужья] царя, повелителя всехдайтьев, о прекраснобедрая! (3)Он, приняв человеческий облик, отмеченный всемиблагими признаками,Украшенный божественными драгоценностями, ктебе явится в уединенном месте. (4)Сокровища трех миров ты обретешь, о ясно улыбающаяся,Так яви же великую, наполняющую сердцелюбовь к Махише, о милая! (5)Выйдя замуж за великого героя, удивительногомирского счастьяТы достигнешь, которого так желают женщины,о обладающая голосом кукушки. (6)Шри-Деви сказала:О ничтожный, с чего это взял ты, что я женщина,сбитая с толку Камой,Глупая, слабая, полюблю коварногоМахишу? (7)Равных им по родовитости, хорошему нраву идобродетелям любят знатные женщины,Либо превосходящих по красоте, обаянии,разуму, хорошему нраву, терпеливости ипрочим [качествам]. (8)Какая же мучимая Камой женщина полюбитимеющего скотский обликХудшего из скотов Махишу, божественнымобликом обладающая? (9)Ступайте же к Махише царю тотчас же,о Башкала и ДурмадаИ передайте мои слова дайтье, слона напоминающего, рогатому. (10)"Отправляйся в Паталу или же, придя, вступив сражение со мной.После того, как битва начнется, Тысячеокий,вне сомнения, избавится от страха. (11)Я, убив тебя, отправлюсь своей дорогой, и не иначе.Зная это, о слабый разумом, как хочешь, таки поступай. (12)Не одержав надо мною победы, ты себе местани на землеНе отыщешь, о четвероногий, ни на небесах,ни в горных пещерах!" (13)Вьяса сказал:От этих ее слов оба дайтья со взглядами,полными ярости,Вооруженные луками и стрелами герои,преисполнились жажды битвы. (14)Издав громкий клич, бесстрашно стояла Богиня,И оба они обрушили на нее ужасный ливеньстрел, о потомок Куру. (15)Бхагавати также множество стрел выпустила вданавов,Издав очень сладостный звук ради успеха делабогов. (16)Из обоих [данавов] Башкалой вышел на поле битвы,Дурмукха же оставляя там [как] зритель,обративши лицо к Богине. (17)Меж Богиней и Башкалой был суровый бойСтрелами, мечами и железными дубинами,вселяющий страх в [души] слабых разумом. (18)Тогда разгневанная Матерь мира, видя, что онобезумел от битвы,Выпустила пять стрел, остро оточенных на камне, натягивая [лук] от уха. (19)Данава же рассек стрелы Богини своимиострыми стреламиИ выпустил семь [стрел] в Богиню, восседающуюна льве. (20)Она же десять острых стрелв злодеяВыпустила и, рассеча его стрелы, смеялась вновь ивновь. (21)Стрелою с наконечником в форме полумесяца онарассекла его лук,Но Башкала, схватив палицу,ринулся к Богине, чтобы убить ее. (22)Приближающегося с палицей в руке,опьяненного гордынейЧандика ударами своей палицы уложила наземлю. (23)Башкала, рухнувший на землю, через миг вскочилИ швырнул палицу в Чандику, обладающийужасающей мощью. (24)Видя это, Богиня трезубцем в грудьНанесла удар Башкале, и он упал и умер. (25)После того как Башкала пал, войско тогозлодея было разбито."Победа!" - радостно воскликнули боги, пребывающие на небесах. (26)И как только дайтья был убит, могучий ДурмукхаВступил в битву с Богиней с глазами,покрасневшими от гнева. (27)"Стой, стой, о женщина!" - повторял он вновь ивновь,Вооруженный луком и стрелами, прекрасный,стоящий на колеснице, закованный впанцирь. (28)Заметив, что он приближается, Богиня подула враковину,Приведя этим данава в ярость, и стала звенетьтетивой [лука]. (29)Он же стал выпускать стрелы, подобныеядовитым змеям,Но Махамайя рассекла их своими стреламии издала клич. (30)Неистовый бой состоялся между ними, о царь,[Ведшийся] ударами стрел, копий, палиц,дубин и дротиков. (31)На поле брани тогда возникла река изобильного количества крови.Упавшие на ее берега головы были (32)Подобны плодам тыквы, принесеннымНачальниками слуг Ямы для переправы. (33)Земля на месте сражения приобрела ужасныйвид и стала непроходимойИз-за тел, павших на землю и пожираемыхволками и прочими [зверями и птицами]. (34)Шакалы, собаки, вороны, цапли с железными клювамиКоршуны и ястребы пожирали теланечестивцев. (35)Подул ветер, распространяющий зловоние отмертвых телИ раздавались радостные крики птиц,насыщающихся плотью. (36)Тогда разгневался порочный душою Дурмукха,сбитый с толку богом Смерти.И Богине надменно он молвил, воздевшивверх правую руку: (37)"Уходи же, о Чанди, [или же] я убью тебя, о неразумная,Или же полюби дайтью Махишу, опьяненногогордостью, о прекраснобедрая. ! (38)Богиня сказала:Час смерти твоей пробил, и бормочешь ты взаблуждении,Сегодня я лишу тебя жизни так же, как былубит Башкала. (39)Уходи или оставайся, о глупец, если погибель милатебе,Убив тебя, я уничтожу неразумного сынабуйволицы. (40)Выслушав ее слова, Дурмукха, готовый умереть,Изверг в Чандику ужасный ливень стрел. (41)Однако она, тотчас же рассеив тот потокстрел [своими] острыми стрелами,Поразила данаву,подобно тому как Держатель ваджры-Витру. (42)И завязался между ними жестокий бой,Вселяющий ужас в [души] слабых и увеличивающийсилу героев. (43)Богиня вскоре рассекла лук, находящийся в егоруке,А также пятью стрелами разнесла колесницу. (44)После того как колесница была сломана,мощнодланный Дурмукха пешим,Схватив грозную палицу, нагрянул наЧандику. (45)Палицей он нанес удар по голове льва свеликой силой,Но могучий лев, даже получивши удар,не покачнулся на месте. (46)Амбика, заметив его, с палицей в руке, перед собой,Мечом острым лезвием снесла ему голову,увенчанную диадемой. (47)После того как была отсечена голова, на землю рухнул Дурмукха бездыханным,И возглас победы издали тогда ликующиебоги. (48)Бессмертные стали восхвалять Богиню, как былсражен Дурмукха.Цветочный дождь пролили издающие возгласпобеды небожители. (49)Риши, сиддхи, гандхарвы, видьядхары, киннарыТоржествовали, видя, что данава убит в гущесражения. (50)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается тринадцатая глава, называющаяся "Битва Богини с Башкалой и Дурмукхой".**Глава четырнадцатая.Битва Богини с Тамрой и Чикшурой.**Вьяса сказал:Услышав, что Дурмукха убит, Махиша был внесебя от гневаИ вопрошал он всех данавов: "Что же случилось?"ни один раз. (1)Данавы-герои Дурмукха и Башкала были сраженыв битвеДевой - это чудо величайшее, узрите, содеянноеСудьбою. (2)Могучий Рок приносит постоянно счастье инесчастьеЛюдям, [ставших] зависящими вследствие ихгрехов и добрых деяний. (3)Убиты двое лучших из данавов, так что жеделать теперь?Скажите же, все собравшиеся, что предписанов [такой] затруднительной ситуации? (4)Вьяса сказал:После этих слов могучего Индры царей Махиши,Великий колесничий, полководец поимени Чикшура промолвил: (5)"О царь! Я лишу [ее] жизни, чего чтостоит убить женщину?Молвив так, со своими силами он выступилв поход на колеснице. (6)Поставив начальником арьегарда могучего Тамру,Наполняя громким шумом от [движения]войска небеса и стороны света. (7)Видя, что он приближается, благая ДевиБхагаватиСтала издавать изумительные звуки, [трубя] враковину, [звеня] тетивой и колокольчиком. (8)Этим звуком были напуганы все недругибогов."Что это?" - вопрошая, они обратились вбегство, дрожа от страха. (9)Чикшура, увидев их, обратившихся вспять,Сказал, разгневанный: "Что за страх одолел вас?" (10)Сейчас же я сражу стрелами надменнуюдеву,Так стойте же, оставив страх, о дайтьи, наголовном участке битвы. (11)Произнеся эти слова, лучший из данавов с луком в руках в сопровождении войска,Подступив к Богине, обратился к ней,отринув боязнь: (12)"Что кричишь ты, о большеокая, пугаяНе боюсь я, о стройная, услышав о твоихдеяниях. (13)Зная, что в убиении женщины [заключен] грех,порождающий бесславие,Не лежит к этому деянию мое сердце,о прекрасноокая. (14)Женщинами бой кокетливымивзглядами и любовными жестами, о красавица,Подобным тебе, предписано [вести], но оружием -нигде и никогда. (15)Даже цветами не следует сражаться, а тем болееострыми стрелами.телу женщины, подобной тебе, может причинитьболь даже лепесток цветка жасмина. (16)Напрасно рождение в человеческом мире дляследующих дхарме кшатриев.Нежное это, любимое тело должно бытьпоражено острыми стрелами. (17)Умащаемое растительным маслом,надушенное ароматами, сладкой пищейПитаемое, это любимое тело от вражескихстрел должно погибнуть! (18)Рассеча тело лезвиями мечей, богатым становитсячеловек,Как будто тщетное богатство, в началеприносящее страдание, затем даруетрадость? (19)Глупа ты, о прекраснобедрая, поскольку битвыжелаешь.Пренебрегая наслаждением, что [приносит] соитие,чего хорошего ты видишь в войне? (20)Удары мечом, удары палицей, раны от стрел,А после смертиморда шакала, терзающего [трупы]! (21)И лишь лживыми поэтами это воспевается!"Павших в битве рай ожидает!" - это только лишьслова. (22)Поэтому ступай, о прекраснобедрая, туда, кудавлечет тебя сердце,Или полюби владыку земли, господина, Врагаконей, богов мучителя. (23)Вьяса сказал:Так говорящему дайтье отвечала Матерь мира:"Зачем лживо бормочешь ты, о глупец, будтомудрый ученый? (24)Наука морали не ведома тебе, и логика также,Страшим не служил ты, и ум твой дхармене предан. (25)Оттого, что служишь ты сумасброду, ты и сам сумасброд,Дхармы царя не знаешь ты, так зачем комне обращаешь речь? (26)В битве, убив Махишу и окропив землюкровью,прочный столб славы установлю я и уйдув радости. (27)Причиняющего страдания богам, данава, гордынеюопьяненногоЛишу я жизни, дерзкого, так будь же стоек,вступив в битву! (28)Если и тебе, и Махише, о глупец, дорога жизнь,То пусть все данавы отправляются в Паталу, (29)А если сердца ваши наполнены желаниемумереть, то вступайте в битву поскорее.Всех убью, таково решение мое. (30)Вьяса сказал:Выслушав ее слова, данавы, гордые силою,Обрушили ливень стрел на нее, подобныйливню из туч. (31)Его стрелы рассекла она своими острымистрелами тогда,И поразила его также грозными стрелами,напоминающими ядовитых змей. (32)Тогда у них случилась битва, повергающая визумление.Ударом палицы Матерь мира свалила его сколесницы. (33)Заметив, что он приближается, улыбаясь, промолвилаЧандика"Иди, иди, о лучший из данавов, в мир предковтебя я отправлю. (34)Зачем вы идете, немощные? Близки вы к погибелиИ разве глупый Махиша дома не предпирнимаетусилий, чтобы [спасти] жизнь? (37)Разве мои старания изничтожить вас,слабых, не бесплодны,Если не убит еще грешник Махиша,дерзкий губитель недругов? (38)Поэтому вы идите домой и пришлите сюдаМахишу.Пусть увидит он, столь медленно сообщающий,меня, стоящую, такой, какая я есть. (39)Тамра, выслушав его слова обрушил ливень стрелНа Чандику в ярости, натягивая лук отуха. (40)Бхагавати же, с темно-красными очами,натянув лук,Направила стрелы тотчас же в недруга богов,желая убить [его]. (41)А могучий Чикшура, придя в себя, вскочил наногиИ, схватив лук и стрелы, не медля всталлицом к лицу с ней. (42)Чикшура и Тамра, оба опьяненные силоюВеликие герои стали сражаться с Богиней наполе битвы. (43)Разгневанная Махамайя пролила непрерывныйпоток стрелИ сделала так, что тела всех данавов покрылисьранами. (44)Раненные стрелами асуры в ярости лишилисьрассудка,Пораженные бешенством, они обрушили ливнистрел на Богиню. (45)Те ракшасы стали напоминатьцветущие деревья киншукиВ весеннем лесу, раненные стрелами в бою. (46)[У богини] случился неистовый бой с Тамрой,И великого удивления достигли боги,бывшие на нем зрителями. (47)Тамра, взяв грозную и крепкую булаву,сделанную из железа,Ударил льва по макушке головы, захохотал и завопил. (48)Видя, что он кричит, Богиня в негодованииМечом с острым лезвием снесла ему головуне медля. (49)После этого могучий Тамра, вооруженныйбулавой, будучи обезглавленным,Миг шатался и рухнул в гуще сражения. (50)Увидев, что Тамра пал, Чикшура, наделенныйвеликой силой,Схватил меч и тотчас же ринулся противЧандики. (51)Бхагавати же, заметив, что с мечом в рукеприближаетсяДанава, пятью стрелами поразила его в бою. (52)Первой [стрелой] она выбила меч,второй - отсекла рукуИ остальными отделила голову от туловища. (53)Так были убиты двое свирепых ракшасов,неистовых в битве,А их войско, объятое страхом, разбежалось вразные стороны. (54)Все боги, видя, что они убиты, возликовалиИ, торжествуя, пролили дождь из цветов,издавая возглас победы, пребывающие на небесах. (55)Риши, боги, гандхарвы, веталы, сидхи ичараныВосклицали: "Победа [тебе], о Богиня, о Амбика!"вновь и вновь. (56)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается четырнадцатая глава, называющаяся "Битва Богини с Тамрой и Чикшурой."**Глава пятнадцатая.Битва Богини с Бидалой и Асиломаном.**Услышав, что ею умерщвлены оба [асура],Махиша, наполненный удивлением,Отправил сильных дайтьев, чтобы убить ее, (1)Возглавляемых Асиломаном и Бидалой, неистовыхв бою,Вооруженных, закованных в доспехи, в сопровождениивеликого войска. (2)И там они увидели Богиню, восседающую нальве,Восемнадцатирукую, дивную [обликом], держащуюмеч и щит. (3)Асиломан, выйдя вперед, обратился, как быулыбаясьК богине, готовой убивать дайтьев,склонившийся из вежливости и спокойный. (4)Асиломан сказал:О Богиня, скажи же правду, ради чего сюда,о красавица,Ты пришла, и зачем ты губишь безгрешныхдайтьев? (5)Назови причину этого, и с тобой я заключу мир.Золото, жемчкг, драгоценности и прекрасные сосуды, (6)Какие ты желаешь, о прекраснобедрая, ты возьмешьи уйдешь не медля.Ради чего ты желаешь битвы, приносящей лишьболь и страдания? (7)Мудрые говорят, что война всех радостей лишает.Нежное тело твое не способно вынести дажеудара цветка, (8)Так как же удары оружия сможешь ты перенести,удивляюсь я.Плод хитроумия есть мир, всегда ведущий ксчастью. (9)Так зачем же войну, причину страданий, тыустроить желаешь?В этом бренном мире следует стремиться ксчастью и избегать несчастья, таково правило. (10)Говорят, что есть два вида счастья: постоянное ипреходящее. Знание Атмана есть постоянное счастье, апреходящее порождается наслаждениями. (11)Поэтому размышляющие о соту Вед и шастрдолжны избегать преходящего [счастья]Если же ты принимаешь учение буддистов,о прекрасноликая, (12)То, вступив в пору юности, вкушай превосходнейшиенаслаждения.Если ты сомневаешься в [существовании] иногомира, о тонкостанная (13)Постоянно ставь своей целью достижениерайских удовольствий, о красавица, на земле.Зная, что молодость тела это не навсегда,совершай добрые деяния. (14)Мудрые пусть избегают совершать дела,причиняющие другим мучения,Но, напротив к исполнениюдхармы, артхи и Камы пусть стремятся. (15)Поэтому ты, о красавица, сосредоточь свой умна дхарме.Отчего же ты умерщвляешь дайтьев, о Амбика,хоть они не [чинили тебе] обид? (16)Поэтому мудрые должны быть милосердными и правдивыми. (17)Назови причину того, о прекраснобедрая, что тыумерщвляешь данавов.Богиня сказала:Ты спросил, о мощнодланный, ради чего я явиласьсюда. (18)Об этом я поведаю, а также причинуумерщвления [асуров].Я странствую, о дайтья, по всем мирампостоянно. (19)И являюсь свидетельницей праведности и баззакониясуществ.Не присущи мне ни стремление к наслаждениям,ни алчность, ни чувство вражды. (20)Суть дхармы я исполняю, защищая людей добродетельных.Этому своему обету я постоянно следую: (21)Должно оберегать добродетельных, умерщвлятьзлодеев,И охранять Веды, [являясь] во многихнисхождениях. (22)Из века в век предпринимаю я нисхождения.Дерзкий Махиша готов лишить богов жизни. (23)Зная это, ради убиения его я пришла, о ракшас,сейчас.Его убью я, могучего недруга богов, творящегодурные деяния. (24)Уходи или оставайся или сказанную тебе истинуПередай [своему] царю, негодному сыну буйволицы: (25)"Зачем других посылаешь ты сюда, сам вступив битвуИли если ты, о царь, со мной желаешь заключитьмир, (26)То все [асуры] пусть уходят в Паталу,оставив вражду, благополучно.Сокровища богов, все то, которое было отобранопосле победы над ними в сражении, (27)То возвратив, ступайте в Паталу, где находитсяПрахлада.Вьяса сказал:Выслушав слова Богини, Асиломан, стоящийвпереди, (28)Обратился с вопросом к великому герою БидалеАсиломан сказал:Слышал ты, о Бидала то, что молвилаБхавани. (29)Итак, вступать ли в войну или заключать мир?Бидала сказал:Не желает мира царь, но стремится он кбитве, зная, что смерть определена. (30)Видя, что [прежние посланцы] убиты,отравил он нас, так кто же способенпреодолеть судьбу?"Тяжела дхарма слуг, лишенных тщеславия,Исполняющих приказы, следующих воле[господина], будто куклы - движению нитей."Пойдя, как к нему [мы], ты и я, обратимся кнему с резкими [словами]: (31)Пусть отправляются в Паталу все [асуры],возвратив сокровища богам."Следует говорить приятное, пусть даже иявляющиеся ложью, [хоть] приятные слова и не приносят блага.Правда же приятной не бывает, вот почемумолчание предписано для мудрых."Герои не должны с бессмысленным речамиобращаться к царю - такова наука политики. (32)Не следует идти туда, чтобы говорить, чтобудет благомИли, придя, задавать вопросы, царь [этим]будет рассержен. (33)Так поразмыслив, следует вступить в бой, пустьи опасный для жизни,С мыслью, что дело господина превышевсего, а смерть подобна траве. (34)Вьяса сказал:После этого раздумья оба героя устремились кбитве,Вооруженные луками и стрелами, препоясовшичресла, они взошли на колесницы. (35)Первым Бидала выпустил семь стрел,Асиломан же, величайший знаток оружия,стоял вдали, [как] зритель. (36)Те летящие стрелы Амбика рассекла своимистреламиИ поразила Бидалу тремя стрелами,остро отточенными на камне. (37)Получив раны от стрел, дайтья рухнул на поле браниИ, потерявши сознание, испустил дух, данава,по воле судьбы. (38)Видя, что Бидала был сражен в боюмножеством копий и стрел,Асиломан с луком в руках устремился кбитве. (39)Подняв вверх верхнюю руку, он обратился к нейсо сладостной речью:"О Богиня! Я знаю, что смерть [суждена]порочным данавом. (40)Но тем не менее я, зависимый от другого,должен вступить в бой,Тупоумный же Махиша не может отличитьприятное от неприятного. (41)Поэтому я не буду говорить ему неприятное,[пусть и являющиеся] благом,Но приму смерть в соответствии с дхармойгероя, пусть это будет благом или не благом. (42)Судьба превыше всего, я полагаю, тщетно жегеройство бесполезное.Будут падать скоро данавы на землю,твои стрелами пораженные. (43)Молвив так, ливень стрел испустил тот лучшийиз данавов,Но Богиня разбила их, не достигшие [цели],[своими] стрелами, вблизи от себя. (44)Другими же стрелами она нанесла раныАсиломану,И на нее, с очами, полными негодования,взирало множество бессмертных. (45)Данава с телом, пронзенным стрелами, сталнапоминать,Истекая кровью, цветущую киншуку. (46)Асиломан, стремительно схватив тяжелуюжелезную палицу,Нагрянул на Чандику и ударил льва помакушке головы. (47)Но лев ударом когтей разодрал ему грудь,Не обратив внимания на нанесенный темсилачем удар палицы. (48)Не медля грозный дайтья вскочил с палицей врукахИ, взобравшись льву на голову,[попытался] ударить Матерь мира. (49)Уклонившись от его удара, о владыка народа,Мечом с острым лезвием она снесла емуголову. (50)После того как [его] голова была отрублена,Индра дайтьев рухнул тотчас же на землю,И громкий крик ужаса раздался в войске тогозлодея. (51)"Победа [тебе], Деви!" - так боги сталивосхвалять Матерь мира,Зазвучали божественные дундубхи и запели, о царь,киннары. (52)Видя, что оба данава убиты и пали на полебрани,Лев стал умерщвлять всех [их] воинов [подряд]с силою. (53)Некоторых он пожирал и так завершил битву.Другие же, разгромленные, обессилевшие,страдающие, бежали к Махише. (54)Они рыдали и кричали: "Защити, защити [нас]!"Асиломан и Бидала убиты, о лучший изцарей! (55)Другие же воины, о государь, пожраны львом!"Так обращающиеся к царю, они причинили [ему] боль. (56)Выслушав их слова, Махиша, удрученный,Был охвачен тревогой, расстроенный,объятый скорбью. (57)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается пятнадцатая глава, называющаяся "Битва Богини с Бидалой и Асиломаном".**Глава шестнадцатая.Махиша сам отправляется к Богине и беседует с ней.**Вьяса сказал:Выслушав их слова, снедаемый гневом владыкалюдейОбратился без промедления к Даруке: "Пригонимою чудесную колесницу, (1)Запряженную тысячью коней, украшенную знаменами,Снабженную оружием, блистающую, с красивымиколесами и дышлом!" (")Возничий же, пригнав колесницу; ему молвилтотчас же:"О государь, пригнанная колесница стоит у врат,изукрашенная!" (3)Снабженная всеми видами оружия, устланнаяпрекрасными покрывалами!"Узнав, что колесница на месте, могучий Индрадайтьев, (4)Приняв человеческий облик, был готов выступитьна битву.Он думал: "Если Деви меня увидит сбезобразным лицом, (5)Буйволом рогатым, то она будет расстроена.Женщинам [нравится] прекрасный облик иобояние. (6)Поэтому, приняв привлекательный облик, отправлюсья к ней. И как меня увидит та дева, то любвиисполнится она. (7)Я никогда не буду счастлив благодаря кому-либо другомуТак поразмыслив, могучий Индра данавов. (8)Оставил обличье буйвола и обратился в прекрасногомужа,Обладающего всеми видами оружия, величавого,украшенного дивнфымидрагоценностями, (9)блаченного в божественные одеяния, привлекательного, будто второй Обладатель цветочных стрел.Он взошел на колесницу, [руками], унизанными[браслетами] кеюра, держащий лук и стрелы, (10)И в сопровождении войска направился к Богине,опьяненный надменностью,Приняв прекрасный облик,пленительный [даже] для гордых женщин. (11)Заметив, что приближается повелитель дайтьев,Окруженный многими героями, Богиняв раковину. (12)Он, услышав звук раковины, вселяющий удивлениев души людей,Приблизился к Богине и обратил к ней речь,как бы улыбаясь: (13)"О Деви, в этом колесе сансары пребывающийчеловек,Будь ли он то мужчина или женщина,стремиться к счастью. (14)Счастье людское [заключено] в соединении, а в разьединении не будет его,Соединение бывает многих видов, о них поведаюя, слушай, (15)О видах, порождаемых радостью и порождаемыхприродой.Вначале о произошедших из радости я расскажу,насколько мой разум позволит. (16)Связь матери, отца и сына известна какнаилучшая,А связь брата с братом средней. (17)То [соединение], что приносит величайшеесчастье, полагается наилучшим,А то, что приносит малое счастье, являетсясредним. (18)Мудрые считают, что связь моряковвытекает из их собственной природы,Они же имеют разные склонности ума и подвластны воле случая. (19)Это есть наименьшее [по силе соединение],ибо оно приносит самое малое счастье,так известно мудрым.Превосходящее же наилучшее соединение ведет всансаре к [такому же] счастью. (20)Женщины и мужчины, о дорогая, одинаковых повозрастуСоединение которое, то именуется превосходящимнаилучшее, так известно. (21)Это [соединение] таково благодаря тому, чтооно ведет к счастью, превышающемунаилучшее,В обаятельности, красоте, одежде, родовитости,добронравии и хороши качествах (22)С взаимном соревнованием, говорят, оно [связано].И если ты соединишься со мною, героем, (23)То, счастья, превосходящего наилучшее, тыдостигнешь, без сомнения.Различные облики я принимаю по собственному желанию, о любимая. (24)Индра и все прочие боги в битве побежденымною,И сокровища, которые [принадлежали] богам,теперь в моем дворце [находятся]. (25)Наслаждайся ими всеми, как пожелаешь, илираздавай,Главной царицою стань ты, я раб твой, о красавица. (26)Вражду я оставлю с богами по слову твоему,без сомнения.Чтобы ты была счастлив, так я и будупоступать. (27)Повелевай же, о большеокая, и я исполню.Сердце мое твоею красотою зачарована, о сладкоречивая. (28)Страдаю я, о прекраснобедрая, и у тебя убежищеобрел.Предающегося [тебе] защити, о округлобедрая,стрелами Камы терзаемого. (29)Из всех дхарм наивысшая дхарма - этозащита нашедшего убежище.О смотрящая искоса! Я твой слуга, о тонкостанная. (30)Вплоть до смерти слова [мои] правда,и по-иному не буду делать я.К стопам [твоим] я припадаю, о стройная,оставив разнообразное оружие. (31)Будь милосердна, о большеокая, опаляем я стреламиКамы.Начиная с рождения, о прекрасная телом, слабостине выказывал я (32)Перед Бхармой и прочими владыками, но,встретив тебя, это сделал я.Подвиги мои в битвах знают Брахма иостальные боги,(33)И я же твой раб, на мое лицо взгляни, окрасавица.Вьяса сказал:Так говорящему дайтье Деви Бхагавати, (34)Смеясь и улыбаясь, отвечала, красавица.Богиня сказала:Не желаю я мужа, кроме как высшего мужа. (35)Его желание я, о дайтья, и я создаю вселеннуюцеликом,А он взирает на меня, душа всего, я егопракрити благая. (36)Благодаря близости к нему [заключено] во мнесознание вечное.Неодушевленна я, но из-за его близостиявляюсь наделенной сознанием, (37)Словно как железо бывает одушевлено из-заблизости магнита.И никогда не появляется у меня устремленияк неизменным удовольствиям. (38)Глуп ты и ограничен, раз общения с женщинойжелаешь,Ведь известно, что женщина - это оковы,[предназначенные] для порабощения мужчины. (39)Даже железом скованный освобождается,Но женщиной скованный не освобождается.Так отчего стремишься ты, о глупый, служить вместилищу мочи? (40)Практикуй успокоение ради счастья, благодаряуспокоению счастлив ты будешь.Зная, что в привязанности к женщине великоестрадание [заключено], зачем тыостаешься в заблуждении? (41)Оставив вражду с богами, как хочешь, странствуйпо землеИли отправляйся в Паталу, если желаниежить есть у тебя! (42)Или же вступи в бой, могуча яИ послана я всеми богами на погибель тебе,о данава! (43)Правду говорю я, благодаря тому, что дружелюбиеЯвлено [тобою], этим довольна я, живымуходи, радуясь. (44)У добродетельных людей после седьмого шага[утверждается] дружба, поэтомуя сохраняю тебе жизнь,Но если ты желаешь умереть, товступи в бой, о герой! (45)Убью, о мощнодланный, тебя я, и нет в этом сомнения.Вьяса сказал:Выслушав ее слова, данава, сбитый с толкупохотью, (46)"Произнес ласковым голосом сладкие слова:Боюсь я, о прекраснобедрая, наносить тебеудары, о прекрасноликая! (47)Нежной женщине, все члены тела которойпрекрасны, обольщающей мужчин.Одолев Хари, Хаару и всех хранителей мира, (48)Разве суждено мне с тобою биться, о лотосоокая.Если желаешь, о прекрасная телом, выходизамуж и полюби меня, (49)А если нет, то уходи в то место, откудапришла.Тебе не буду причинять вреда я, оттого чтодружба с тобой заключена. (50)Прекрасные слова сказаны во благо, поэтому уходив радости,Чего хорошего будет мне, если я лишу жизнитебя, женщину с чарующими очами. (51)Убийство женщины, ребенка и брахмана естьнесмываемый [грех].Забрав тебя, уйду я домой, о прекрасноликая. (52)Однако, если силу применю, то пользы не будетмне, и радость наслаждений откуда?Обращаюсь я, о обладающая прекрасными волосами,к тебе склонившись смиренно. (53)Нет для мужчины счастья без лотоса-лицавозлюбленной,И равным образом женщина не можетбыть счастлива без мужчины. (54)В соединении рождается счастье, а в разлуке -несчастье.О любимая, наделена ты красотою и всемидрагоценностями украшена, (55)Но хитрости разве нет в тебе,поэтому ты меня и не любишьКто же дал тебе наставление отрешиться от удовольствий? (56)Каким это недругом введена ты в заблуждение, о сладкоречивая!Оставь же упрямство, о дорогая, и сделай делоблагое. (57)Твое счастье и моим будет, как будет сыгранасвадьба.Вишну рядом с Лакшими блистает, рядом сСавитри-Самосущий. (58)Рудра сверкает вместе с Парвати, с Шачи - Шатамакха,Какая же женщина без мужа может обрестисчастье непреходящее? (59)Из чего ты, смотрящая искоса, не найдешьсебе хорошего мужа?Куда-то Кама запропастился, о дорогая, и онтебя стрелами очень нежными, (60)Возбуждающими страсть, общим количеством пять,не поражает, обладающий слабым разумом.Полагаю я, что Кама милосерден к тебе, окрасавица. (61)"Слаба [она]", так думая, он непускает стрел,Или, быть может, Манобхава стал враждебен ко мне. (62)Из-за этого в тебя, о смотрящая искоса,он не направляет [стрел], остро отточенныхна камне.Или же из-за вражды моих недругов-боговИмеющий дельфина на знамени, (63)Из-за препятствующих счастью тебя он не беспокоит.Отвергнув меня, о обладающая глазами олененка,мне ты муку причинишь, (64)Подобно Мандодари, которая, о стройная,отвергнув доброго и благородного царя,Вышла впоследствии замуж за злодея,Когда, вследствие заблуждения, она сталатерзаема страстью. (65)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается шестнадцатая глава, называющаяся "Махиша сам отправляется к Богине и беседует с ней". **Глава семнадцатая.История царевны Мандодари, не желавшей выходить замуж.**Вьяса сказал:Выслушав его слова, Богиня начала расспрашиватьданава:"Кто та женщина Мандодари и кто былотвергнутый ею царьЮ (1)И что за коварный царь [взял ее в жены],эту историю мне поведайв подробностях, каким образом женщина попалав беду. (2)Махиша сказал:Есть страна Симхала, прославленная на земле,Покрытая облаками и деревьями, богатаясокровищами и зерном. (3)В ней [правил] царь по имени Чандрасена,преданный дхарме,Держащий жезл закона, умиротворенный,занятый охранением подданных, (4)Правдивый в речах, милосердный и стойкийгерой, океан мудрости,Знаток оружия и всех законов,сведущий в военном искусстве. (5)У него [была] округлобедрая супруга-красавица,великая участью, благая,Ведущая добродетельный образ жизни, прекрасноликая,поставившая высшей целью преданностьмужу. (6)[Та его] супруга, зовущаяся Гунавати и всемиблагими знаками отмеченная,Родила в качестве первенца очень красивуюдочь. (7)Отец был очень доволен, обретя очаровательнуюдочьИмя "Мандодари" дал ей отец ликующий. (8)Как доли месяца росла она день ото дня,И когда очаровательной деве исполнилось десятьлет, (9)То царь каждый день стал думать о подходящемженихе. Повелителем Мадрадеши был царь-герой поимени Судханван, (10)И у него [был] мудрый сын, прославленный какКамбугрива.О нем как о достойном, прекрасном женихерассказали брахманы царю, (11)Отмеченном всеми благими знаками, преуспевшимво всех науках.И царь тогда обратился с вопросом к царице,к Гунавати любимой: (12)"Камбугриве отдам я [в жены] свою дочь-красавицу."Она же, услышав слова мужа, дочери сообщилазаботливо: (13)"Твой отец желает устроить твою свадьбу сКамбугривой".Выслушав мать, отвечала тогда Мандодари: (14)"Я не буду выходить замуж, нет у менявлечения к семейной жизни.Соблюдая обет целомудрия, проведу я отпущенный мне срок. (15)Будучи независимому положению [обретается]освобождение," - так говорят ученые, сведущие вшастрах,Поэтому свободной я буду, в муже нет необходимостимне. (17)Во время обряда бракосочетания поблизости отогняДолжны быть произнесены слова: "Я во властитвоей." (18)Рабство в доме сквера, в обществе свекрови и дверейИ поглощенность заботами о муже - однострадание другого хуже. (19)Если же когда муж другую женщину полюбит,Тогда еще более худшее горе - иметь сопреницуслучится. (20)От этого начинаешь ревновать мужа итакже муку переживаешь,Где в сансаре счастье [возможно], о мать,и для женщин в особенности? (21)Вследствие собственной природы зависимых отдругих в сансаре, подобной сновидению.Прежде я слышала, о мать, что сын Уттаначараны (22)И младший брат Дхрувы царь Уттама, знающийдхармы всехСледующую дхарме и целомудренную жену,поставившую преданность мужу высшей целью, (23)Дорогую, любимую, бросил в лесу без вины [с еестороны].Таковы [бывают] несчастья, если муж жив, (24)А если по воле судьбы он умирает, то женщинастановится сосудом скорби.Участь вдовы есть наихудшее из зол,печаль и муку несет она. (25)А если муж живет на чужбине, то страданиечрезмерное в домеИспытывает [женщина], сжигаемая огнем страсти,так в чем же заключается счастье иметьмужа? (26)Вот почему не следует выходить замуж, таковомое мнение."После этих слов мать-царица сообщила мужу: (27)"Не желает она, следующая обету целомудрия,выходить замуж,Занятая [следованием] обету, и джапойпостоянно, лицо от мира отвратившая. (28)Желает она выходить замуж, Зная омногих плохих сторонах [семейной жизни]."Выслушав сказанное супругой, царь осталсяневозмутим. (29)И свадьбу дочери он не стал устраивать,зная, что чужда страстям она.Так и жила она дома, оберегаемая отцоми матерью. (30)Появились у [нее] признаки юности,указывающие на [наличие] страсти у женщин,Но, тем не менее, даже подругами вновь и вновь побуждаемая, (31)Не собиралась выходить замуж, произнося [приэтом] слова мудрости.Однажды, чтобы развлечся, в сад, где росло многодеревьев, (32)Отправилась прекрасноликая весело, сопровождаемаятолпою служанок.Тонкостанная забавлялась там, любуясь цветущимилианами (330И собирая цветы, пркрасными подругами окруженная.И тогда по воле судьбы по дорогеповелитель Косалы туда (34)Прибыл, великий прославленный герой Висарена.В одиночку на колеснице, сопутствуемыйнесколькими слугами. (35)Его войско очень медленно шло вследза ним.Ее подруга увидела царя издали. (36)И сообщила Манндодари: "По дороге приближаетсяцарь,На колеснице, мощнодланный и прекрасный,точно второй Мадана. (37)Я полагаю, что некий царь явился сюда поволе судьбы."После этих ее слов Индра Кошалы подъехалтуда (38)И, глядя на нее, смотрящую искоса, былповергнут в изумление царь.Сойдя с колесницы, он задал вопрос прислужнице: (39)"Кто эта большеокая дева и чья она дочь,скажи мне поскорее."Так спрошенная, служанка отвечала ему,ясно улыбающаяся: (40)"Сначала скажи мне, о герой, я спрашиваю тебя,прекрасноокого:Кто ты и зачем пришел сюда, какое дело[привело тебя], ответь!" (41)Будучи так спрошенным служанкой, ей отвечалвладыка земли:"Есть страна Косала на земле, изумительная в высшей степени. (42)Ее я властитель, зовущийся Вирасена, о дорогая,А четырехчастное войско подходит сзади. (43)Сбившись с пути, я попал сюда, знай же, что яповелитель Косалы.Служанка сказала:[Она] дочьЧандрасены, о государь, и зовут ее Мандодари. (44)Желая позабавится, пришла в сад эта лотосоокая."Выслушав сказанное прислужинцей, царь ответилей: (45)!О служанка! Хитра ты, так внуши царскойдочери:Я царь, в роду Какутстхи рожденный, о прекрасноокая. (46)Сочетайся со мною браком по способу гандхарвов, о любимая,Нет у меня жены, о прекраснобедрая; повозрасту чудесно юную (47)[Взять в жены] желаю, наделенную красотою,знатную деву.Или же твои отец [тебя] в соответствии спредписаниями отдать должен. (48)Добрым мужем буду я, без сомненияМахиша сказал:Выслушав его слова, служанка обратилась кней тогда; (49)Улыбаясь, со сладостными словами, сведущая вискусстве любви:"О Мандодари, явился царь, рожденный в Солнечномроду, (50)Прекрасный, могучий муж, сверстник твой.Он исполнился любви к тебе, о красавица. (51)Отец твой, о большеокая, переживет,Зная, что [настало] время твоей свадьбы,а ты исполнена бесстрастия. (52)Так сказал нам царь, тяжело вздыхая вновь и вновь:"Дочь убедите [выйти замуж], о служанки,служением занятые. (53)Но не могли мы это сказать тебе"Служение мужу для женщин есть высшая дхарма,"-так рек мудрец. (54)Служа мужу, женщина может достигнуть рая,Поэтому выходи замуж, о большеокая, в соответствиис предписаниями. (55)Мандодари сказала: Я не пойду замуж, но буду вершить изумительноеподвижничество,Откажи царю, о дева, зачем он смотритна меня бесстыдно. (56)Служанка сказала:Неодолима, о богиня, страсть, и непреодолимасудьба.Поэтому моим словам полезным ты должнапоследовать, о красавица. (57)А иначе грех падет на тебя, таковоустановление.Выслушав слова своей подруги, дева ответилаей: (58)Что случится, то пусть и случится, несомненно,по воле судьбы.Не пойду я замуж ни в коем случае, оприслужница. (59)Махиша сказал:"Зная ее упрямство, она промолвила вновь царю:Уходи, о государь, не желает она доброгомужа. (60)Царь, выслушав ее слова, ударился вместе с войскомв Кошалу, расстроенный и потерявшийинтерес к женщинам. (61)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается "История царевны Мандодари, не желавшей выходить замуж".

|  |  |
| --- | --- |
| **Глава восемнадцатая.Убиение асура Махиши.**Махиша сказал: У нее была сестра, благая дева по имениИндумати,И когда та прекрасная младшая сестрадостигла брачного возраста, (1)То была устроена ее свадьба в виде сваямвары.Цари из различных стран собрались там вмандапе. (2)Ею был избран могучий и прекрасный царь,Родовитый, добронравный, отмеченный всемиблагими знаками. (3)Тогда Мандодари стала терзаема страстью,увидев [одного] царя-повесу,И возжелала по воле рока [его], коварногои обольстительного. (4)Стройная обратилась к царю: "Устрой мою свадьбу,о отец.У меня, увидевшей владыку Мауров, родилосьжелание [к нему]!" (5)Чандрасена же, услышав сказанное дочерью в уединенном месте,Улыбаясь, приступил к тому делу. (6)Призвав его в царском дворце в соответствиисо свадебными предписаниями отдалДеву Мандодари ему, а [с нею] и большоеприданое. (7)Чарудешна же, обретя ту красавицу, возликовалИ отправился домой довольный царь вместес женщиной. (8)В течение многих дней тигр среди царейнаслаждался с женщиной [той],Но однажды в уединенном месте он придалсянаслаждению с женою раба. (9)Служанка сообщила ей об этом, и она, увидевмужа в таком [состоянии],Осыпала его упреками, улыбаясь, хоть и будучинаполненной негодованием. (10)И еще раз с красивой простолюдинкой царяЗабавляющимся и играющим увидев, она былараздосадована: (11)"Не ведала я прежде, что коварен он, увидев егона сваямваре.Зачем я сделала это в заблуждении? Обманутая царем. (12)Что же делать мне? от бесстыдного,бессердечного, лживогоТакого мужа какая радость может быть мне,напрасна жизнь моя. (13)Начиная с сегодняшнего дня в бренном мирея оставляю радостиСвязанные с совместным наслаждением смужем, и умиротворенности исполняю я. (14)Совершено дело, которое не должно быть совершаемо,и это причинило мне боль,Но если я совершу самоубийство, то это будетнесмываемым грехом. (15)А если я возвращусь в отчий дом, то и там мнене будет счастьяИ предметом для насмешек подруг стану я,и нед в этом сомнения. (16)Поэтому здесь я останусь жить, исполнившисьотрешения,По воле судьбы оставив радости любви. (17)Махиша сказал: Так поразмыслив та женщина, горем и скорбьюохваченная, мужнемОсталась в доме, отринуврадости бренного существования. (18)Поэтому и ты, о красавица, меня, владыкуземли, отвергнув,С другим, трусливым и глупым, терзаемаястрастью, сочетаешься. (19)Последуй же моим словам, того, что для женщинвысшее благоНе сделав, тяжелейшую скорбь ты испытаешь,и нет в этом сомнения. (20)Богиня сказала:О глупец, отправляйся в Паталу илипринимай бой прямо сейчас,Убив тебя и всех асуров, в радости я удалюсь. (21)Всякий раз, когда праведников скорбь затрагивает,о данава,Тогда ради спасения их воплощаюсь я.(22)Образ меня, образа не имеющий, и рождениенерожденнойРади спасения богов, знай, о дайтья, предназначены. (23)Правду говорю я, занй, боги просили меняУбить тебя, о Враг коней, и, лишив тебя жизни,буду стоять я недвижимо. (24)Поэтому сражайся или уходи в Паталу,обиталище асуров, В любом случае тебя уничтожу, правду яговорю. (25)Вьяса сказал:После этих слов Богини лук схватилданава, жаждя битвы,И, жаждя битвы, встал там на земле полябрани. (26)Он стал выпускать остро отточенные стрелы,[натягивая лук] от уха,Но Богиня рассекла их своими стреламис железными наконечниками, выпущенными вогневе. (27)Меж ними, стремящимися одолеть друг друга,Случился бой, вселяющий ужас в сердцабогов и данавов. (28)Посередине [между ними] вышел Дурдхара истал пускать стрелы,Обмазанные ядом, грозные,заставляя Богиню разгневаться. (29)Тогда Бхагавати в негодовании поразилаего острыми стрелами,И Дурдхара, подобный вершине горы, рухнулна землю бездыханным. (30)Видя, что он убит, Тринетра, величайший иззнатоков оружия,Подойдя, направил семь стрел в ВерховнуюВладычицу. (31)Но они не долетели до цели, так как Богинярассекла их своими стреламиИ трезубцем сразила Тринетру Матерьмира. (32)Но тут подскочил Андхака, видя, чтоумерщвлен Трипочана,И железной палицей ударил льва помакушке головы. (33)Лев сразил его, могучего, ударом когтей,И тотчас же, исполненный ярости, сожралмясо Андхаки. (34)Видя, что они сражены в битве, данава [Махиша]был повергнут в изумлениеИ стал пускать жгучие стрели,остро отточенные на камне. (35)Богиня расщепляла их надвое своими стрелами,и они не попадали в цель,И палицей в грудь нанесла удар данавеАмбика. (36)Тот мучитель богов, сраженный палицей, лишилсячувств,Но преодолев боль, он, грешник, вскоре вновьподнялся на ноги. (37)Палицей он ударил льва по голове, обуянныйгневом,Лев же когтями стал терзать великого асура. (38)Оставив человеческий облик, тот также обратилсяво льваИ ногтями стал наносить раны льву Богини,пришедшему в бешенство. (39)Смотря, [что он стал] львом, Богиня во гневестрел с железными наконечникамиСтала направлять в него, острые, подобныеядовитым змеям, одну за другой. (40)Оставив облик льва, он стал слоном, находящимсяв периоде течкиИ, взяв хоботом вершину горы, метнул ее вЧандику. (41)Видя приближающуюся [к ней] вершину горы,Богиня стрелами с остро отточенными накамне наконечникамиРазнесла ее на куски и захахотолаМатерь мира. (42)Тогда лев, запрыгнув ему на голову,Когтями стал рвать Махишу, принявшегообличье слона. (43)Оставив это обличье, он обратился восьминогим[шарабхой],Желая убить льва, в ярости свирепый имогучий. (44)Завидев того шарабху, Богиня, снедаемая гневом,мечомУдарила его по голове, но и он ей нанес [ответный]удар. (45)И ужасный бой состоялся между ними.Приняв облик буйвола, рогами стал он битьсятогда. (46)Удары рогами и хвостом асурНаносил стройной, грозный и наводящий страх. (47)Захватывая горы за вершины и кружа их с силою,Швырял их грешник [в Богиню] хохоча, с великоюрадостию. (48)Ей молвил он, силою опьяненный: "Постой,о Богиня, на поле битвы!"Сейчас я убью тебя, красотою и юностьюнаделенную. (49)Глупа ты, гордынею опьянена, раз со мноюбойВедешь, и заблуждаешься ты относительноложной силы и стойкости. (50)Убив тебя, богов уничтожу я, в обмане искусных,Которые, женщину вперед выставив, одержатьнадо мною победу желают, коварные. (51)Богиня сказала:Не являй своей гордыни, о глупец, и будьстоек на поле брани.Лишив тебя жизни, и избавлю от страхалучших из богов. (52)Испив сейчас сладкого медового напитка,в бою я уничтожу [тебя], о низкий,Грешника, прчиняющего страдания богам,в души мудрецов страх вселяющего. (53)Вьяса сказал: Молвив так и взяв золотую чашу,наполненную сурой,Она стала пить вновь и вновь, во гневежелающая умертвить великого асура. (54)Испив сладкий виноградный напиток,и схватив трезубец,Богиня обрушилась на данаву, радуя сонмыбожеств. (55)Боги, ликуя, стали восхвалять ее, и пролилицветочный дождь.Джая, джива - восклицали они, барабаня вдундубхи. (56)Мудрецы, сидхи, гандхарвы, пишачи, ураги,чараныИ киннары, наблюдая за боем, воодушевленные,пребывали на небесах. (57)Он же, постоянно принимая различные облики,Создаваемые волшебством, наносил удары в боюБогине, в обмане искусный. (58)А Чандика тому грешнику с силоюв грудь трезубцемОстрым удар нанесла, с покрасневшими отгнева очами. (59)Получив удар, он рухнул на землю и потерялна миг сознание,Но, снова вскочив, с силою ударил Чамундуногами. (60)Нанося удары ногами, он хохотал вновь и вновь,И ужасно ревел, приводя в замешательство богов. (61)Тогда Богиня, превосходный диск с прекраснойступицей и тысячью спицДержа в руке, обратилась громко к стоящемуперед ней асуру Махише: (62)"Посмотри на диск, огордынею ослепленный, что твою шеюперерубит.Обождав момент, отправляйся в обительЯмы!" )63)Молвил так, грозный диск выпустила Матерьмира,И голова данавы в бою была снесена тогда[этим] диском. (64)И потекла горячая кровь из его горла,подобно тому как с горыТечет полноводный поток, алый из-закрасного мела. (65)Обехглавленное тело того дайтьи зашаталосьи рухнуло на землю,И раздался возглас богов: "Победа!", ликованиерождающий. (66)Могучий лев обратившихся в бегствоДанавов стал пожирать, как будто онсильно прогодалася в бою. (67)После того как свирепый Махиша испустилдух, данавы, терзаемые страхом,Те, что в живых остались, бежали в Паталу,о царь. (68)Высочайшее блаженство обрели боги, после тогокак он расстался с жизнью,И мудрецы, и прочие праведные люди наземле. (69)Чандика же, оставив поле боя, пребывалав благом месте,И боги не медля отправились туда, жаждявосхвалить ту, которая принесла импокой. (70)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается восемнадцатая глава, называющаяся "Убиение асура Махиши".**Глава девятнадцатая.Боги восхваляют Деви.**Вьяса сказал:Тогда торжествовали все боги во главе с Индрой.Видя, что Махиша сражен, возносили онихвалы Матери мира. (1)Боги сказали:Наделеннве твоею силой, Брахма создает этот[мир], Вишну оберегает, а Махешаразрушает во время конца,Но оставленные ею, они не способныНо оставленные ею, они не способны[делать это], поэтому тыподдержания и гибели вселенной причина. (2)[Ты] слава, мудрость, память, путь, жалость,милосердие, ты вера, стойкость, земля,Камала и джапа,Процветание, искусная работа, Виджая,Гириджа, Джая, ты удовлетворенность,блеск, мудрость, Ума и Рама. (3)Как знание, терпение, красота и разумизвестна ты всем в трех мирах.Без этих твоих энергий кто способендействовать, о причина жизни во всейвселенной. (4)Если бы ты не была опорою, то какчерепаха и Ананта могли бы поддерживатьземлю?Если бы ты не была землей, то как в воздухемогло удержаться мироздание, различныминошами обремененное? (5)Введены в заблуждение гуннами майите люди, которые восхваляют богов:Четырехликого, Вишну, Рудру,Обладателя белых лучей, Вахни,Яму, Вайю, Владыку ганов и прочих,разве без тебя, о Матерь, они способны к деятельности? (6)Мол разум тех, которые, о Мать,совершают обильные возлияния очищенныммаслом на великий огонь жертвоприношениябогам,Если бы ты не была Свахой, то как онимогли бы получить его, так разве неприносящие жертв тебе не суть глупцы? (7)Ты преподносишь наслаждения движущемуся инеподвижному своими частями, даруешьты жизнь непереходящую.Своих [почитателей] -богов, о Мать, питаешь ты,так же как и остальных защищаешь тыпо следующуей причине. (8)О мать! Как в саду выращенные длясобственного удовольствия дажене приносящие плодов, без листьев игорькие деревьяНе срубают опытные люди отчего-то,поэтому и ты оберегаешь дайтьев. (9)То, что ты убиваешь в гуще сражения стреламинедругов-асуров, зная об их желаниинаслаждаться небесными женщинамиПосле смерти, милосердие являющая, тодеяние твое всего лишь ради исполненияих желаний. (10)Удивительно то, что ты не лишаешь техмогучих сыновей Дану жизни лишь одноюмыслею своей,Но ради них, о Матерь, [ты принимаешь]узы тела, это лишь склонность твоя к игре,и нет этому никакой другой причины. (11)По происшествии порочного века Кали те людине почитают тебя, что обманутыПлутами, искусными в [создании] пуран,предписавшими им поклоняются Хари и Шанкаре, созданным тобою. (12)Те, которые, зная, что боги, преследуемые асурами,находятся во власти твоей, все равнона земле воздают им, исполенные любви,почести,[Подобны] людям, что, держа в руке чистейшийсветоч, падают в ужасный колодец,лишенный воды. (13)Ты-знание, дарующее счастье и приносящее гореневедение, о Мать, причиняющая людяммуки рождения.Стремящиеся к освобождению чтут тебя,но глупцы не поклоняются, о Мать,стремящиеся к освобождению и невежественные. (14)Бхарма, Хара, Хари и прочие дарующие прибежищетвои стопы-лотосы постоянно почитают,а равно и прочие боги,Не делают этого люди, чей разум слаб,заблудшие падают они вновь ивновь вокеан мирского бытия. (15)О Чанди! Милостью пыли на твоих стопах-лотосахБхАрма создает весь мир в начале,Шаури оберегает [его] и Хаара разрушает,но несчастна участь того человека, которыйне служит тебе. (16)Ты богиня речи для богов и асуров, о Деви,и те лучшие из бессмертных не смогли быпроизнести ни единого слова,произнести ни единого слова,Если бы ты в устах их не жила так отчегоже люди будут лишенными тебя? (17)Хари, проклятый разгневанным Бхригу, становилсярыбой, черепахой, вепрем,А затем человекольвом и обманщиком - [карликом],так отчего же страх перед смертьюдолжен покинуть поклоняющихся тем [воплощениям]. (18)Известно, что лингам Шамбху упал на землю,когда он пришел в лес, вследствие проклятиятого же Бхригу,Так как же и в этом, и в следующем миремогут быть счастливы люди, кторыепоклоняются ему, носящему череп, о Мать? (19)Люди, которые поклоняются Слоноликому, повелителюганов, сыну Махеши, находятся в заблуждении,Не ведают они тебя, дарующую плоды всех целей жизни о Богиня, родительницу вселенной,почитание которой радостно. (20)Удивительно, что ты даже недругов убив изчувства сострадания, своими стрелами,в сражении, отправила их в небесный мир.В противном случае в аду,куда привели их собственные деяния,они бы достигли несчастного положения, терпяодну муку за другой. (21)Брахма, Хаара и Хари, ослепленные гордыней,даже боги не ведают твоего могущества,А какие другие существа смогут постичь его,введенные в заблуждение твоими гуннами,обладающими неизмеримой мощью? (22)Подвержены страданиям даже те мудрецы,которые не чтут твоих недостижимыхстоп-лотосов, с умами, погруженными в ссмятение,Заняты они поклонением Сурье и Агни, ноне ведома им суть Вед, даже в сотняхотрывках явленная. (23)Я полагаю, что мощь твоих гунн известна вмире, они отвращают от поклонения тебеЛюдей, при помощи разнообразных агам,порожденных собственным разумом, побуждаяих почитатель Вишну, Шиву, Солнце и Ганешу. (29)На тех, которые отвращают лучших из людейот твоих стоп при помощи ими жесозданных агам, связанных с преданностью ипппоклонением Хари и Харе,Не гневаешься ты, о Амбика, но являешь милосердиеделая их известными как знатоковвводящих в заблуждение заклинаний. (25)В четвертую югу преобладаетчетвертая гунна,и благодаря ей нет ложных агам,Но скрывают тебя ученые мудрецы в [век]Кали, и тобою сотворенных боговвосхваляют. (26)Созерцают на земле дарующую плод освобождения,через йогу постижимое ВысшееЗнание мудрецы, пребывающие в чистойсаттве,не переживают они более страданий в материнскойутробе, но счастливые, в тебе те людидостигают растворения. (27)Чит-шакти пребывает в Параматмане,и благодаря этому он развертывается каквселенная, будучи известным как творец бытия.Кто же другой, тебя лишенный, будет способенлишь своею силою действовать вэтом [мире], наслаждаться и передвигаться? (28)Разве таттвы, лишенные сознания, способнымир сотворить, о Матерь мира, будучиинертными?И разве индрии, гуннами и кармой наделенные,без тебя, о Богиня, могут дать плод? (29)Разве боги смогли бы принятьпожертвование, совершаемые мудрецами, каждый-свою долю, о Мать,Если бы ты не являлась Свахой, будуги инструментальной причиной[жертвоприношения], вот почему ты оберегаешьвселенную! (30)Тобою все это создано в начале, и тызащищаешь Хари, Хаару, хранителей мираи прочих [богов],И ты разрушаешь вселенную, но твои деянияне ведомы им, а что же говорить онесчастных людях? (31)Убив наводящего великий ужас асура в обликебуйвола, ты, о Мать, спасла сонмбогов,Какое же восхваление тебя, о Родительница, мыможем знать, [ведь даже] Веды дастоверноположения твоего описать не могут? (32)Наша цель достигнута в мире: убитзлобный недруг, труднодостижимый шип для [всего]мира.Слава [твоя благодаря этому] распространилась повселенной, так будь же милосердна и защитинас, о Родительница, славная своею мощью. (33)Вьяса сказал:Таким образом восхваляемая богами, Деви отвечалаим мягким голосом:"Другое дело трудновыполнимое назовите олучшие из богов!" (34)Всякий раз, как у богов будет трудноисполнимыйзамысел,Следует вспомнить меня, и не медля злоизничтожу. (35)Боги сказали: Целиком исполнен тобою, о Богиня, замыселИбо убит недруг наш, асур Махиша. (36)Чтобы мы всегда помнили, о Матерь, твоистопы-лотосы,Так сделай, о Матерь мира, преданность [нашу]тебе непоколебимой. (37)Тысячи обид лишь мать вытерпить сможет.Зная так лоно мира, отчего люди непоклоняются [тебе] ? (38)Две птицы [находятся] в этом теле, и узы их дружбы нерасторжимы,И нет другого, третьего друга, который быоскорбление вынести смог. (39)Поэтому джива, покинув тебя, друга [своего], что будет делать?Грешная, несчастная, в лонах богов и людей она[окажется]. (40)Обретя очень труднодостижимое тело,самый низкий из людей не вспоминает тебяМыслью, делом и словом, [эту] истинумы повторяем вновь и вновь. (41)В горе и радости ты наше прибежище чудесное.Защищай нас постоянно, о Деви, всем твоимпревосходным оружием. (42)Нет другого прибежища, кроме как пыль от твоихстоп-лотосов.Вьяса сказал:Удостоившись такой хвалы со стороны богов,Деви исчезла с того места. (43)В великое изумление пришли боги, видя, что онаисчезла. (44)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается девятнадцатая глава, называющаяся "Боги восхваляют Деви."**Глава двадцатая.Справедливое правление Шатругхны.**Джанамеджая сказал:О мудрец, узрев чудесное могущество Богини,прекрасное и дарующее миру покой,Не достиг я удовлетворения, о лучший избрахманов, слушая подобное амрите повествование,изошедшее из твоих уст-лотосов. (1)После того как Бхавани исчезла, что делалите главные из богов.Людям, чьи благие заслуги невелики, троднопостичь деяния Богини, великие и очищающие[душу].(2)Кто может достичь удовлетворенности благодаряамрите повествования,чуждый незадачливости ив слушании искусный.Испив эту [амриту], бессмертия достигают,так порицание же тем людям, которые непьют его с почтением. (3)Игры-деяния Матери мира служат для защитыбогов и великих мудрецовИ переправы людей через океан сансары,как же благодарные могутпрекратить [слушать их]? (4)Достигшие освобождения и стремящиеся к нему ииные мирские люди, одолеваемые недугами,Пусть постоянно пьют [эту амриту],дарующую все блага, в слушании искусные, (5)А тем более, о мудрец, цари, занятые[достижением] дхармы, артхи и Камы.И если достигшие освобождения пьют ее,то отчего не будут делать этого обычные люди? (6)[Те], которыми в предыдущем рождениипочиталось Бхавани [подношением] цветовкунды и чампакиИ листьев бильвы, те на земле становятсяцарями, вкушающими наслаждения, таковвывод. (7)[Те], которые, обретя человеческое тело наземле Бхараты, не имеют преданностиИ не почитают ее, те, лишенные богатств,зерна и потомства, одолеваемые болезнями, (8)Блуждают постоянно, становясь рабами, исполняющимиприказы, только грузы пеерносящие.День и ночь своею выгодою занятые, онитем не менее даже чрево пищей не могутнаполнить. (9)Относительно слепых, немых, глухих, хромых ипрокаженных, на земле [лишь] горести вкушающих,Мудрецы должны делать вывод, что они непоклонялись Бхавани. (10)[Те же], которых наслаждающимися как цари,процветающими, обслуживаемыми многочисленнойчелядью,Богатствами наделенными видят, темипочиталась Мать, таков вывод. (11)Поэтому, о сын Сатьявати, о величайших деянияхБогиниПоведай, явив сострадание, ведь милосерден ты. (12)После убиения грешника Махиши восхваляемая ипочитаемая богамиКуда ушла та Махалакшми, из сияний всех[богов] рожденная. (13)Сказано тобою, о великий участью, что онатотчас же исчезла.На небесах или в мире смертных пребываетБхуванешвари. (14)Растворилась или в ВайкунтхенаходитсяИли же на Золотой горе, то правдиво мнескажи. (15)Вьяса сказал:Прежде я рассказывал тебе о пленительнойМанидвипе,Постоянном месте забав Богини, любимом[ею], высочайшим. (16)На нем Брахма, Хари и Стхану обрелиженскую природу,А затем, вновь став мужчинами, принялисьисполнять собственные обязанности. (17)Этот в прекраснейший островнаходится посредине океана нектара,И в различных обличьях там Амбика постояннопредается развлечениям. (18)Боги восхваляют и почитают Благую, ушедшуютуда,Где играет беспрестанно Майяшакти вечная. (19)Боги, видя, что Деви, владычица вселенной,удалиласьСделали царем рожденного в Солнечном роду,могучего (20)Властелина Айодхьи, героя по имени Шатругхна,Отмеченного всеми добрыми признаками на тронеМахиши благом. (21)Передав царство ему, боги во главе с ИндройНа своих ваханах возвратились в собственныеобители. (22)После того как боги удалились, на землеУстановилось справедливое правление, и подданные были счастливы. (23)Дожди выпадали в срок, земля давала зерно,Деревья, изобиловавшие плодами и цветами,приносили радость. (24)Коровы с выменем, полным молока, исполняли желания людей,Реки с прохладной и чистой водой теклипо своему руслу, и над ними вились птицы. (25)Брахманы, знатоки Вед, совершали жертвоприношенияКшатрии, следущию дхарме, раздавали дары иизучали Веды. (26)Искусные в применении оружия,они постоянно были заняты охранойподданных.Цари, владеющие своими чувствами, все неслижезл закона. (27)Ни одно существо не ведало нужды,Рудники давали богатства людям,а пастбища были заполенны стадами коров. (28)Брахманы, кшатрии, вайшьи и шудры, олучший из людей,Все были исполнены преданности по отношениюк Богине на земле. (29)Повсюду были жертвенные столбы и прекрасные площадки,И была Земля наполнена жертвоприношениями,совершаемыми брахманами и кшатриями. (30)Добродетельные, честные женщины хранили верностьмужьям,А сыновья, следующие дхарме, были преданыродителям. (31)Ни еретиков, ни нечестивых не было нигде наЗемле,Лишь Веды возглашались и шастры, но иныхвозглашений не было. (32)Не было ни ссор ни между кем, ни нищеты,ни неправедного настроя мыслей,Повсюду счастливы были люди, и смерть[приходила к ним] в должный срок. (33)Не разлучались друзья и не было бедствий:Засухи, голода и мора, приносящих страданиялюдям. (34)Ни болезней, ни зависти, ни взаимных раздоров.В счастье и радости пребывали мужчины иженщины. (35)Предавались утехам люди, точно боги в раю.Ни воров, ни еретиков, ни обманщиков и лицемеров, (36)Ни клеветников, коростолюбцев и упрямцевне было тогда, о царь на землене было среди людей ненавистников Веди грешников, о владыка земли, (37)Но все следовали дхарме и служили брахманам.Из-за тройственности творения есть тривида брахманов: (38)Саттвичные, раджасичные и тамасичныеВсе саттавичные [брахманы] сведущи в Ведах,умелы, ведут добродетельный образ жизни, (39)И не принимают даров, они милосердны исамообузданы.Саттавичные [брахманы], следующие дхарме,совершают жертвоприношения пищей, (40)Рисовыми пирогами, но никогда не приносят вжертву животных.Раздача даров, изучение Вед и совершение жертвоприношенийдля себя третье, (41)Эти три обязанности исполняют саттавичныебрахманы, о царь.Раджасичные же, знатоки Вед, являютсяпурохитами у кшатриев. (42)Все они употребляют в пищу мясо и заняты исполеннием шести обязанностей:Совершение жертвоприношений для себя и для другихраздача даров, принятие [милостыни], (43)Изучение Вед и их преподавание - шестое.Тамасичные же, исполненные гнева, обуянныестрастью и ненавистью, (44)Постоянно заняты царскими делами илишь немного - изучением Вед. Когда Махиша был убит, все следующиеВедам торжествовали, (45)Исполняющие обеты, раздачей даров и соблюдениемдхармы занятые.Кшатрии защищали, вайшьи жили торговлей. (46)Иные же жили земледелием, охранойкоров и ростовщичеством.Так счастливы были люди,после того как Махиша был убит. (47)Не было страха у подданных, и богатствоприбывало к ним.Давали много молока прекрасные коровы, и рекибыли полноводны. (48)Деревья обильно плодоносили, и недуги не касалисьлюдей,И подданные нигде не были одолеваемы заботами,причиняющими страдания. (49)Прежде времени не умирали существа, преисполненные всех сил, не затрагиваемые болезнями,Следующие дхарме, установленной в священных текстах, состредоточившие свой разум наслужении стопам-лотосам Чандики. (50)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцатая глава, называющаяся "Справедливое правление Шатругхны"**Глава двадцать первая.Шумбха и Нишумбха захватывают власть над миром.**Вьяса сказал:Слушай же, о государь, я расскажу тебе овеличайших деяниях Богини,Дарующих радость всем существам,избавляющих ото всех грехов, (1)Некогда могучие братья Шумбха и Нишумбха,Великие герои жили, неодолимые для мужей. (2)Оба героя обладали огромным войском ипричиняли страдания богам,Дерзкие, преисполенные гордыней, сопутствуемыемногочисленными данавами. (3)Оба они были убиты Амбикой в грозной битвеВместе со всеми прислужниками ради благабогов. (4)Мощнодланные Чанда и Мунда, свирепыйРактабиджаИ Дхумралочана были сражены на поле брани. (5)Умертвив их, она избавила богов от великогострахаИ была восхваляема и почитаема богами напрекрасных Гималайских горах. (6)Царь сказал:Кто эти два асура, как они стали самымисильными?Кто направил их и отчего они сталиуязвимыми для женщины? (7)Благодвря чьему дару, преподнесенному в наградуза подвижничество, они стали могучимиИ каким образом были убиты, об этомобо всем поведай подробно. (8)Вьса сказал:Слушай же, о царь, удивительное сказание,уничтожающие все грехи,О деяниях Богини, дарующее плоды всех благ,прекрасное. (9)Некогда два асура, Шумбха и Нишумбха наземлюИз Паталы явились, два брата, прекрасныеобликом. (10)Вступив в пору юности, они стали вершитьвеличайшее подвижничество,Отказавшись от воды и пищи, в Пушкаре,очищающей мир. (11)В течение десяти тысячи лет, следуя наукейоги,Находясь в одной позе, они предавалисьвеличайшему подвижничеству. (12)Стал доволен ими Брахма, прародитель всегомираИ туда явилась бхагаван, восседая на лебеде. (13)Создатель мира, увидев их обоих, пребывающих в созерцании, [сказал]:"Поднимитесь, о великие участью, доволен яподвижничеством [вашим]! (14)Желанные дар преподнесу я, назовите же [его], Чтобы исполнить [ваши] желание, прибыл я,видя силу вашего подвижничества. (15)Вьса сказал: Выслушав его слова, пришли в себя пребывающиев сосредоточенииИ, совершив прадакшину, склонились оба. (16)Сделав земной поклон [упав], будто палка, они,истощенные,Жалкие, молвили сладким голосом, запинаясь: (17)"О бог богов, океан милосердия, дарующий бесстрашиесвоим почитателям,Дай нам бессмертие, о Брахма,если ты доволен [нами], о господь! (18)Нет ничего ужаснее смерти на земле,Поэтому, дрожа от страха, мы нашли утебя прибежище. (19)Защити нас, о владыка богов, творец мира,океан сострадания.Рассей, о душа вселенной, тотчас же страхперед смертью. (20)Брахма сказал:Разве то, о чем просите вы, не являетсяпротиворечащим [природе].Никто и никому в трех мирах это дать не может. (21)Для рожденного неизбежна смерть, и неизбежно рождение для умершего.Прежде творцом всего установлен в миреэтот закон. (22)Все существа постигает смерть, и нет сомнения в этом.Другой [дар] просите, и я преподнесу желаемое.(23)Вьяса сказал: Выслушав его слова, поразмыслили данавыИ молвили, склонившись перед Брахмой: (24)[Неуязвимость] для существ мужского пола:богами, людьми, зверями и птицамиДаруй нам, о океан сострадания - желанныйдар! (25)Есть ли могучая женщина, которая смоглабы нас погубить?Не боимся мы женщин в трех мирах,полных движущегося и неподвижного. (26)Неодолимыми братья стали для мужей, оРожденный-из-лотоса,Не [было] страха [у них] перед женским полом,который слаб по природе своей. (27)Вьяса сказал:Выслушав их слова, преподнес желанный дарБрахма, благосклонно настроенный, и отправилсяв собственную обитель. (28)После того, как он удалился, оба данававозвратились домой.Назначив Бхригу пурохитой, они воздали емупочести. (29)В благоприятный день, при хорошем сочетаниисветил, прекрасное золотоеЛьвиное сиденье, рождающее удивление,ради царства отдал его мудрец. (30)Шумбхе, бывшему старшим, он передал прекрасныйцарский трон,И ради служения ему прибыли лучшие изданавов. (31)Могучие братья Чанда и Мунда, гордые силой,Явились с войском, состоящим из колесниц,коней и слонов. (32)Равный им Дхумралочаан, обладающийгрозной силой,О царе Шумбхе услышав, наведался туда всопровождении войска. (33)Также герой Рактабиджа, еще более могучийблагодаря полученному дару,Вместе с двумя акшаухини явился туда. (34)Когда из его тела, пораженного оружием, вытекалакровь (35)На землю, то подымались многочисленныеПодобные ему грозные мужи с оружием вруках. (36)Рождались ему равные обликом и доблестьюМужи, возникшие из крови, и они продолжали бой. (37)Поэтому могуч, непобедим в боюИ неуязвим для всех существ был Рактабиджа,великий асур. (38)И многие другие герои вместе с четырехчастными войскамиПризнавали Шумбху своим царем и становилисьего слугами. (39)Бессчетным тогда стало воинство Шумбхи иНишумбхи,И они, могучие захватили власть надо всеюземлей. (40)После этого, объединив силы, Нишумбха, истребительвражеских героев,Отправился на небеса, чтобы одержатьпобеду над Супругом Шачи. (41)Он затеял великую битву с хранителямимира,И Вритрахан нанес ему удар ваджрой в грудь. (42)Младший из братьев-данавов, пораженный ваджрой,рухнул наземь,А войско его, великого духом, было разбито.(43)Услышав, что брат лишился чувств, Шумбха,губитель вражеских воинств,Явился туда и всех богов поразил стрелами. (44)Затеяна битва великим Шумбхой, в деянияхнеутомимым,И побеждены все боги, включая Индру ихранителей [мира]. (45)Тогда обитель Индры он, могучий, захватилВместе с древом Кальпа и коровой Камадхену. (46)Тремя мирами овладел он, великий духом, идоля в жертвоприношениях присвоил себе.Вступив, во владение садом Нандана,торжествовал великий асур (47)И благодаря питью нектара счастье обрел он.Одолев Куберу, он захватил его царство. (48)И положение Солнца иЛуны присвоил себе.Одержав победу над Ямой, он стал господином его обители. (49)Также царство Варуны, и обязанности ВахниИ Вайю Нишумбха присвоил себе, собственнымвойском сопровождаемый. (50)Тогда боги бежали, лишившись власти исокровищ.Покинув Нандану, все [они] укрылись в горных пещерах. (51)Или же, утративши свое положение, бродилипо безлюдным лесам,Без опоры и поддержки, обессилившие ибезоружные. (52)Бессмертные блуждали по горным пещерам,В пустых садах или в потаенных местаху рек. (53)И нигде они не находили счастья, ниспавшиесо своего положения, лишившиеся разума,во власти рока счастье. (54)Могучие, великие участью, многознающие,обладающие богатствамиЛюди по прошествии времени, [бывает], погружаютсяв скорбь и нищету о царь. (55)Удивительны эти, о великий царь, деяния времени.Делает оно человека то царем, тонищим, (56)То подателем, то просителем, то сильным, тослабым,То ученым, то невеждой, то героем, то трусом. (57)Совершив сто жертвоприношений, Индра обрелвысочайшее положение,А потом великое страдание познал он,таков путь времени. (58)Время делает человека величайшимправедником, наделенным знаниемИ того же человека оно обращает в худшегоиз грешников, лишенного частицы знания. (59)Не следует удивляться этим деяниямВремени,Что Брахма, Вишну, Хаара и прочие [боги] втакую беду попали. (60)Вишну обретал рождение из лон вепря ипрочих [животных],А Хара стал капалином по воле могучегоВремени.Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать первая глава, называющаяся "Шумбха и Нишумбха захватывают власть над миром."**Глава двадцать вторая.Боги просят Деви о помощи.**Потерпели поражение все боги, и Шумбха сталуправлять царством,И так прошла тысяча лет, о лучший из царей. (1)Утративши власть, погрузились тогда боги взаботу неодолимую,И к наставнику, терзаемые горем, обратились стаким вопросом (2)"Что делать, о учитель, скажи, ведь всезнающ ты,о великий мудрец,[Что за] средство есть, о великий участью,от страдания избавиться. (3)Есть тысячи действенных ведических мантр,Отмеченных в сутрах,что желанные блага производят. (4)Есть также различные жертвоприношения, всеплоды желаемые дарующие,Их соверши, о мудрец, ведь ты знаешьобряды эти. (5)Обряд для истребления недругов, как в священныхтекстах описан он,Соверши должным образом. Так чтобы печальоставила нас, (6)О потомок Ангираса, к такому ты долженприбегнутьВолшебству ради уничтожения данавов,насколько мудрость твоя тебе позволяет. (7)Брихаспати сказал:Все мантры, указанные в Ведах, приносятплоды лишь по воле Судьбы,А не сами по себе, о Владыка богов (8)Вы сами господствующие божества мантр, а горе одно вас постиглоПо воле Времени, и что же могу я поделать? (9)Индре, Агни, Варуне и остальным [богам]приносят жертвы на жертвенных обрядах,А вы сами в трудное положение попали,так чем же жертвоприношения помочьсмогут? (10)Помимо воли произойдет то, что должнослучиться, противоядия не существует,Но следует прибегать к [какому-либо] средству,таков вывод ученых. (11)"Могущественна судьба" - говорят некоторыемудрецы."Судьба это вздор", - отвечают имсторонники [использования] средств. (12)Судьба и [использование] средств - оба принимаютсялюдьми в расчет,Но только на судьбу не следует полагатьсяникогда. (13)Следует прибегнуть к [какому-либо] средству,поразмыслив собственным разумом,Поэтому говорю вам всем после долгогоразмышления: (14)Прежде Бхагавати, будучи довольной, умертвилаасура МахишуИ, вами восхваляемая, Богиня преподнеслапрекрасный дар: (15)"Я буду уничтожать зло, постоянно вспоминаемая.Всякий раз, когда вас, о владыки богов,несчастья, порожденные судьбою, (16)Одолеют, тогда боги должны будут вспоминатьобо мне.Будучи вспомненной, я великие горести вашиотодвину. (17)Поэтому, отправившись в прекрасные горы Гималаи,Да совершите вы с любовью поклонениеЧандрике, (18)Зная правила [повторения] Майябиджи, занятыеее пурашчараной.Ведаю я, силою йоги Богиня станетмилостивой. (19)Конец горестям вашим предвидится, и нет вэтом сомнения.На тех горах Богиня постоянно пребывает,так я слышал. (20)Будучи восхваляемой и почитаемой, она тотчас жежеланные блага дарует.Высочайшее решение приняв, отправляйтесь вы вГималаи. (21)О боги, все замыслы она ваши осуществит.Вьяса сказал:Выслушав его слова, боги отправились в горы. (22)Гималаи, о великий царь. Погруженные в созерцаниеБогини,Майя-биджу постоянно сердцем повторяли они. (23)Они совершали поклонение Махамайе, дарующейбесстрашие [своим] почитателямИ восхваляли ее с величайшей преданностью. (24)Поклонение [тебе], о Богиня, о царица вселенной,о владычица жизни, имеющая природу блаженства,радующая богов.Поклонение [тебе], о губительница данавов,о дарующая многообразные блага людям, чьяприрода через преданность постигается. (25)Нет числа твоим именам и обликам, и ктознает [их], о природу изначального божестваимеющая?И именно как энергия во всех [существах]являешься, твари порождающая и уничтожающая. (26)Ты память, ты стойкость, и ты же рост,старость, процветание, удовлетворенность,решительность, красота и мир,путь, слава и мудрость, вселенной семядревнее. (27)Когда ты в своих воплощениях осуществляешьзамысел богов, им поклоняемся мы ради мира.Терпение, йогический сон, милосердие и размышлениеты, во всех существах пребывающая всвоих почитаемых обликах. (28)Ранее ты исполнила замысел [наш]: былубит богов великий супротивник, ослепленныйгордынею Хаяри.Сострадание твое неизменное ко всем богам, оДеви, в пуранах прославлено и в Ведахвоспето. (29)Чего же удивительного в том, что мать сынасвоего с радостью оберегает и вскармливает.Поэтому ты, о Родительница богов, окажипомощь делу нашему (30)Меры качеств твоих и форм, о Богиня, неведаем мы, о вселенную почитаемая.Полагая, что заслуживаем мы жалости, насот страхов защити, это сделать способная. (31)Без пускания стрел, без ударов кулаков,без трезубцев, мечей, копий и палокВрагов умертвить ты могуща. Радиразвлечения и избавления мира игра [твоя]. (32)Следствия без причины не бывает. И мы делаем вывод: ты судия и творецэтой вселенной. (33)Нерожденный производит творение, Сукундазащищает, а Хаара губит [мир] - так известно из пуран.Но разве эти трое не порождены тобою вначале юги, и именно ты мирозданиямать. (34)Некогда эти трое поклонялись тебе, о Богиня,и ты даровала им грозную силу целиком,Ею наделенные, они создают, поддерживают иразрушают мир. (35)Разве не слаб разум тех подвижников, разве неглупы они, что не находят прибежище уМатери вселенной,Высшего Знания, дарующей все желанные плоды иосвобождение, чьи стопы почитаемы множествомбогов. (36)Те вайшнавы, пашупаты и сауры являютсяобманщиками,[Которые] не созерцают тебя, Камалу, стыд,красоту, постоянство, славу и процветание. (37)Хари, Хаара и прочие лучшие из богов иасуры служат тебе,А те глупые люди, что на земле не почитаюттебя, о Мать, те обмануты Творцом. (38)Хари собственноручно лаком из камеди окрашивает стопы-лотосы РожденнойОкеаном,А Треокий также занят служением стопам-лотосам Дочери гор, [отряхивая с них]пыль. (39)Что же тогда говорить о прочих существах? Кто[из них] твоим стопам-лотосам не поклоняется?Даже мудрецы, оставившие свои привязанности идома, сосредоточившие разум на милосердии итерпеливости, и те поклоняются. (40)О Деви! Люди, которые, упав в колодецсансары, поклонением тебе не заняты,ТЕ, одолеваемые проказой, хандрой и головнымиболями, в нищете и убогости пребывают,многих радостей лишенные. (41)[Те], которые искусны в делах переноски дров исеянии и собирании зерна,Нам известно, что они, мало-разумные,твоим стопам не служили прежде никогда,о Мать! (42)Вьяса сказал:Так, чествуемая богами, Амбика, исполненная,жалости,Явилась незамедлительно, юная и прекрасная, (43)Деви, облаченная в божественные одежды иукрашенная божественными драгоценностями,Прекрасным венком увенчанная и дивным сандаломумащенная, (44)Красотою очаровывающая мир, всеми благимизнаками отмеченная,Не имеющая другого, обликом равного, явилась онаочам богов. (45)Вознамерившись совершить [омовение в водах]Джазнави, она вышла из горной пещерыВ божественном облике Деви, самого Вишва-мохану в смущение повергающая. (46)К богам, занятым восхвалением, обратиласьгромким голосом она,Любовь источая, нежно,сладостно, будто кокиль, говорящая. (47)Богиня сказала:О боги! Кто это здесь восхваляется вамиИ ради чего, назовите цель вашу, отчего вы заботою томимы. (48)Вьяса сказал:Выслушав сказанное ею, были сбиты с толкувеликолепием ее красотыИ благодаря ее любви духом воспрявшие, ейотвечали лучшие из богов. (49)Боги сказали:О Богиня! Тебя мы славим, о Владычицавселенной, склонившись, о океан сострадания,Защити от всех несчастий нас, встрах ввергнутых и дайтьями преследуемых. (50)Некогда ты, о Махадеви, вырвав шип-асураМахишу, нам дар преподнесла: в беде обомне должно вспомнить, (51)И благодаря этому от мук, вызванных дайтьями,я избавлю, без сомнения.Поэтому о тебе и вспомнили мы сейчас, о Богиня. (52)Ныне два асура, Шумбха и Нишумбха, грозныеобликомСтали творцами бедствий, неодолимые длялюдей. (53)Могучий Рактабиджа, а также асуры Чанда иМунда,Эти и другие, великой силой наделенные,отобрали власть у богов. (54)Нет другого пути у нас, кроме как тебя,о могущественная.Сверши замысел богов страдающих, о стройная! (55)Боги, постоянно занятые поклонением твоимстопам, все же горести из-за могучих асуроввкусили,их, о Богиня, избавь от несчастий, преданностиисполненных [тебе], о Мать, стань жеприбежищем для опечаленных. (56)Обереги весь мир, о Богиня, зная, что тысама вселенную сотворила в начале юги.О Родительница! В мире бедствия устраиваютданавы надменные, своею силойопьяненные, о Мать! (57)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать вторая глава, называющаяся "Боги просят Деви о помощи".**Глава двадцать третья.Богиня сообщает посланцу Шумбхи о своей клятве.**Вьяса сказал:Таким образом восхваляемая богами,недругами угнетаемыми, ДевиИз своего тела явила высшую форму. (1)Из тела Парвати изошедшая АмбикаКак Каушники во всех мирах была прославленна (2)После того, как она изошла, Парвати вследствиеизменения в телеСтала черна обликом и как Каликастала известна. (3)С [телом] черного цвета, очень гордая,в души дайтьев страх вселяющая,Каларатри она стала именоваться, всежеланные плоды дарующая. (4)Высшая форма Амбики засияла, прекрасная,Всеми драгоценностями украшенная, красотою идобрыми качествами наделенная. (5)Затем Амбика к богам обратила речь сулыбкой:"Оставайся без боязни, я убью врагов. (6)Замысел ваш я исполню в битве.Нишумбху и прочих лишу я жизни радивашего покоя!" (7)Молвив так, тогда Богиня верхом нальве, одержимая порывом,Взяв с собою Калику, отправилась в городврага. (8)Амбика, придя в сад, расположиласьтам в сопровождении КаликиИ стала нежно петь, [своим пением] сбивая столку даже Джаганмохану. (9)Услышав то сладостное пение, были очарованыим птицы и звери,И великую радость обрели бессмертные, пребывающиев небесах. (10)В это время двое данавов, бывших слугамиШумбхи,Звавшихся Чанда и Мунда, грозные, гулялитам случайно. (11)Подойдя, они увидели тогдадивную обликомАмбику поющую и Калику, находящуюсярядом. (12)Встретив ее, божественную обликом, оба данавов,повергнутых в изумление,Отправились не медля а присутствие Шумбхи,о лучший из царей. (13)Придя, они к повелителю дайтьев, находящемусядома,Обратили сладостную речь, склонивши головы, кцарю: (14)"О государь! Из Гималаев женщина, [даже самого]Каму очаровывающая,Прибыла, восседающая на льве, всеми благими знакамиотмеченная. (15)Нет такой ни в мире богов, ни в городегандхарвов,И также на земле не видно и не слышнонигде о лучшей из женщин. (16)Она поет, о государь, восхищая людей,И [даже] звери стоят подле нее, сладкимголосом зачарованные. (17)Следует узнать, чья она дочь и для чего пришла сюда,И взять [ее], о тигр среди царей, тебя достойна[та] женщина. (18)Разузнав [это], приведи в свой дом и сделай своейженой прекрасноокую.Определенно, нет в бренном мире [другой] такойженщины. (19)Все сокровища богов присвоены тобою, о государь,Отчего же ты этой прекраснобедрой незавладеешь ты, о лучший из царей. (20)[Слон] Индры Айравата великолепный, деревоПариджапаИ конь с семью мордами захвачены тобою,о царь, силою. (21)Прекрасная вимана у Творца, с лебедем назнамени,Чудесная, подобная сокровищу, тобою отобрана,о государь. (22)Ты завладел, о царь, несметными богатствамиКуберыИ белый зонт у Владыки вод забрал силою. (23)А также петля твоим братом Нишумбхой,о лучший из царей,Взята силой у побежденного Варуны. (24)Гирлянду из неувядающих лотосов тебе преподнесОкеанВ страхе перед тобою, о великий царь, исокровища различные. (25)Копье у Смерти и даже жезл у Ямы, грозный ввысшей степени,Тобою отобраны после победы, о чем жедругом сказать, о царь! (26)Захваченная Камадхену, возникшая из океана,А также Менака и прочие апсары во властитвоей находятся. (27)Так, при помощи силы ты стал господиномвсех сокровищ,А кто же не возьмет эту женщину-сокровищепрекрасную? (28)Все те драгоценности, что находятся в доме твоем,Засияют и [по-настоящему] сокровищами станутлишь вместе с ней, о владыка земли. (29)В трех мирах, о Индра дайтьев, нет большетакой женщины,Поэтому ее, очаровательную, ты приведи исупругой своею сделай. (30)Вьяса сказал:Выслушав эти их сладостные речи,С благосклонным лицом промолвил он Сугриве,находящемуся поблизости: (31)"Ступай, о Сугрива, и исполни обязанностьпосланника, [в таких делах] опытный.Скажи это там, куда пришла стройная. (32)Мудрые должны прибегать к двум средствам поотношению к женщинам: ласковому обхождениюи преподнесению даров,Так говорят сведущие в любовной расе. (33)Внесение раздора ведет к неуместномупроявлению чувства,А наложение наказания - к прерыванию чувства-поэтому оба [эти средства] прощаютсямудрыми. (34)Благодаря, ласковым словам,сопровождаемыми преподнесением даров и нежными шуткамиКакая женщина, терзаемая Камой, о вестник,подчинена не будет? (35)Вьяса сказал:Сугрива, выслушав благие, приятные и проницательныеслова,Отправился, не медля туда, где находиласьМатерь мира. (36)Он увидел прекрасноликую женщину, восседающуюна львеИ, склонившись, сладостную речь обратил кМатери мира. (37)Посланник сказал:О прекраснобедрая, недруг Тридесяти Шумбха,прекрасный во всех членахПовелитель трех миров, герой, одержавший надвсеми победу, блистает, царь. (38)Им, великим духом, отправлен я в твоеприсутствие,Ибо у него, услышавшем о твоей красоте, расколотосердце. (39)Выслушай его слова, о тонкостанная, исполненныелюбви,Как, припадая к стопам [твоим], молвил тебеповелитель дайтьев: (40)Все боги побеждены мною, я - властитель трехмиров.Доли в жертвоприношениях, о дорогая, я принимаю,здесь находясь. (41)Я лишил небеса сокровищ, забрав сокровища.Те драгоценности, что [принадлежали] богам,присвоил я себе. (42)Я наслаждаюсь всеми сокровищами в трехмирах, о красавица,Мне подвластны все боги, дайтьи и люди. (43)Когда я услышал о твоих добродетелях, ты в сердце мое вошлаИ меня покорила, я раб твой,что делать мне? (44)Ты повелевай, о округлобедрая, и я буду исполнятьпокорно.Я раб твой, о прекрасная, защити же меня отстрел Камы. (45)Полюби же меня, о лотосоокая, во власти твоейнаходящегося, любви исполненного.Став властительницей трех миров, предавайсяизысканнейшим наслаждениям (46)Твоим слугой, о дорогая, я буду вплоть досмерти,Неуязвим я, о прекраснобедрая, для богов, асуров илюдей. (47)Всегда счастливой ты будешь, о прекрасноликая.В том месте, к которому лежит твое сердце,ты будешь наслаждаться, о красавица. (48)Над его словами поразмыслив, о страсть вызывающая,Что следует сказать с любовью, такие сладостныеслова и произнеси. (49)А я и передам их Шумбхе, о подвижнымвзором обладающая.Вьяса сказал:Выслушав речь посланника, очень красивоулыбаясь, (50)Ему отвечала приветливо Деви,к благу богов устремленная.Шри-Деви сказала:Я знаю и Нишумбху, и Шумбху, могучегоцаря. (51)[Мне известно], что он, губитель своих ненавистников,одержал победу над всеми богами,[Что он] сосредоточение добродетелей, вкусительвсех благ, (52)Податель, великий герой, красавец, обликомподобный Манматхе,Отмеченный тридцатью двумя благими знаками,неодолимый для богов и людей. (53)Зная [это], я пришла, желая повидать великогоасура,Подобно тому, как драгоценный камень идет кзолоту, чтобы увеличить свой блеск. (54)Сюда я, чтобы встретиться со своим [будущим]супругом, издали явилась,Увидев, что все боги и почтенные люди наземле, (55)Гандхарвы, ракшасы и прочие,привлекательные обликом,В страхе перед Шумбхой пребывают, дрожа и потеряв рассудок. (56)Услышав о добродетелях Шумбхи, я прибыласюда с намерением увидеть [его].Ступай, о вестник, великий участью, и передаймогучему Шумбхе (57)В безлюдном месте ласковым голосом[эти] слова по приказу моему:Зная, что ты средь сильных сильнейший ипрекраснейший средь красавцев, (58)Податель, наделенный достоинствами, герой,преуспевший во всех наукахИ всех богов одолевший, умелый, грозный,из знатного рода происходящий, (59)Наслаждающийся всеми сокровищами, независимый,своим войском возвышенныйХочу иметь [такого] мужа я, тебя достойная,о владыка людей! (60)По собственной воле в город твой я пришла,о многомудрый,Но есть у меня некоторая причина дляпромедления, о лучший средьракшасов. (61)По детскому неразумию некий обет,о государь, был дан мною прежде,Когда я играла в уединенном месте с подругами,случайно. (62)Гордая своим телом и своею силой, подругамв тайне [я сказала]:Равный мне по мощи герой, который одолеетменя в битве, (63)Того я изберу в мужья, зная его сильные ислабые стороны.Засмеялись, услышав [эти] слова, подруги удивленные: (64)"Зачем же она такой суровый и удивительныйобет дала?Поэтому ты, о Индра царей, познав мою этумощь (65)И одержав надо мною победу при помощи своеймощи, желанное исполни для себя.Ты или твой младший брат, выйдя на полебрани (66)И одолев меня в бою, о достойный, свадьбуустраивай, о красавец. (67)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается глава, называющаяся "Богиня сообщает посланнику Шумбхи о своей клятве".**Глава двадцать четвертая.Дхумралочана отправляется к Богине.**Вьяса сказал:Выслушав слова Богини, тот посланник промолвил, изумленный:"Разве не сказано это [тобою], о взглядомискрящимся обладающая вследствиеженской природы, опрометчиво. (1)[Того], кто взял верх над Индрой и прочимибогами, а также остальными дайтьями,того как в бою, о Деви, ты победитьжелаешь, о красавица! (2)Нет в трех мирах такого, кто смог быодолеть Шумбху,Так как же ты, о та, чьи очи подобнылепесткам лотоса, с ним сойдешься вбою? (3)Не подумав, не следует никогда говорить, окрасавица,Зная силу свою и противника, следуетговорить подобающее. (4)Повелитель трех миров Шумбха, очарованныйтвоею красотой,Тебя просит, царь, сверши же желаемое им,о дорогая. (5)Оставив глупости, ты пораздумай над словамимоимиИ полюби Шумбху или Нишумбху, на благоэто я говорю тебе. (6)Шрингаре все живущие с великою радостьюСлужат, мудрые, вот почему она наилучшаяиз девяти [рас]. (7)Если же ты не пойдешь, о дева, то тотразгневанный владыка землиДругих слуг пришлет и [тебя] силоюуведет. (8)Таща за волосы, данавы, гордые силой,Тебя отведут, о прекраснобедрая, не медля к Шумбхе. (9)Сохрани свой стыд, о стройная, и упрямствооставь,С почестями отправляйся к нему, ибо тыпочестей достойна. (10)Как счастье, даруемое любовью, можносравнить с битвой, [ведущейся] острымистрелами?Доброе и дурное различи последуй моемудельному совету. (11)Полюби Шумбху или же Нишумбху иобретешь ты великое благо.Богиня сказала:Ты искусен, о посланник, великий участью, вговорении правды. (12)Нишумбха и Шумбха, знаю я, могучи, конечно,Но общание мною сделано от ребячливости,и как же изменить его? (13)Поэтому передай Нишумбхе или Шумбхе,еще более могучему:Без тебя никто моим мужем не станетлишь благодаря красоте. (14)Одержав надо мною верх, пусть тотчас жеберет мою руку,Знай же, что я, дева пришла сюда,желая битвы, о царь. (15)Прими вызов, если сможешь, ипоследуй дхарме героев,Если же ты боишься моего трезубца, тоотправляйся без промедления в Паталу, (16)Оставив небеса и землю, если хочешь жить.Так скажи, о вестник, вернувшись к своемугосподину. (17)Он же, поразмыслив над тем, как должно,будет действовать, могучий.В бренном мире дхарма вестника состоитв том, чтобы говорить правду. (18)ты действуй не медля.Вьяса сказал:Выслушав слова, мудрые, исполненные силы (19)И смысла, смелые, удивленный, ударился онтогда. Придя к повелителю дайтьев, посланник,постоянно погруженный в раздумье, [над тем,что сказать], (20)Смиренно пал в ноги емуи обратил к царю.Мягкую и приятную речь, соответствующуюнауке политики. (21)Посланник сказал:Следует говорить правдивое и приятное [одновременно],и этим озадачен я.Редко речь бывает и правдивой, и приятной[в одно и то же самое время], о Индра царей. (22)На говорящих же неприятное гневается царь.откуда пришла дева, кому принадлежитона и насколько она могущественна, (23)То узнать невозможно, а что же говорить одеяниях ее?Но видел я, что жаждет битвы она, гордая, игрубые слова говорит. (24)Что было сказано ею, то слушай, о многомудрый.Мною из ребячества клятва эта быладана прежде ради забавы (25)Перед подругами относительно выхода замуж:Кто меня в бою одолеет, кто гордыню моюсломит, (26)Того я и изберу в мужья, равного мне по силе.не лжив мой обет, но должен быть исполненон, о лучший из царей. (27)Поэтому сразись [со мною], о ведающий дхарму,и, победив меня, своей воле подчини.Эти слова, сказанные ею, выслушав, я ушел. (28)Как желаешь, великий царь, так и поступайсебе на радость.Она же, устремленная разумом к войне,вооруженная, передвигающаяся на льве, (29)Неизменна [в своем намерении], чтогодится [в ее отношении], то и должно бытьсовершено.Вьяса сказал:Выслушав слова Сугривы, владыка людей (30)Обратился с вопросом к могучему брату-герою,находящемуся поблизости.Шумбха сказал:О брат, что следует предпринять в этомделе, скажи, о многомудрый! (31)Есть одна женщина, которая желает войны и вызывает [нас на бой] сейчас.Я отправлюсь на битву или ты ступай всопровождении войска. (32)Как [тебе] нравится, о Нишумбха, так я и сделаю.Нишумбха сказал:Ни я, ни ты, о герой, не должны идти вгущу сражения. (33)Отправь же лучше, о великий царь,Дхумралочану.Он, сойдясь с нею в бою, одолеет и схватитпрекрасноокую. (34) Вьяса сказал:Шумбха, выслушав слова младшего брата, В ярости послал находящегося рядом с нимДхумралочану (35)И приведет ее сюда, о Шумбха, тогда и свадьбусыграем.Шумбха сказал:О Дхумралочана, отправившись во главе великоговойска, (36)Ты пленишь нежелающую идти,глупую, сбитую с толку своею силой и гордостью.Если бог, данава либо сильный человек (37)Придет ей на помощь, того ты без промедленияубей.Схвати ее, умертвив сначала Кали, находящуюсярядом с ней. (38)Тотчас же отправляйся и сверши дело превосходнейшее.Но тобою должна быть оберегаема целомудренная [дева], выпускающая неопасные стрелы (39)Со старанием великим, о герой, стройная, снежным телом.Ее же спутники, которое вооружены, должныбыть убиты в бою. (40)Ее же нельзя лишать жизни ни в коем случае,но следует охранять усердно.Вьяса сказал:Получив такое приказание от царя, Дхумралочана (41)Поклонился Шумбхе и выступил на битвус войском,Состоящим из шестидесяти тысяч злодеев (42)После этого он увидел Богиню в прекрасномсаду.Увидев ее, с глазами олененка, исполненныйучтивости (43)Он обратился к ней с ласковой речью,полной смысла и украшаемой расами:"Слушай, о Богиня, великая участью, Шумбха,страдающий от разлуки с тобой, (44)Послал к тебе вестника,сведущий в науке правильного поведения,Опасаясь нарушения чувствав тебе нежного сам. (45)Он же, возвратившись, передал слова противоположные,о прекрасноликая,И словами этими царь, мой господин, былозадачен, (46)О знающая пути чувств, Шумбха, сбитый столку любовью.Посланник этот не ведал сокровенный смыслслов твоих: (47)"Кто меня одолеет в битве", сказанных резко.Не ведал он, что [слово] "битва" двазначения может иметь, о почтенная, (48)Связанное с чувственным наслаждением и связанноес [проявлением] силы, в зависимости от того,к кому оно адресовано.Связанное с чувственным наслаждением тебе[адресовано], о прекраснобедрая, а связанное с[проявлением] силы - врагу. (49)Первое приносит счастье, о дорогая, а [второе],связанное с враждой, - горе.Я знаю, о прекраснобедрая, что на душе у тебя. (50)Желание битвы, [связанной] с чувственнымнаслаждением, в сердце твоем пребывает.Зная, что я сведущ в этом, к тебе меняцарь (51)Шумбха направил, войском великимсопровождаемого.Умна ты, о великая участью, так выслушай жеслова мои добрые. (52)Полюби Шумбху, владыку трех миров, сбившегоспесь с боговИ, став [его] главной царицей, о дорогая,вкушай изысканнейшие удовольствия. (53)Одержит над тобою верх мощнодланный Шумбхас силою страсти знакомый.Подавай разнообразные кокетливые знаки ты, ион также свои чувства явит. (54)Останется Калика тут как свидетельница твоихразвлечений.Так, в битве господин мой, высшее благознающий, (55)Одолев тебя на мягком ложе, тебя сил лишит.Он исцарапает твое тело до крови ногтями иискусает зубами губы. (56)Обливающуюся потом, тебя сокрушит владыказемли.И будет сердечное желание о битве, [связанной]с чувственным наслаждением, исполнено твое. (57)Увидев тебя, всей душою тебе Шумбха покорится,о дорогая.Так последуй же моему доброму совету,полезному и благо приносящему. (58)Полюби Шумбху, и великиепочести будут воздаваться тебе, гордой,Несчастны же те, что любят биться оружием. (59)Не заслуживаешь ты этого, о дорогая,плотские утехи любящая.Сделай же царя расцветшим, будто ашока отудара ноги, (60)Будто бакула и курувака благодаряобрызгиванию вином из патокисделай. (61)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать четвертая глава называющаяся "Дхумралочана отправляется к Богине",**Глава двадцать пятая.Убиение Дхумралочаны и разгром его войска.**Вьяса сказал:Молвив так, замолк Дхрумралочана,И ответила ему смеясь шаловливо Кали: (1)"Шут ты, о глупец, и говоришь ты, точноактер.Напрасно желания в сердце лелеешь ты,сладостно говоря. (2)Могучий и сопровождаемый войском, послан тызлодеем,Так сражайся и оставь бесполезные речи,о глупец! (3)Убив тебя, Шумбху, Нишумбху и прочихполководцевСтрелами в гневе, Богиня удалится в собственнуюобитель. (4)Как Шумбха, чей разум слаб, может сравнитьсяс [ней], зачаровывающей вселенную?Не годится в бренном мире брак междуними обоими. (5)Разве львица, пусть и терзаемая страстью,выходит замуж за шакала?Или слониха за осла, а Сурабхи за[обыкновенного] быка? (6)Ступай к Шумбхе и Нишумбхе и донеси доних правдивые слова мои:Сражайтесь или отправляйтесьбез промедления в Паталу. (7)Вьяса сказал:Выслушав слова Калики, тот дайтья ДхумралочанаЕй ответил, о великий участью, с глазами,покрасневшими от гнева: (8)"О безобразная! Тебя убив в бою и льва,опьяненного гордостью,Я заберу ее и пойду сегодня же к царю. (9)В страхе перед тем, чтобы нарушитьчувство я боюсь[сделать это],А в противном случае тебя острыми стреламиумертвил бы я сейчас, о любящая раздоры. (10)Калика сказала:Зачем бахвалишься ты, о глупец, не [в этом заключена] дхарма носящих лук.Насколько тебе по силам, выпускай стрелы,и ты отправишься в обитель Ямы. (11)Вьяса сказал:Выслушав ее слова, дайтья, схвати крепкийлук,Пролил на Калику потоки стрел, остро отточенныхна Камне. (12)Боги, восседающие в превосходных виманах, былипри этом зрителями,Во главе с Шакрой, восхваляя ее, они кричали"Джая!" Богине. (13)Между ними случился бой, суровыйИ неистовый, [ведшийся] стрелами, мечами,дубинами, копьями, палицами и прочим[оружием]. (14)Калика сначала ударами стрел сразив ословРазнесла его огромную колесницу и сталахохотать вновь и вновь. (15)Он, сверкающий неистовством, пересел на другуюколесницуИ обрушил ужасный ливень стрел на Калику,о потомок Бхараты. (16)Она же, тотчас же разбила его стрелы, и они недолетели до цели,А затем с ужасающей скоростью выпустила вданаву другие [стрелы] Калика. (17)Тысячи его соратников были убиты этимистрелами,[А также] она разнесла колесницу, умертвиввозницу и ослов (18)Она привела в негодность его лук стрелами,подобными змеямИ, даря радость, богам, затрубила в раковину. (19)Оставшись без колесницы, схватил крепкуюпалицу целиком сделанную из железаИ ринулся [на нее] в ярости Дхумралочана, (20)Угрожая Кали, грозный, подобный смерти:"Сейчас я убью тебя, о безобразная, о желтоглазая." (21)Когда он, молвив так, подскочил и с силою метнулпалицу,[Произнесением] слога ХУМ его не медля, обратилав пепел Амбика. (22)Увидев, что дайтья обратился в пепел, [его] воины,объятые страхом,обратились в бегство, крича: "о отец! подороге. (23)Видя, как был сражен данава Дхумралочана,богиПребывающие ан небесах, ликуя, пролили дождьиз цветов. (24)Поле брани, о царь, тогда приобрело пугающийобликИз-за трупов данавов, лошадей, ослов и слонов. (25)Коршуны, вороны, вата, ястребы, варапхаи шакалыПлясали и издавали крики при видепавших на поле брани. (26)Амбика, покинула то страшное место побоищаи в другое местоПерейдя, издала грозный, внушающий ужасзвук, [дуя] в раковину. (27)Услышав тот потрясающий звук, Шумбха, находясьво дворце,Увидел затем разбитых данавов, явившихся[к нему], истекающих кровью, (28)С отрубленными ногами и руками, с выколотымиглазами, лежащих на носилках,С переломленными спинами, бедрами и шеямичасто вскрикивающих [от боли]. (29)Видя [это], Шумбха и Нишумбха стали задаватьвопросы: "Куда пропал Дхумралочана?Отчего вы, разбитые, бежали? почему не приведенапрекрасноликая? (30)Куда делось войско, о глупцы, скажите же, какподобает!И кто это дует в раковину, внушая ужас?! (31)Воины сказали:Все войско полегло и убит Дхумралочана.Каликой содеяно это дело на поле бранинечеловеческое. (32)[Это] звук раковины Амбики, что небеса наполняет,звеня.Он несет радость богам, а данавов повергает вуныние. (33)Когда все [данавы] были задраны тем львом,о господин,Колесницы изломаны, а кони умерщвленыстрелами, (34)Пребывающие на небесах боги, торжествуя, пролилидождь из цветов.Видя, что все войско разгромлено и что палДхумралочана, (35)Мы сделали вывод, что победы нам не видать.Поразмысли же, о Индра царей, вместе случшими из своих советников. (36)Удивительно то, о великий царь, что Матерь мираоднаС вами на бой явилась, без войска. (37)Бесстрашно в одиночку неистовая дева восседает на льве,Очевидно, что это, о великий царь, изумительноечудо. (38)Мир, война, нейтралитет или отступление[что из этого выбрать] - Посоветовавшись, сделай то, что тебе нравится. (39)Поблизости от нее нет войска, но тем не менее,о мучитель недругов,Ее сторону примут все боги в бедствии. (40)Известно, что в должное время будут поблизостиот нее Хари и Шанкара,Ведь сейчас уже находятся рядом хранителимира, пребывающие на небесах. (41)Гандхарвы, киннары и людиЕе союзниками, надо полагать, [станут] вдолжный срок, о мучитель богов. (42)По нашему мнению, это так.Но нет у Амбики желания, чтобы кто-либобыл помощником в ее деле. (43)Она в одиночку уничтожить способна весьмир, полый движущегося и неподвижного,А что говорить обо всех данавах, таков вывод. (44)Зная это, о великий участью, как [тебе] нравится,так и поступай.[Произнесенными во] благо, правдивыми и сдержаннымидолжны быть слова слуг. (45)Вьяса сказал:Выслушав их слова, Шумбха, губитель вражескихвоинств,Позвав младшего брата, обратился к немус вопросом в уединенном месте: (46)"О брат! Каликой сегодня убит Дхумралочана,А все войско разгромлено, [лишь немногие]разбитые отряды вернулись. (47)Амбика, опьяненная гордыней, трубит в раковину.Даже для знающих непостижим путьвремени. (48)Трава ударяет, как молния, и молния - как траваМогучая, бессильной став - таковы хитросплетениясудьбы. (49)Я спрашиваю тебя, о великий участью, чтоделать теперь?Следует ли поступать или сражаться, скажи,о герой, поскорее,Тебя, младшего, за старшего признаю я в затруднительном деле. (51)Нишумбха сказал:Не годятся ни отступление, ни сидение в крепости,Лучше же всего битва с этой женщиной, обезгрешный. (52)Вместе с войском я отправлюсь на битву,лучшим сопровождаемый.Сразив ту деву, я возвращусь без промедления. (53)Или же по воле могучего рока обратное выйдетИ я погибну, то ты, поразмыслив, в деловступишь. (54)Выслушав его слова, Шумбха молвил младшемубрату:"Оставайся, а Чанда и Мунда пусть идутна пару вместе с войском. (55)Для того, чтобы поймать зайца, не стоитвыпускать слона.Способны ее убить великие герои Чанда и Мунда. (56)Сказав это брату Шумбхе, к могучимЧанде и Мунде, стоящим перед ним, обратилсяцарь со следующими словами: (57)"Выступайте, о Чанда и Мунда, вместе сосвоими войсками,Чтобы сразить ту бесстыдную деву,опьяненную гордостью. (58)Схватив [ее] и убив в бою желтоглазую Калику,Возвращайтесь, о великие участью, свершив подвигвеликий. (59)Если не пойдет, будучи схваченной, та высокомерная Амбика,То очень острыми стрелами лишитеее жизни, орнамент битвы (60)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать пятая глава, называющаяся "Убиение Дхумралочаны и разгром его войска".

|  |
| --- |
| **Глава двадцать шестая.Убиение Чанды и Мунды.**Вьяса сказал:Получив такой приказ, могучие герои Чанда и МундаОтправились тотчас же на войну, и великоевойско следовало за ними. (1)Увидев там пребывающую Деви, благодетельницубогов,Обратились к ней могучие со словамипримирения: (2)"О дева! Разве ты не знаешь, что Шумбхаразгромил войско богов,А могучий Нишумбха возвысился благодаряпобеде над Турашадом. (3)Ты одна, о прекраснобедрая, и вместе с Каликойи львомЖелаешь победить, о глупая, Шумбху, вместесо всем войском. (4)Нет никого, кто бы дал тебе совет, будь тоженщина или мужчина,Боги же послали тебя на погибель. (5)Соразмерь же силу свою и силу противника,о стройная,Напрасно же ты раздуваешься от гордостииз-за того, что у тебя восемнадцать рук. (6)Разве не бесполезными множество рук и оружия,лишь усталость причиняющего, [окажутся]Перед Шумбхой, победителем богов, опытнымв военном деле. (7)Того, кто отрубил хобот и переломал бивниАйраваты,И одолел множества богов, исполни тогожелание заветное. (8)Напрасно ты чванишся, о дорогая, последуйлучше ласковому совету моему,На благо тебе [сказанному], о большеокая,что счастье принесет и от горяизбавит. (9)Мудрые оставляют дела, что влекут страдания,Но те, что приносят радость, совершаютсведущие в истинах шастр. (10)Умев ты, о имеющая голос кукушки, так зриже силу Шумбхи огромнуюИ очевидный великий успех [его] благодаряразгрому множества богов. (11)Очевидно, следует пренебречь напрасный выводам,основывающимся на предположениях.Делом, связанным с сомнениями, не займемсямудрый. (12)Величайший недруг богов Шумбха непобедим вбитве,И поэтому сюда тебя послали боги, преследуемые владыкой дайтьев. (13)Вот почему их словами ласковыми тыобманута, о ясно улыбающаяся.На горе тебе боги наставили тебя, радисобственного блага. (14)Друга, с которым каким-либоделом связан, следует оставлять, а искатьопору в друге, [с которым соединен] дхармой.Боги лишь своим благополучием озабочены,правду я тебе говорю. (15)Полюби же Шумбху, владыку богов, победителя,повелителя мира,Проницательного, прекрасного героя, сведущего внауке любви. (16)Власть над всеми мирами обретешь ты поволе Шумбхи.Величайшее решение приняв, избери себе мужапрекрасного. (17)Вьяса сказал:Выслушав слова того слепца, Матерь мира,Громовым голосом крича, изрекла: (18)"Уходи, о глупец, напрасно говоришь ты лживые речи.Пренебрегнув Хари, Харой и прочими [богами],отчего я должна избрать Шумбху в мужья? (19)Я и ни за кого и не буду выходить замуж,нет дела, чтоб делать [мне] вместе с мужем.Хозяйка всех тварей я, знай. (20)Многих Шумбх я видела и тысячи Нишумбх.Сотни дайтьев и данавов были преждеубиваемы мною. (21)Перед моим взором сонмы богов гиблииз века в век,И полчища расставались с жизнью. (22)По прошествии времени еще явилась [я] сюда[как] губительница дайтьевНапрасны твои старания к спасениюсобственной жизни. (23)Прими же бой, чтобы соблюсти дхармукшатриев, о многомудрыйХоть и не избегнуть неминуемой смерти,но честь должны беречь великие духом. (24)Нечего тебе делать вместе с Нишумбхой ипорочным Шумбхой.Следуя высшей дхарме героев, отправляйся врай, обитель богов. (25)Шумбха, Нишумбха и прочие твои сородичи,что [находятся] здесь,Все последуют за тобою впоследствии. (26)По очереди всех дайтьев я уничтожу.Так оставь же скорбь, о глупый, и примибой, о царь. (27)Тебя я убью и брата твоего сейчас,А после того Шумбху, Нишумбху и надменногоРактабиджу. (28)Всех других данавов умертвив, на полебрани, яОтправлюсь домой, так оставайся же илиуходи поскорее. (29)Бери оружие, о напрасно вскормленный,и вступи со мной в схватку!Зачем бормочешь ты напрасные речи, лишьтрусам приятные. (30)Вьяса сказал:Ею таким образом побуждаемые, дайтьиЧанда и Мунда, снедаемые гневом,Заставили тетивы [на луках] грозно звенеть,своею силою кичащиеся. (31)Она же затрубила в раковину, наполняя [ееэтим звуком] десять сторон света,А могучий лев в ярости зарычал. (32)От этого звука возрадовались Шакра и прочиебессмертные,[А вместе с ними] мудрецы, Якши, гандхарвы,сиддхи, садхьи и киннары. (33)Тогда начался бой, вселяющий страх вробкихМеж Чандикой и обоими Чандами,неистовый, [ведшийся]стрелами, мечами, палицами и прочим [оружием]. (34)Стрелы, выпущенные Чандой, Богиня рассекаласвоими острыми стреламиИ выпускала затем грозная Чандика [стрелы],подобные змеям. (35)Небо в этом сражении было закрыто стрелами,Подобно тому как [оно бывает закрыто] осеньюсаранчой, наводящей ужас на земледельцев. (36)Мунда также со своими воинамиринулся в бойИ исторг ливень стрел, разгневанный,и суровый. (37)Увидев великое множество стрел, пришла внегодование Амбика,И от гнева ее лицо стола подобнымтуче. (38)Очи ее стали [красными], точно цветокбанана, а брови изогнулись.О чудо, с поверхности ее лба изошла Кали, (39)Облаченная в шкуру тигра, жестокая,имеющая в качестве верхней одеждышкуру слона,Носящая ожерелье из черепов,грозная, с брюхом, подобным высохшемуколодцу, (40)Держащая меч и петлю, пугающая, внушающаяужас,С кхатвангой в руке, какНочь смерти, (41)С огромной пастью, вращающая вновь и вновь[высунутым] языком,С обширным задом, с силою стала разитьона воинов асуров. (42)Обуянная гневом, она, схватив рукою великихгероев,Швыряла [их], дайтьев, в пастьи перематывала зубами. (43)Слонов вместе с колокольчиками захвативрукою, она бросала в пастьИ вместе с вожатыми пожрав наполе брани, дико хохотала. (44)А также коней и верблюдов вместе снаездникамиШвырнув в пасть, она грызла зубамиужасно. (45)Видя, что их войско громят, великие асурыЧанда и МундаОбрушили на Богиню беспрерывные потокистрел. (46)Чанда диск, подобный Солнцу, оружие НосящегодискМетнул в Богиню и стал вопить вновь и вновь. (47)Видя его вопящим, Кали диск, сверкающий,точно СолнцуОдной-единственной стрелой разбила, испускающийблеск, [как] Сударшана. (48)Острыми стрелами, отточенными на камне,поразила Чанди Чанду,И тот, лишившись чувств, рухнул на землю,сраженный стрелами Богини. (49)Заметив, что брат упал, Мунда, палимыйгорем,В ярости пролил дождь стрел на Калику. (50)Чандика выпущенный Мундой грозный потокстрел,Применив оружие разнесла незамедлительнона маленькие кусочки. (51)Затем стрелой с наконечником в формеполумесяца она поразила его самого,И он, могучий, рухнул на землю,лишившись гордыни. (52)Тогда громкий крик ужаса раздалсяв войске данавов,А бессмертные, пребывающие на небесах,возликовали, утративши страх. (53)Придя в себя, Чанда схватил огромнуюпалицуИ стремглав нанес удар по правой рукеКалики. (54)Увернувшись от удара палицы, захватилавеликого асураПетлю из стрел, выпущенной при помощимантры, Калика. (55)Вскочив, Мунда увидел, что младший брат егоплененИ ринулся вперед, опоясавшись, держа в рукекрепкое копье. (56)Кали, видя того приближающегося данава,Захватила и второго брата. (57)Схватив могучих Чанду и Мунду, точнозайцев,Раскатисто смеясь, она подступила к Амбике. (58)Подойдя, она промолвила ей: "Я взяла двухпашу, о дорогая.Ради жертвоприношения-битвы приведеныоба данава, неодолимых в бою. (59)Взглянув на них, притащенных, подобноволкам, и на Чандику,Амбика обратилась к Калике со сладостнойречью: (60)"Не убивай и не освобождай [их], проницательна ты, о любящая битву,И исполни, не медля замысел богов!" (61)Вьяса сказал:Выслушав ее слова, Калика ответила ей:"На жертвоприношении битвы прославленном,на котором меч установлен в качествежертвенного столба, (62)Принесу я жертвы, так чтобы не свершилосьнасилия".Молвив так, тогда та богиня мечом головыобоим (63)Снесла, не медля Кали, и стала радостнопить их кровь.Видя, что дайтьи убиты, торжествуяпромолвила Амбика: (64)"Исполнен замысел богов, тебе преподнесуя дар благой.Оттого, что убиты [тобою] Чанда и Мунда,то под именем, о Калика, (65)Чамунда прославишься ты на земле.Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать шестая глава, называющаяся "Убиение Чанды и Мунды."**Глава двадцать седьмая.Рактабиджа увещевает Богиню.**Вьяса сказал:Увидев, что оба данава убиты,разгромленные остатки воиновОбратились в бегство и прибыли к царю. (1)Одни, раненные стрелами, другие сотрубленными рукамиТретьи шли, крича, с окровавленными телами. (2)Калика обратила поле брани в нечтоужасное, о господин,Умерщвляя слонов, героев, коней, верблюдов ипеших воинов. (5)Реку из крови устроила [она], где плотьбыла грязью,А волосы - [растением] шайвала, сверкающаяколесами от разбитых колесниц. (6)[В ней] отрубленные руки и прочие части телабыли рыбами, а головы - плодами тыквы.Она наводила ужас на робких, и восторгалагероев. (7)Спаси [свой] род, о великий царь, и отправляйся в Паталу поскорее.Разгневанная Богиня на погибель [нас] обречет,без сомнения. (8)Лев также пожирает в сражении данавов, овладыка сыновей ДануИ богиня Калика разит стрелами (9)Вот почему ты, о Индра царей, к смертинапрасно помыслыОбращаешь вместе с братом Шумбхой, ссердцем, полным гнева. (10)Что еще содеет эта жестокая женщина,губящая [наш] род?Из-за нее, о великий царь, ты желаешь родичейсвоих погубить! (11)Зависят от судьбы, о великий царь, в мирепобеда и поражение.Ради малого блага в великое горе мудрыйне станет ввергать себя. (12)Смотри, как удивительно деяние Творца,которому подвластна вселенная, о господин.Эта женщина в одиночку убилавсех ракшасов, смотри! (13)Ведь ты победитель хранителеймира, сопровождаемый войском,Одинокая дева стремится к битве - этосмущает, (14)Прежде ты предавался подвижничеству вПушкаре, обители богов,И ради преподнесения дара явилсяБрахма, прародитель мира. (15)Брахма молвил тебе, о великий царь: "Даризбери, о давший благой обет!"И тогда ты просил Брахму о бессмертии: (16)"Да не грозит мне смерть от бога, дайтьи,человека,Змеи, киннары, Якши - [любого существа]мужского пола. (17)Поэтому и явилась желающая тебя лишитьжизни эта прекрасная женщина, о господин.Так не принимай же боя, о Индра царей,поразмыслив сейчас. (18)Эта богиня Махамайя, высшая пракрити,В конце кальпы, о Индра царей, разрушающаямироздание (19)И создающая миры, властительница боговблагая,Имеющая три гунны, богиня, всемишакти наделенная, (20)Непобедимая, бессмертная, вечная, постоянноявляющаяся [в мир],Матерь Вед Гаятри, Сандхья, прибежищевсех богов, (21)Она обладает качествами и свободна откачеств, будучи [воплощенным] успехом, онадарует всем успех, вечная,А будучи блаженство, приносит блаженство,[она] - Гаури, вселяющая бесстрашие вбогов. (22)Зная это, о великий царь, освободись от чувствавражды по отношению к ней,И найди [у нее] убежище, о Индра царей,Богиня защитит тебя! (23)Стань ее слугою и спаси собственные род,И дайти, что уцелели, пусть имеют долгуюжизнь! (24)Вьяса сказал:Выслушав их слова, Шумбха, губитель вражескихвойск,Молвил правдивые слова, достойные героя. (25)Шумбха сказал:Замолчите, о глупцы, вы, разбитые, с поля браниПоскорее бегите в Паталу, сильно ведьжелание жить. (26)Во власти судьбы находится весь этот мир,так чего же мне беспокоится о победе?Как Брахма и прочие боги, рабы судьбымы. (27)Брахма, Вишну, Рудра, Яма, Агни, Варуна,Сурья, Чандра и Шакра - все покорны судьбе. (28)Итак, что же мне беспокоится, о глупцы,что неизбежно, то все равно произойдет,И соответствующее к этому усилие должноприлагаться. (29)Размышляя, таким образом, не скорбятмудрые никогдаИ своей дхармы не оставляют знающиеот страха перед смертью. (30)Счастье, несчастье, а также долголетие, жизнь исмерть у людейПо приходу должного времени бывают, созданныесудьбой. (31)Когда их время приходит, Брахма, Вишнуи Супруг ПарватиИдут к погибели, по окончании их жизненногосрока, вместе с Васавой ивсеми [прочими] богами. (32)Также и я, подвластный Времени, теперьПогибель или победу обрету, следуясобственной дхарме. (33)Получив вызов на бой от этой женщиныИ обратившись в бегство, как я смогупрожить сотню осеней? (34)В бой вступлю я, что должно быть, то ибудет,Как победу, так и смерть приму я. (35)"[Слова] о судьбе - это ложь", - так говорятмудрые, растущиеза то, чтобы прилагать усилия.Исполнены смысла слова тех, кто знаетсказанное. (36)Без усилия не исполняются желания.Трусы бормочут: "Что должно быть, то и будет" (37)"Провидение могущественно", - глупцыговорят так, а не ученые.Обоснования же этого в истине: "Что естьнезримое и как его увидеть? (38)Незримое нигде не будет видимо, это лишьпугало для глупцовИ поддержка в горести для ума. (39)Лишь благодаря близости [зерна] к мельничномукругу,Без приложения усилия, муки не бывает. (40)Лишь когда прилагается [соразмерное] усилие,дело оканчивается успехом,Но когда усилие недостаточно, замысел неосуществляется. (41)Зная [подходящие] место, время, свою силу исилу врагаСледует приступать к делу, так говорил Брихаспати. (42)Вьяса сказал:Так поразмыслив, Индра дайтьев великого асураРактабиджуОтправил на битву во главе огромного войска. (43)Шумбха сказал:О Рактабиджа, о мощнодланный, отправляйся наполе браниИ сражайся, о великий участью, всоответствии со своею силой. (44)Рактабиджа сказал:О великий царь, не следует тебе проявлять нималейшего беспокойства!Я сражу ее и подчиню твоей воле. (45)Посмотри же на мое воинское мастерство! Где жеэта дева, милая богам?Рабыней твоей я ее сделаю, одолев в бою. (46)Вьяса сказал:Молвив так, о лучший из куру, великий асурРактабиджаВзошел на колесницу и выступил в поход всопровождении своего войска. (47)Окруженный слонами, конями, колесницами иотрядами пехотинцевНа колеснице он направился к Богине, находящейся на горе. (48)Видя, что он приближается, Богиня затрубила в раковину,Заставляя трепетать дайтьев и внушая радостьв сердца богов. (49)Услышав грозный звук раковины, Рактабиджа стремительноПриблизился к Чамунде и обратился с мягкойречью. (50)Рактабиджа сказал:О дева, зачем ты пугаешь меня, думая, что ятрус,Звуком раковины? Ты полагаешь, что яДхумралочана? (51)Зовусь Рактабиджей я, к тебе сюда пришедший,И если ты желаешь боя, то будь готова,о кукушкоголосая, нет страха уменя. (52)Взгляни же на мою силу, о милая,те, что видела ты [ранее] - трусы,Я же не принадлежу к их числу, так сражайся,если желаешь. (53)Если ты прежде прислуживала старшим,изучала науку политикиИ посещала обществоученых людей. (54)И если знакома ты с искусством поэзии итантрами, о красавица,То внемли словами моим, полезным, истинным испособствующим росту истинного знания. (55)Из девяти рас две являются главными: -Любовь и умиротворенность - в собранияхмудрецов, (56)И из них обоих любовь занимает царскоеположение.Вишну вместе с Лакшми пребывает, с СавитриЧетырехликий, (57)С Шачи-Индра, с Дочерью гор Шанкара,С лианой - дерево, самец антилопы - с самкойи с голубкой - голубь. (58)Таким образом, все существа искушены в делелюбовного соединения.Те же люди, которые не вкушают [этих]удовольствий, страдают. (59)Те же глупые отшельники обмануты судьбою,Которым, не знающим мирской жизни,моргают головы обманщики, (60)Искусные в сладких речах, находящимся в благойрасе умиротворенности.Есть ли где место знанию и отрешенности,когда существуют страсть, (61)Алчность, неодолимый гнев и заблуждение, губящеемудрость.Поэтому ты, о красавица, выходи замуж запрекрасного (62)Шумбху, победителя богов, или могучего Нишумбху,Вьяса сказал:Молвив так, замолчал стоящий впереди Рактабиджа. (63)Выслушав [его], рассмеялась Чамунда Калика вместес Амбикой.Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать седьмая глава, называющаяся "Рактабиджа увещевает Богиню".**Глава двадцать восьмая.Явление Матерей.**Вьяса сказал:Смеясь, тогда отвечала Богиня, о государь,Громовым голосом словами, исполненнымисмысла: (1)"Прежде я уже говорила, о глупец, посланнику,что был перед [тобою]Уместные и полезные слова,так зачем же бахвалишся ты? (2)Равный мне по красоте, силе и богатствуЕсли есть кто в трех мирах, то того яизберу в мужья. (3)Передай же Шумбхе и Нишумбхе, что преждея дала клятву,Поэтому сразись [со мною] и, одолев меня, сыграйсвадьбу в соответствии с предписаниями. (4)Ты по его приказу пришел, чтоб дело его успехомувенчалось,Так бейся же или отправляйся в Паталуместе с господином [своим]. (5)Вьяса сказал:Выслушав слова Богини, тот дайтья, обуянныйгневом,Стал тотчас же пускать во льва острыестрелы. (6)Амбика же, заметив в небе те стрелы,подобные ядовитым змеям,Разбила их своими острыми стрелами играючи.(7)А другими стрелами поразила великого асураРактабиджуАмбика, остро отточенными на камне, пускаяих, натягивая лук до уха. (8)Сраженный стелами Богини, грешник лишилсячувств, и когда с колесницы внизПал Рактабиджа, раздался громкий крик ужаса. (9)Все воины кричали, восклицая: "Нам конец!"Тогда, крик тревогиуслышав, Шумбха грозный (10)Приказ издал, чтобы поднять все войска дайтьевШумбха сказал:Выступайте все, о данавы, Камбоджи со своимисилами (11)И остальные могучие герои, в особенности Калакейи.Вьяса сказал:Получив такой приказ, все четырехчастноевойско во главе с Шумбхой (12)Отправилось в поход, охваченное неистовством, наместо битвы с Богиней.Чандика, заметив приближение сил данавов, (13)Стала звенеть колокольчиком, пугая и наводя ужас.Звенеть тетивой лука и трубить в раковинустала Матерь мира. (14)От этих звуков Кали широко разинула пасть.Услышав те звуки, лев, вахана Богини, (15)Зарычал также, могучий, порождая страх.Оглушенные, этим шумом, данавылишились чувств от ярости. (16)Все они, могучие, стали метать в Богинюсвое оружие.И когда началось то грозное побоище,заставляющее волосы вставать дыбом, (17)Шакти Брахмы и прочих богов пришли[на помощь] Чандике.Какой облик имел бог, какие украшения иездовые животное, (18)В том облике богини прибыли на поле брани.Брахмани, восседающая на лебеди, с четками икамандалу [в руках] (19)Подоспела, шакти Брахмы; [поэтому] и известнаона как Брахмани.Вайшнави верхом на Гаруде, держащаяраковину, диск, палицу (20)И лотос в руках, прилетела, облегченная водеяния золотистого цвета.Шанкари верхом на быке, держащая лучшийиз тезубцев, (21)Венчанная полумесяцом богиня с браслетамииз змей [явилась]юПрекрасноликая Каумари верхом на павлине,с копьем в руках, (22)Прибыла, жаждущая побоища имеющая обликКарттикеи.Прекрасноликая Индрани на белом слоне, (23)С ваджрой в руках, обуянная яростью,направилась на битву.Варахи в облике вепря, восседающая наогромном сиденье из трупов, [прибыла], (24)[А также] Нарасимхи, имеющая тот же облик,что и Нарасимха.Ями верхом на бйволе, с жезлом в руках,наводящая ужас, (25)Явилась на бой в облике Ямы, обладающаячистой улыбкой,А также шакти Варуни и гордая Каубери. (26)В таком обличье явились [шакти],каждая со своим войском,И видя их прибытие, была радостнаБогиня. (27)Находящиеся в добром здравии, ликовали боги,а дайтьи испытали ужас.Окруженный теми [шакти], Шанкара,дарующий покой миру, (28)Явившийся на битву, обратил к Чандике речь:"Да будут убиты поскорее асуры,ради успеха дела богов, (29)Шумбха и Нишумбха и прочие данавы,находящиеся [здесь].Разгромив войско целиком и избавив мир отстраха, (30)В свои обиталища пусть удалятсяшакти.Боги пусть вкушают жертвы, а брахманысовершают жертвоприношения. (31)Пусть будут довольны живые существа,движущиеся и неподвижные,И прекратятся зловещие знамения и бедствия. (32)Тучи посылали во время дождь, и урожаи былиобильными.Вьяса сказал:После этих слов бога богов Шанкары,дарующего покой миру, (33)Из тела Чандики изошла удивительная шакти,Грозная и свирепая, воюющая подобносотне шакалов, (34)Страшная обликом и с улыбкой на лицеобратила к Пятиликому речь:"О бог богов, ступай к повелителю дайтьев!" (35)Исполни обязанность посланника, о Враг Камы,И скажи похотливому ШумбхеИ надменному Нишумбхе по повелениюмоему, о анкар! (36)Освободив небеса, отправляйтесь немедля в Паталу,Боги счастливо пусть гуляют в раю,и Турашад свой благой трон (37)Займет, и боги, вкушающие жертвы, своеположение на небесах.Если желание жить у вас сильнее, (38)То бегите скорее в Паталу, где [другие]данавы [обитают].Или же полагаясь на войско, вы хотитебитвы, чтобы умереть, (39)То тогда приходите, и мои шакалы насытятсявашей плотью.Вьяса сказал:Выслушав ее повеление, Держатель трезубцапоспешно (40)Направился к царю дайтьев Шумбхе,находящемуся во дворце.Шива сказал:О государь, я посланник Амбы Хаара,разрушитель Трипуры. (41)Сюда я прибыл, чтоб сделать добро тебецеликом.Оставив небеса и землю, вы слушайте немедля (42)В Паталу, где [живут] Прахлада и Бали,лучший из могучих.Или же, если вы хотите умереть,то приходите сюда (43)И в битве уничтожу вас всех.Так рекла Великая царица ради вашего жеблага. (44)Вьяса сказал:Так лучшим из дайтьев слова Богини, подобнынектаруИ несущие благо предав, Держатель трезубцавозвратился назад. (45)Та же, которая отправила в качествепосланника к данавам Шамбху,Стала известной во всей вселенной какШивадути. (46)Они же, услышав трудновыполнимые словаБогини, переданные Шанкарой,Выступили на битву, облаченные в панцири,с оружием в руках. (47)Вступив в бой с Чандикой, данавыСтали пускать остро отточенные на камнестрелы, натягивая лук от уха. (48)Калика наносила им удары трезубцем,продажа палицей и копьемИ, блуждая, пожирала данавов. (49)Обрызгиванием воды из камандалу лишалажизниМогучих данавов Брахмани на том полебрани. (50)Махешвари верхом на быке трезубцемстремительноПоражала данавов в бою и повергала на землю. (51)Вайшнави ударом диска и палицы данавовЛишала жизни и обезглавливала. (52)Айндри ударом ваджры валила наземьБитых хобором Айраваты быков средидайтьев. (53)Варахи ударами рыла и клыковТерзала охваченная яростью, дайтьев и данавовсотнями. (54)Нарасимхи, рвя острыми ногтямибыков среди дайтьевПожирала [их] и, бродя по полю брани,ревела вновь и вновь. (55)Шивадути громким хохотом повергала ихна землюИ тут же их пожирала Чамунда Калика. (56)Восседающая на павлине Каумари остро отточеннымина камне [стрелами], натягивая лук отуха,Разбила в бою неприятеля ради блага богов. (57)Варуни захваченных петлею дайтьев наголовном участке битвыВалила на спину, потерявших сознание иобезумевших. (58)Так сонмом Матерей в сражении доблестноеи могучееБыло разбито войско данавов, и оно обратилосьв бегство. (59)Громкий крик тревоги раздался там посрединеокеана войска,И боги пролили цветочный дождь на отрядБогини. (60)Данавы услышали те громкие крики иВозгласы: "Победы!"И Рактабиджа пришел в ярость, видя бегущихдайтьев (61)И восклицающих богов. Могучий дайтья,Доблесный Рактабиджа, отправился в бой. (62)Вооруженный, стоя на колеснице и чудеснозвеня тетивой,Он направился к Богине с красными отгнева глазами. (63)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать восьмая глава, называющаяся "Явление Матерей".**Глава двадцать девятая.Убиение Рактабиджы.**Вьяса сказал:О том, как Шива преподнес дар тому данавеИзумительный, слушай, о государь, об этомповедаю я. (1)Когда из его тела капля крови падала наземлю,То [из нее] восставали дайтьи, подобные емуобликом и мощью. (2)В бесчисленном количестве могучие данавы,появившиеся на свет из крови,Вставали, таков был чудесный дар, преподнесенныйРудрой. (3)Он, тем даром кичащийся,обуянный гневом,Вступил в бой, чтобы умертвить Богиню вместес Каликой. (4)Увидев шакти Вайшнави верхом на ГарудеКопьем Индра дайтьев [попытался]поразить ее, лотосоокую. (5)Но шакти ударом палицыотбила копьеИ поразила диском асураРактабиджу. (6)Из тела [его], пораненного диском, вытекломного кровиПодобно тому, как вершины горы, в которуюударила молния, сыпется красный мел. (7)Всякий раз как на землю падали капликрови,То вставали тысячи равных ему обликоммужей. (8)Айндри ваджрой поразила того грозного асураРактабиджу, ярости исполненная, и кровьпотекла [из него]. (9)Тогда из этой крови родились многочисленныеРактабиджи,Подобные ему по силе и облику, вооруженные,неистовые в битве. (10)Разгневанная Брахмани жезлом Брахмынанесла ему удар,Махешвари пронзила данаву трезубцем, (11)Нарасимхи стала терзать великого асуракогтями,[Варахи] остервенело бил клыкаминизшего из ракшасов (12)И Каумари копьем поразила его в грудь.Он же, разгневанный, , ранил потокамиострых стрел (13)И ударами палицы и копья всех матерей,одну за другой.акти же разили его потоками стрел,им приведенные в бешенство. (14)Его оружие разбила Чандика своимиострыми стрелами,И другими стрелами в ярости Богиняпоразила его самого. (15)Из его тела вытекло много крови,из нее равные ему герои являлисьтысячами. (16)Мир стал заполнен Рактабиджами,родившимися из потоков крови,Опоясанными, вооруженными, ведущимиудивительный бой. (17)Наблюдая многочисленных бившихся Рактабидж,Испуганные боги задрожали от страха,подавленные, терзаемые печалью: (18)"Как тысячью дайтьев придут к погибели,Огромных, могучих данавов, появившихся насвет из крови? (19)Одна Чандика здесь находится, а также Калии Матери,Трудно им одолеть всех данавов! (20)Нишумбха или Шумбха вместе с войскомВступят в сражение, и тогда несчастьевеликое произойдет. (21)Вьяса сказал:Таким образом, боги, трепеща от страха,были озадачены сильно,И тогда Амбика молвила лотосоокойКали: (22)"О Чамунда, раскрой не медля рот поширеИ пей кровь, текущую после ударовмоего оружия. (23)Пожирая данавов, неистово рыскай по полюбрани.Я буду умерщвлять [их] острыми стрелами,булавой, мечом и палицей, (24)А ты, о большеокая, пей их кровь так,Чтобы ни одной капли ее не упало наземлю. (25)Пожираться будут дайтьи, а новые рождатьсяне будут.И так наступит им конец, и не иначе. (26)Как только я буду убивать [какого-либо]дайтью, ты пожирай егоИ поглощай всю его кровь, стремясь кистреблению врагов. (27)Так, уничтожив дайтьев и возвративцарство богов,Прочно стоящее, Индре, мы удалимся врадости. (28)Вьяса сказал:После этих слов Амбики, богия Чамунда,грозная своей силой,Стала пить всю кровь из тела Рактабиджи. (29)Амбика разила его мечом и палицей,А тонкостанная Чамунда пожирала куски[его] тела. (30)Он же, разгневанный, наносил Чамунде ударыбулавой,Но тем не менее она вскоре выпила [его]кровь и сожрала его. (31)И прочие свирепые и могучие Рактабиджи,появившиеся на свет из крови,Были сокрушены все и сожраны. (32)Все поддельные были сожраны, а что доприродного асура,Но он также был сокрушен и убит,разрубленный мечом. (33)После того как неистовый Рактабиджа былубит, другие данавы, [принимавшие участие]в бою,Обратившись вспять, бежали, дрожа от страха. (34)Восклицая: !О!О!, они обратили к Шумбхеречь, угнетенные,С окровавленными телами, бросившие оружиеи обезумевшие: (35)"О государь, Амбикой сражен Рактабиджа,А Чамунда выпила всю кровь из его тела. (36)Остальные же данавы-герои ваханой,стремительнымЛьвом убиты все и съедены Калитретьи. (37)Мы пришли, чтобы рассказать тебе, о государь,о ходе сраженияИ также об удивительных в высшей степениподвигах Богини в битве. (38)Она непобедима, о великий царь, для дайтьев иданавов,Для гандхарвов, асуров, якшей, паннагов,урагов и ракшасов. (39)Также туда прибыли и другие богини во главес индрани,Чтобы сражаться, о великий царь, с ваханамии оружием. (40)Ими превосходным оружием истреблено всевоинство дайтьев,И Рактабиджа также убит, о великий царь. (41)Даже в одиночку неодолима Богиня, а тем болеетогда, когда она сопровождаема ими,И лев также, исполненный неизмеримого величия,истреблял в бою данавов. (42)Итак, поразмыслив вместе с придворными,что подобает, то и сделай.Не должно враждовать с ней, лишь мирпринесет счастье. (43)Удивительно это все, что женщина уничтожаетракшасов,И то, что Рактабиджа убит и кровь его выпита (44)Прочие данавы сокрушены в битве Амбикой,о царь,И Чамунда пожрала плоть их всех в бою. (45)Лучше уйти в Паталу или служить ей,Но не следует вести войны с Амбикой, о великий царь. (46)Не простая женщина она,но служащая делу боговМогучая майя, богинярожденная. (47)Выслушав эти их правдивые слова, сбитый с толку Калой,Стремящийся умереть Шумбха ответилследующее, кусая нижнюю губу. (48)Вьяса сказал:Шумбха сказал:Вы укройтесь в Патале или в убежище,терзаемые страхом,Я же убью ее вместе с ними,приложив усилие. (49)Одержав победу над всеми богами в битве иустроив царство процветающее,Как я в страхе перед женщиной могуотступить в Паталу? (50)После того как слуги [мои], предводительствуемыеРактабиджей, убиты в бою,Как спасая жизнь, я отступлю, оставиввеликую славу? (51)Неотвратима смерть для живых существ,установленная Калой,Страх перед ней приходит с рождением,но кто [из него] оставит труднополучимую славу? (52)О Нишумбха, я отправлюсь на колеснице наполе брани,Сразив ее, я вернусь, а в противном случаене вернусь вовсе. (53)Ты же вместе с войском, о герой, следуй замноюИ ту женщину острыми стрелами отправьв обитель Ямы. (54)Нишумбха сказал:Пойдя туда, я умерщвлю злодейку КаликуИ вернусь тотчас же, взяв с собою Амбику. (55)Не волнуйся, о Индра царей, из-за той жалкойженщины,Где та дева и где сила рук моих, покорившаясямир. (56)Оставив глубокою скорбь, о брат, наслаждайсяизысканнейшими удовольствиями,И я приведу гордячку, почетом окруженную. (57)Пока есть я у тебя, о государь, не следуеттебе вступать в битву.Пойдя, я приведу [ее] к тебе как знакпобеды. (58)Вьяса сказал:Молвив так старшему брату, младший,кичащийся силою,Встав на огромную колесницу, препоясавшись,вместе с войском, (59)отправился незамедлительно на битву, во всеоружиии в украшениях.Ему посылали благословения, и вандины, и сутывосхваляли его. (60)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать девятая глава, называющаяся "Убиение Рактабиджи".**Глава тридцатая.Убиение Нишумбхи.**Вьяса сказал:Нишумбха, приняв решение умереть илипобедитьвместе с войском, вышел на бойпротив Богини. (1)За ним следовал Шумбха со своим войском.Тот царь, сведущий в военной науке,был зрителем на том сражении. (2)Пребывающие на небесах боги, скрытые за облаками,Во главе с Индрой, жаждали увидеть бой,вместе с сонмами Якшей. (3)Тогда Нишумбха, вступив в бой, взял лукиз рогаИ исторг ливень стрел, желая напугатьМатерь мира. (4)Видя, как Нишумбха в бою испускает потокистрел,Чандика взяла превосходный лук и звонкозасмеялась. (5)И молвила Калике Богиня: "Взгляни же наглупость их обоих.На погибель, о Кали, пришли они сюдако мне! (6)Видев истребление дайтьев ужасноеи погибель Рактабиджы,Надежду на победу питают они,зачарованные моей майей. (7)Сильная надежда эта не покидает человеканикогда,Ни покалеченного, ни обессилевшего, нипогибающего, ни утратившего член тела, нилишившегося рассудка. (8)Связанных петлею надежды, явившихся набитвуЯ убью, о Кали, в бою Шумбху и Нишумбху. (9)Пробил их смертный час, введенных в заблуждение судьбою,На глазах у всех богов лишу их жизния. (10)Вьяса сказал:Молвив так Калике, Чандитучами стрел, натягивая лук от уха,Покрыла Шумбху, стоящего перед ней. (11)Данава же ее стрелы разбивал своимиострыми стрелами,И грозный бой завязался между ними. (12)Лев, потрясая гривой, га океан войскаОбрушился могучий, точно слон [входит] впруд. (13)Когтями и клыками противостоящих емуданавовОн рвал на части и пожирал, как слонов, находящихся в периоде течки. (14)Когда войско было так взбудоражено львом,Ринулся вперед Нишумбха, держа в рукахпрекрасный лук. (15)Также другие Индры дайтьев, неистовые, подступили,чтобы убить Богиню,Кусая язык зубами, с красными глазами, ввеликом множестве. (16)Туда явился и Шумбха вместе с войском,Дабы, убив Калику в ярости, схватитьМатерь мира. (17)Придя туда, он увидел перед собою Амбику,Чье тело было [одновременно] наполненорасами гнева и любви. (18)Увидев ее, большеокую, первую красавицу в трехмирах,Сладостную, с красными очами, с очами,зардевшимися от гнева, (19)Мысль о женитьбе и надежду на победуотринул онИ, приняв решение умереть, стоял, держалук. (20)К тому данаву речь обратила Богиня,улыбаясь.В то время как дайтьи слушали наголову участке битвы: (21)"Отправляйтесь, о низкие, В Паталу или в океан,Испытывая стойкое желание жить и бросивздесь оружие. (22)Или же лишившись жизни от ударов моихстрел на поле брани,обретя наслаждения рая, забавляйтесь, оставив тревоги. (23)Трусость и героизм не бывают [одновременно].Я же даю вам дар бесстрашия, так уходитеже все счастливо. (24)Вьяса сказал:Услышав эти ее слова, Нишумбха, опьяненныйгордыней,Схватил острый меч и щит, на котором былоизображено восемь лун, (25)И, ринувшись вперед, мечом гордому львуНанес удар по голове, могучий, а затемшвырнул [этот меч] в Матерь мира. (26)Тогда Богиня, отбив удар меча своей булавой,Ударила его топором по предплечью. (27)С предплечьем, рассеченным топором, он всеже, надменный,Эту боль стерпел и снова обрушился наЧандику. (28)Она же стала грозно звенеть колокольчиком,внушая страх в души асуровИ пила вновь и вновь напиток, желаяубить Нишумбху. (29)Так шло ужасное побоищеМежду богами и данавами, стремящимися кпобеде друг над другом. (30)Свирепые собаки и шакалы, плотоядные птицыКоршуны, цапли и вороны,пустились в пляс, довольные. (31)Земля на месте сражения была заваленаМножеством окровавленных труповосуров, слонов и коней. (32)Видя павших данавов, Нишумбха, обуянныйгневом,Нагрянул на Чандику, схватив грознуюпалицу. (33)Опьяненный гордыней, он ударил львапалицей по голове,А затем, все время смеясь, [попытался]ударить Богиню. (34)В великом негодовании, Нишумбху, стоящегоперед неюИ наносящего удары видя, Богиня промолвила. (35)Богиня сказала:Подожди, о слабый разумом, пока я головутвоюОт шеи не отделила, и тогда ты отправишьсяв обитель Ямы. (36)Вьяса сказал:Произнеся такие слова, Богиня, сосредоточившись,мечомОтрубила голову Нишумбхе, Чандика. (37)Его сташный труп, обезглавленный Богиней,Стал бродить с мечом в руке, наводя ужасна сонмы богов. (38)Богиня острыми стрелами поразила его рукии ноги,И тогда мертвый грешник рухнул на землю,подобно горе. (39)После того как пал тот дайтья Нишумбха,обладающий неистовой силой,Громкий крик ужаса раздался в его войске,сотрясающимся от страха. (40)Побросав все оружие, воины, истекающие кровью,Бежали, издавая крик тревоги,в царский дворец. (41)Увидев их, явившихся, Шумбха, губитель недругов,Спросил: "Где Нишумбха? Как вы былиразбиты и бежали?" (42)Услышав слова царя, они отвечали, склонившись:"О государь, твой убитый брат леит наголовном участке битвы. (43)И те герои, что следовали за твоим младшимбратом, были сокрушены ею.Мы же явились, чтобы рассказать тебе обэтом сражении. (44)Нишумбху сразила та Чандика.Не время тебе отправляться на полебрани. (45)Ради [исполнения] замысла богов эта величайшаяженщинаЯвилась, дабы истребить род дайтьев,знай. (46)Она не обычная женщина, но Богиня,высочайшая шакти,Чьи деяния немыслимы, которую даже богипознать не могут. (47)Принимает различные обликиУкрашенная дивными драгоценностями,вооруженная всеми видами оружия благаяБогиня. (48)Таинственны ее скрытые деяния, точновторая Ночь смерти она,Переправляющаяся на другой берегсовершенная, всеми благими знакамиотмеченная. (49)пребывающие в воздушном пространстве богивосхваляют ее, от боязнисвободные,Замысел богов исполнившую Шри-Деви,удивительную в высшей степени. (50)Бегство ради спасения тела есть высшаядхарма.Если сохранено тело, то в подходящее донас время. (51)Победа в битве, о царь, будет твоей, без сомненияВремя делает сильного слабым, (52)А затем, вновь сильным сделав, победу емударует.Подателя в просителя Время по истечениисрока обращает. (53)И нищего раздатчиком богатства делаетпо истечении срока.Вишну, Брахма и Супруг Парвати подвластныВремени, (54)Индра и всего боги; Время же самодержавныйВладыка.Поэтому обожди, пока Время измениться ктебе. (55)[Сейчас] благосклонно к богам оно, а дайтьевгубит.Но нет единого пути Времени, о владыказемли. (56)Различные облики принимает оно, да будетизвестен его образ действия!Когда рождение людей и когда погибель, (57)То одна форма Времени [бываетсоответственно] причиной рождения, адругая - погибели.Очевидно для тебя, о великий царь, чтовсех богов (58)Ты заставил платить себе дань благодаря жеблагосклонности Времени.Когда же время отвернулось [от тебя], томогучие асуры слабой [женщиной] (59)Были убиты; Время производит благо и зло.Кали не причина этому, и небоги вечные. (60)Как тебе нравится, государь, так и поступай,поразмыслив.Время это, а не ты причина дайтьев[погибели]. (61)От тебя бежал разбитый в битве Шакрабезоружным,А также Вишну, Рудра, Варуна, Подательбогатств и Яма (62)И ты тоже, о Индра царей, видя, что мирнаходится во власти Времени,Отправляйся в Паталу живым, и блага тыдотигнешь. (63)Если же ты будешь мертв, о великий царь,то враги твои, обрадованные,Будут петь благодарственные песни ипредаваться забавам. (64)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается тридцатая глава, называющаяся "Убиение Нишумбхи".**Глава тридцать первая.Убиение Шумбхи.**Вьяса сказал:Выслушав их слова, повелитель дайтьевШумбхаОбратился к воинам с глазами, наполненнымияростью. (1)Шумбха сказал:О глупцы, зачем говорите вы, причиняянеприятное? Разве могу я жить,Став причиной погибели соратников ибратьев, и бесстыдно утехам предаваться? (2)Время есть творец благого и недоброго,более могучий, [чем все прочие].Какая забота может быть у меня, в то время,как есть этот неодолимый владыка,не имеющий формы. (3)Что есть, то пусть и будет, что делает оно,то и пусть делает. Нет у меня заботы ни о чем, ни отжизни, ни от смерти. (4)Но даже Время не способно изменитьчто-либо, будучи почитаемым.[Бывает, что] не идет дождь в месяцшравана, (5)Зато в [месяца] маргаширша, пауша,магха и пхальгуна,В недолжный срок он идет, бывает,поэтому оно и не является главным. (6)Время это только инструментальная причина,судьба же более могущественна,Судьбою создано все, и не иначе. (7)Судьба же высшая [сила], так яполагаю, увы бесполезно мужество.Нишумбха, который одержал победу надовсеми богами, был убит этой [женщиной]. (8)Когда даже великий асур Рактабиджанашел себе погибельТогда как же я оставлю славу и будуцепляться за желание жить? (9)По истечении жизненного срокасам БрахмаВкусит смерть, Творец мира, Самосущий. (10)Четыре тысячи юг содержатся в дне Брахмы,И за это время четырнадцать Индрпогибает. (11)По прошествии двойного [срока жизни Брахмы]Вишну смерть поражает,И же, по истечении двойного времени[жизни Вишну] Шанкара к упокоениюидет. (12)Такая же забота [может быть], о глупцы,из-за смерти, неизбежной, содеянной судьбой?[постигает]. (13)Для рожденного неизбежна смерть, и неизбежнорождение для умершего,Но в бренном этом теле славадолжна быть охранена непреходящая. (14)Приготовьте мою колесницу поскорее; на полебрани отправлюсь я.Победа или смерть пусть прийдут по волеСудьбы. (15)Молвив так воином, Шумбха взошел наколесницуИ отправился туда, где Амбика находиласьв Гималаях. (16)Вслед за ним двинулось войско четырехчастное,Состоящее из слонов, конницы, колесниц ипехоты, с оружием и многочисленное. (17)Придя в горы, Шумбха пребывающуюМатерь мира,Зачаровывающую три мира, возлюбленную, увидел,восседающую на льве, (18)Украшенную всеми драгоценностями, отмеченнуювсеми благими знаками,Восхваляемую богами, пребывающими на небесах,гандхарвами, Якшами и киннарами, (19)Почитаемую цветами дерева мандара,Трубящую в раковину и красиво звенящуюколокольчиком. (20)Узрев ее, в заблуждение впал Шумбха,сбитый с толку страстью.Пораженный пятью стрелами, стал размышлятьон: (21)"О, эта красота! О, обаяние изумительное!Хрупкость и стойкость [в ней] противоречатдруг другу! (22)Нежная, стройная, явно находящаяся в поре юности, удивительно, что эта девалишена чувства любви! (23)Красотою равная супруге Камы, отмеченнаявсеми благими знакамиАмбика эта разве может лишить жизнивсех могучих? (24)Какое же средство применить, благодарякоторому она станет покорной мне?Нет мантр у меня, чтоюы подчинитьлебедеокую! (25)Она сама воплощение всех мантр, обольстительная,гордостью опьяненная.Прекрасная женщина эта как попадет подвласть мою? (26)Не подобает мне бегство в Паталу сместа боя.Увещевания, дары и внесение раздоров непомогут ее, могучую, заполучить. (27)Что делать мне, куда идти, когда беда этанастала!Позорна смерть от руки женщины, славылишающая. (28)Риши говорят, что смерть в бою ведет кблагу,Если это бой между воинами, равными по силе. (29)Эта женщина, созданная Судьбою, явилась,превосходящая сотню мужей,На погибель нашему роду могучаяженщина. (30)Разве не напрасны будут слова увещевания,если я скажу их?Ради истребления [нас] пришла она, разведоброта умиротворит ее? (31)Дары не будут способны поколебать ее,различным оружием украшаемую,И внесение раздора [в стан ее] бесполезно,ибо все боги под властью ее пребывают. (32)Поэтому смерть в бою лучше, чем бегство.Победа или смерть приходят же по волеСудьбы. (33)Вьяса сказал:Поразмыслив так, Шумбха преисполнилсямужестваИ, приняв твердое решение сражаться,обратил речь к ней, стоящим перед ним: (34)"О Богиня, сражайся, о милая, но напрасны[будут] твои старания.Глупа ты, ибо дхарма эта женщинам неподобает. (35)У женщин глаза стрелы, брови - лук,Жесты и позы их оружие, а мужчина,сведующий [в любви] - цель. 936)Краска на теел их броня, а желания - колесницы,Слабое бормотание - звуки бхери, иноеже не присуще им. 937)Смешно же, без сомнения, если женщиныиное оружие носят,Стыд их украшение, о дорогая, а не наглостьникоим образом. (38)Сражаясь, прекрасная женщина выглядитвульгарной,Как скрыть ей груди, когда натягиваешь лук? (39)И как возможна мягкая походка, когдабежишь, схватив палицу?Советница твоя Калика, а другаяЧамунда. (40)Вахана твой - лев, на всех тварей ужаснаводящий. (41)Пренебрегая музыкой вины, заставляешь тызвенеть колокольчик,Все это красоте и молодости твоейпротиворечит, о чаровница! (42)Если ты желаешь битвы, то безобразный обликприми, о пылкая.С отвислыми губами, с уродливыми ногтями,свирепая, с телом цвета вороньего крыла, (43)С длинными ногами, с гнилыми зубами и сглзами, [желтыми] как у кота,Такой облик приняв сражайся и стойкой будь! (44)Грубые слова произнеси, тогда я начну бой!Видя [тебя] такую, [обнаженную в улыбке]прекрасные зубы, не может быть твердоймоя рука, (45)Чтобы сразить тебя, с глазами, как уолененка, супруге Камы подобную, в бою.Вьяса сказал:Взирая на него, терзаемого страстью и говорящегоподобные речи, (46)Эти слова молвила, улыбаясь, о лучший избхарат.Чего страдаешь ты, о глупец, сбитый с толкустрелами Камы? (47)Я буду лишь зрителем, о глупец, а ты бейсяс КаликойИли Чамундой, они оба тебе достойные[соперники] на поле брани. (48)Сражайся же, как хочешь, же не могу тебяубить.Так сказав, обратила речь Богиня к Каликесладким голосом: (49)"Убей его, о Калика, о жестокая,безобразный облик любящего, в битве.Вьяса сказал:После этих ее слов Калика, Временемпобуждаемая, сама в облике Времени, (50)Схватив палицу, вступила в бой,И случилась между ними битва,внушающая ужас. (51)На глазах у всех богов и мудрецов, великихдухом.Также взяв палицу, Шумбха нанес ударКалике в бою. (52)Калика же [в ответ] ударила царя дайтьевсвоей палицей.Чанди разнесла палицей его колесницу,блестящую золотом, (53)И, грозно крича, убила коней и возничего.Он, [оставшись] пешим, схватив тяжелуюпалицу, обуянный гневом, (54)Стал бить Калику в грудь, хохоча.Увернувшись от удара палицы и взяв меч, (55)Она отсекла ему умащенную сандаломлевую руку вместе с оружиет.Он, с [отрубленной левой] рукой, без колесницы,с палицей в [другой] руке,истекающий (56)Кровью, ринулся на Калику и [попытался]обрушить на нее удар.А Кали ударом меча емуправую руку (57)Отрубила, смеясь, вместе м палицей и браслетом.Чтобы нанести удар ногами, разъяренный,стремительно набросился он, (58)Но Кали отрубила ему мечом ноги не медля.Он даже с отсеченными руками иногами, "Постой!Постой!" - говоря, (59)Бегом рвался к Калике, как бы желая еенапугать.Заметив его приближение, Калика словно лотос (60)Отделила его голову от шеи, вызвав обильноеистечение крови. После этого он рухнул на землю, подобно горе,(61)Праны вышли из его тела, вырвавшись наружу,И видя, что дайтья пал бездыханным,боги, пьющие сому, (62)Стали славить Богиню, Чамунду и Калику.Подули благие ветра, прояснились сторонысвета, (63)Спокойно пылали на холме священные огни.Оставшиеся [в живых] дайтьи, склонившисьперед Матерью мира, (64)побросали оружие и бежали в Паталу, о царь.Итак тебе рассказано все о величайшихдеяниях Богини, (65)Об убиении Шумбхи и прочих [асуров] и оспасении богов.Люди, которые на земле читают этоповествование (66)Или слушают его постоянно с преданностью,те удачливыми бывают.Не имеющий сына обретает сыновей, несущийобретает великое богатство, (67)Больной исцеляется от недуга, и желая егоисполняются.Не возникает страха перед врагами у того,кто об этих деяниях благих (68)Слушает и читает постоянно. Освобожденнымстановится такой человек. Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается тридцать первая глава,называющаяся "Убиение Шумбхи".**Глава тридцать вторая.Начало истории царя Суратхи и купца Самадхи.**Джанамеджая сказал:Правдиво ты поведал о величии Чандики,о мудрец.Кто же прежде поклонялся ей в связи с тремя [ее] подвигами. (1)Благосклонная, кому она преподносила дары,кто прежде обрел великий плод,Почитая Богиню, дарующую желанное,расскажи, о океан страдания! (2)Назови предписания относительно еепочитания, о брахман, правила [совершения]пуджи И Хомы подробно, о великий участью! (3)Вьяса сказал:Некогда, в манвантару Сварочиша царь поимени СуратхаЖил, благородный в высшей степени, защищающийсвоих подданных, (5)Правдоречивый, деятельный, почитающий брахманов,Преданный гуру, приходящий лишь к своей жене, (6)Щедрый податель даров, не любящий ссор,сведущий в военной науке.В то время как он правил так царством,млеччхи, обитающие на холмах, (7)Стали его врагами. Собрав войско четырехродов,Из слонов, конницы, колесниц и пехоты,они, распираемые гордыней, (8)Явились губителями кола, желая захватитьземлю.Суратха, взяв войско, выступил против них. (9)Грозная битва случилась у него с теми ужасными[врагами].Войско млеччхов было небольшое, а войско царязначительное, (10)Но тем не менее по воле судьбы ими вбитве был побежден царь. Потерпевшийпоражение,Разгромленный, в свой город бежал он,окруженный надежно охраняемой стеной. (11)Мудрый царь, сведущий в политике, сталразмышлять,Расстроенный, видя, что министрыего переметнулись на сторону врага. (12)Заняв огромное место, окруженное рвом истеною,Следует ли выждать время или же лучшебитва? (13)Придворные, покорные воле врага,[хорошего] совета дать неспособны,"Так что же делать мне?", - так владыказемли размышлял. (14)Когда-нибудь схватив меня, злодеи, находящиесяна стороне чужаков,Врагам выдадут, и что же тогда будет? (15)Нельзя оказывать доверия злонамеренным [людям],Ведь чего только не совершат люди, вовласти алчности пребывающие? (16)Брата, отца, друга, благожелателя и родственника,Наставника и почтенного брахмана ненавидитохваченный алчностью человек. (17)Поэтому я не должен доверять никоим образомГрешным придворным, перешедшим на сторонуврага". (18)Так поразмыслив, царь, очень расстроенный,В одиночестве сев на коня, выехал из города. (19)Без спутинков уйдя и укрывшись в густомлесу,Мудрый стал раздумывать: "Куда податьсямне теперь"? (20)Зная, что на расстоянии трех йоджанрасположен превосходный ашрам мудрецаПодвижника Сумедхаса, владыка земли направилсятуда. (21)[Ашрам] был окружен густым лесом измножества деревьев и омываем рекой,Вокруг него бродили хищные хвери,чуждые враджы, и куковали кокили. (22)Воздух был нопоен звуком чтения[Вед, совершаемого] учениками, а кругомбегали сотни стад антилоп,Ашрам был наполнен приготовленным дикимрисом и деревьями с прекрасными плодамии цветами. ("№)Благодаря запаху дыма от хомы он несрадость живым существам,А благодаря звуку [чтению] Вед великолепиемпревосходил даже небеса. (24)Увидев тот ашрам, царь очень обрадовалсяИ, оставив страх, погрузил свой разум в покой. (25)Привязав коня к дереву, он пошел, исполненный смиренияИ увидел того мудреца, стоящего в тенидерева сала (26)На шкуре лани, умиротворенного, исхудавшего,но выпрямленного.Он наставлял учеников, объясняя им, смыслведических шастр, (27)Свободный от гнева и жадности; преодолевшийдвойственность, чуждый зависти,Черпающий радость в самопознании,правдоречивый, владеющий собой. (28)Увидев его, царь пал на землю,подобно палкеС глазами, полными слез радости. (29)"Поднимись!Поднимись! Благо [да будет] тебе!" - сказал тогда ему мудрецИ ученик принес царю подушку из травы, по слову учителя. (30)Встав, царь сел на нее с его разрешения,И Сумедхас предложил ему аргхью и падьюв соответствии с предписаниями. (31)И стал расспрашивать: "Кто ты иоткуда пришел и чем озабочен?Поведай скрытую причину, если желаешь. (32)Скажи, в чем царь твоего прихода, что делатьты замышляешь,Я исполню желание твое, пусть даже и недостижимое. (33)Царь сказал:Я царь по имени Суратха, побежденныйврагами.Оставив царство, дом и супругу, я нашел утебя прибежище. (34)Как прикажешь ты, о брахман, так и я,преданности исполненный,И сделаю, нет иного защитника у меня наземле. (35)Ужасный страх перед врагами [одолевает], вот иявился я в твое присутствие.Так спаси же меня, о тигр среди мудрецов,любящий нашедших прибежище у тебя. (36)Риши сказал:Без боязни живи, о Индра царей, сюдатвои врагиМогучие не придут, несомненно, благодарясиле [моего] подвижничества. (37)Не причиняй вреда [животным], о лучший изцарей, за счет даров лесаЖиви одобряемых - дикого риса, плодов икореньев. (38)Вьяса сказал:Выслушав его слова, без страха тот царьСтал жить в ашраме, питаясь плодами икореньями и соблюдая чистоту. (39)Однажды царь, укрывшись там в тени дерева,Погрузился в размышление, терзаемый тревогоюза свой дом: (40)"Царство мое захвачено врагами-млеччхами,находящими удовольствие во грехе,И подданные угнетаемы теми злодеями,утратившими стыд. (41)Обессилившие слоны и лошади лишены корма.И нет в том сомнения, что враги причиняютим страдания. (42)Все мои слуги, попав под власть врага,Стали терпеть лишения, прежде оберегаемыемною. (43)На азартные игры, хмельные напитки и блудницбудет промотано (44)Растранжирят казну на пороки злонамеренныеМлеччхи, а также мои придворные, достойнымлюдям дары преподносить не привыкшие". (45)Когда такою тревогою одолеваемый царь сиделу подножия дерева,Тогда приблизился некий вайшья, такжестрадающий. (46)Царь, увидев его перед собою, усадил его рядомИ стал его расспрашивать: "Кто ты и отчегопришел в лес? (47)Кто ты и отчего несчастен ты,бледный, терзаемый горем,Скажи же правду, о великий участью,ведь считают, что дружба после седьмогослова [возникает]. (48)Вьяса сказал:Выслушав слова царя, ему отвечал лучший извайшьев,Сев, успокоившись, считая, что встретился онс добрым человеком. (49)Вайшья сказал:Дружище, я вайшья по касте, а зовут меня Самадхи.Будучи богатым, следовавшим дхарме, правдоречивыми независимым, 950)Я был изгнан неправедными женой и сыном,алчущим богатства.Лживо утверждали они, что я нищий ипорвали узы труднорасторжимые.Брошенный своею роднею, пришел я в лес. (51)А кто ты, ты выглядишь счастливым,расскажи же о себе, о дорогой.Царь сказал:Я царь по имени Суратха. Дасью преследовали меня, (52)И я бежал сюда, утративший царство,обманутый придворными.К счастью, ты повстречался здесь мнекак друг, о лучший из вайтеров. (53)В радости мы вдвоем будем отдыхатьздесь в лесу из прекрасных деревьев.Оставь же печаль, о премудрый, в здравиипребывай, о лучший из вайшьев. (54)Здесь, если желаешь, в покоеживи вместе со мной.Вайшья сказал:Семья моя, лишившись опоры, без меняБудет переносить лишения, терзаемая заботами,недугами и тоскою снедаемая. (55)В доме жены счастье или же несчастье[царят не знаю я].Такою тревогою мучимый ум мой не находитпокоя. (56)Когда же я увижу сына, жену, дом и роднюсвою?Сердце мое не покойно, о царь, тоскою по домунаполненное. (57)Царь сказал:Сыном и прочими [родичами] ты был изгнан,дурного поведения и глупыми,Так как же, увидев их, ты счастьеобретешь, о многомудрый? (58)Лучше враг, приносящий пользу, нежели друзья,страдания причиняющие.Поэтому, сердце непоколебимым сделав, отдыхайвместе со мною! (59)Вайшья сказал:Сердце мое не черствеет, о царь, терзаемоеТревогою неодолимою за семью, пусть и иззлодеев [состоящую]. (60)Царь сказал:Равным образом и мое страдание, [утратою]царства порожденное, сердце угнетает.Так давай же мы оба спросим уумиротворенного мудреца о лекарстве,что от горя избавиться поможет. (61)Вьяса сказал:Настроив на этом ум, царь и вайшья пошлиК мудрецу, исполненные смирения, дабыспросить его о причине скорби. (62)Придя и припав к стопам величайшего риши,Умиротворенно восседающего, царь сам удобносел и обрел покой. (63)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается тридцать вторая глава, называющаяся "Начало истории царя Суратхи и вайшьи Самадхи".**Глава тридцать третья.Мудрец Сумедхас возглашает царю и вайшье величие Богини.**Царь сказал:О Мудрец, этот вайшья в лесу стал моимдругом.Он, изгнанный женою и сыном, пришел сюда издесь со мною встретился. (1)Опечаленный разлукой с семьей, рассторенный,Покоя он себе не находит, равным образомкак и я.Терзаем я горем, вызванным утратой царства,о многомудрый.Без причины тревога из сердцамоего не уходит.Разве не истощены кони и слоны мои,доставшиеся неприятелю? (2)И слуги горюют в мое отсутствиеНедруги расточат казну в одно мгновение. (3)Для так думающего, для меня нет ни сна,ни в покоя телу.Знаю я, что весь мир иллюзорен, подобносну. (4)Но хоть я и знаю, но ум мой колеблется ине бывает устойчив, о господин.Кто я, а кто эти кони и слоны, они мнене единоутробные братья, (5)Ни сыновья, и ни друзья, но их горе и меняогорчает."Заблуждение это", - я знаю, но тем не менее измоего ума (6)Заблуждение не уходит, какова же изумительнаяпричина этого?О господин, ты всезнающ, ты все сомнениярассеиваешь. (7)Назови причину заблуждения моего, о океансострадания!Вьяса сказал:Так будучи спрошен царем, Сумедхас, лучший измудрецов, (8)Ему поведал высшее знание, скорбь и заблуждениерассеивающее.Риши сказал:Слушай же, о государь, я возглашу тебепричину уз и освобождения (9)Всех существ, как Махамайя она известна.Брахма, Вишну, Ишана, Туришад, Варуна,Анила, (10)Все боги, люди, гандхарвы, ураги, ракшасы,Различные деревья и лианы, домашний скот,дикие звери и птицы (11)Подвластны майе все, она источникрабства и освобождения.Ею создано все это, весь мир, наполненныйдвижущиеся и неподвижным, (12)В ее власти пребывает, сетью заблуждениязахваченный.Разве средь людей ты единственный кшатрий,раджасом наполненный? (13)Даже на умы знающих наводит помрачнениеона постоянно.Брахма, Иша и Васудева, хоть и обладаютзнанием, тем не менее (14)Даже они, страстями покорные,в мире блуждают, с толку сбиваемые.Некогда в Сатья-югу, о царь, сам ВишнуНараяна, (15)Достигнув Белого острова, предавался великомуподвижничеству,В течение десяти тысяч лет ради приверженности Брахмавидье (16)И непреходящего счастья созерцал он Высшее.В неком уединенном месте, чудесном ввысшей степени, Брахма также (17)С широко открытыми от радости глазамимолвили они, красноречивые,Сложивши ладони, умиротворенные, с сердцами, склонившимися к преданности: (2)"О бхагаван, ненастные и наполненные скорбью,[мы] очищены и умиротворенныТвоими добрыми речами, словно БхагиратхаГангой. (3)Здесь находятся праведники, творящие добродругим,Вместилища непритворных добродетелей,дарующие счастье всем воплощенным (4)Благодаря прежним благим заслугамэтого благого ашрамаДостигли мы, о великий участью, великиегорести рассеивающий. (5)Есть много людей на земле, которые занятысобственным благом,Способны же служить благу других лишьнемногие, подобные тебе. (6)Страдаю я, о лучший из мудрецов, а вайшьяэтот еще больше страдает,И оба, бренным существованием опаляемые,в твоем ашраме в радости [мыпребываем]. (7)От лицезрения [тебя], о мудрец, уходит прочьнаше страдание,Телесное и душевное, и от слушания слов[твоих] также. (8)Вершил подвижничество, о Индра царей,дабы отвратить заблуждение.Однажды Васудева Хари, задумавшиперейти на другое место, (18)Из прежнего места уйдя, он отправился,чтобы поискать другое.Четырехликий же, о Индра царей, такжевышел из [своего] места. (19)Четырехликий и Четырехрукий встретилисьпосредине дорогиИ стали спрашивать друг друга: "Кто ты?Кто ты?" (20)Брахма молвил тому богу: "Я творец мира."Вишну его возвратил: "О глупец, творецмира это я, Ачьюта". (21)А кто ты, бессильный, раджа-гуны исполненный.Знай же, что я вечный Васудева, исполненныйсаттвы! (22)Я спас тебя, ведя суровый бой!Ты нашел тогда у меня прибежище,преследуемый данавами. (23)Мною были убиты данавы Мадху иКайтабха,Чего же кичишься ты, заблуждение свое оставь! (24)Нет выше меня никого в этой сансареобширной.Риши сказал:Так говорили друг с другом Брахма иВишну, (25)У них, трясущихся, дрожали губы, аочи зарделись.И когда они спорили, неожиданно явился (26)Белый, как молоко, лингам,огромный, длинный и изумительный.В воздухе зазвучал тогда глас незримый: (27)Чтобы вразумить тех великих участью[богов], препирающихся друг с другом:"О Брахма, о Вишну, не спорьте межсобою"! (28)Лингама этого крайний предел вверху и внизуКто отыщет из вас, то и естьиз вас лучший. (29)Один пусть отправляется в преисподнюю, адругой - на небеса.Мерилом мои слова изберите, оставив прениябесполезные. (30)Посредника следует всегда находить в споре между двумя.Риши сказал:Услышав эти божественные слова, ониизготовились и, предприняв усилие, (31)Отправились, чтобы измерить находящийсяпред ними лингам, изумительный на вид.В преисподнюю направился Вишну, аБрахма - на небеса. (32)Дабы измерить великий лингам, ради возрастаниясобственного величия.Истомленный Вишну, дойдя до некоегоместа (33)И не отыскав конца лингама, повернулся ипошел назад.Брахма шел и затем, упавший сверху цветоккетаки (34)С головы Шивы взяв, обратился вспять, радостьюобъятый.Вернувшись, Брахма Вишну цветок кетаки (35)Показал и налгал, гордынею сбитый столку:С верхушки лингама взят этот листкетаки. (36)Ради вразумления твоего и для успокоения умапринесен он.Выслушав слова Брахмы и поглядев на цветоккетаки, (37)Хари промолвил следующее: "Кто свидетель[этому], скажиПравду говорящий, разумный, праведного поведения,чистый, беспристрастный (38)Свидетель бывает всегда, когда возникаетспор".Брахма сказал:Из далекого места какой свидетель явитсясейчас? (39)То, что достоверны слова эти,цветок кетаки подтвердит!"После этих слов побуждаемый Брахмойлист кетаки отчетливо (40)Произнес слова, чтобы убедитьШарнгина:"Брахма взял меня, находящегося на головеШивы и пришел [сюда]. (41)Не следует сомневаться тебе в этом, о Вишну.Мои слова это доказательство, Брахма достигконца [лингама] (42)И вернулся, взяв меня, почитаемого преданнымиШивы".Выслушав слова цветка кетаки, Хари сказал,как бы улыбаясь: (43)Махадева авторитет для меня, если онслова говорит.Риши сказал:Услышав слова Хари, Махадева вечный (44)Разгневался на цветок кетаки и молвил:"Не говори же неправды.Ты, упавший с моей головы, был взятБрахмой, шедшим посередине. (45)И брошенный мною, говоришь ты ложь.Брахма, устыдившись, склонился передМадхусуданой. (46)Цветок кетаки был же оставлен Шивой тогда среди цветов.Знай, таковасила майи, даже знающихсбивающая с толку. (47)А что же говорить о прочих существах,подтвержденных заблуждению, о государь?Ради успеха дела богов Супруг Рамы (48)Хари вводит в обман дайтьев, оставив страхперед грехом.Бог Мадхава предпринимает нисхождения в различные лона, (49)Отказавшись от блаженного покоя, ведет войныс дайтьями Господь.Эта сила майи даже над Мадхавой, наставником мира, (50)Всеведующим, замыслы богов исполняющими [властна],а что же говорить о других [живых существах],о владыка земли?Умы даже знающих людей высшая пракрити, (51)С силою влеча в заблуждение ввергает, о владыказемли.Бхагавати, которой вся эта вселенная наполнена,включающаяся движущиеся и неподвижное, (52)Дарует одновременно заблуждение и знание,узы и освобождение.Царь сказал:О бхагаван, расскажи мне о ееобразе и могуществе величайшем (53)О причине ее появления на свет иобители высшей.Риши сказал:Не рождена она, ибо не имеет начала,о царь. (54)Она высшая, вечная Богиня причина причин,Шакти, всецело пребывает во всех существах,о царь. (55)Подобно трупу лишенное шакти существо.Чит-шакти во всех существах - таков ееобраз. (56)Явление и сокрытие ее - ради успеха дела богов.Когда восхваляют ее боги и люди, о владыканарода, (57)Является, дабы избавить существаот страданий Амбика.Разнообразные облики принимает Богиня имногими силами она наделена. (58)Ради совершения деяний является по собственнойволе Верховная владычица.Не подвластна судьбе Богиня, как все боги,о царь, (59)И времени она не подвластна, ради целипуруши действующая.Бездеятельный пуруша это зритель, зримоеже - это все эта вселенная, (60)Та же Богиня - матерь зримого, суть бытияне-бытия,Пурушу радует она одна, верша представлениемира. (61)После того как пуруша доволен, все онауничтожает стремительно.Ею как инструментальные причины Брахма,Вишну и Махешвара (62)Установлены и побуждаемы исполнять собственныеобязанности играючи.Вложив в них свою часть, она их ещеболее могучими сделала (63)И даровала шикти им: Речь, Лакшми и Дочь гор.Те владыки богов созерцают ее и поклоняютсяВысшей с радостью. (64)Ведая Владычицу вселенной, шакти, творящую,поддерживающую и губящую,Все я тебе возвестил величаниеБогини высочайшее, (65)Насколько позволяет мой разум, предела же[мощи ее] я не знаю, о владыка земли.Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается тридцать третья глава,называющаяся "Мудрец Сумедхас возглашает царю и вайшье величие Богини".**Глава тридцать четвертая.О поклонении Богини.**Царь сказал:О бхагаван, поведай мне достоверным образомправила ее почитания,Правила [совершения] пуджи, мантры и правилахомы скажи. (1)Риши сказал:О государь, я дам благие правила [совершения] еепуджи,Исполняющие желания людей, дарующие имзнания и освобождение и избавляющие отнесчастий. (2)Вначале, исполнив предписание относительноомовения, будучи чистым, в белыходеждах человекПусть совершит ачману и обустроитблагое место для себя. (3)Затем, на землю, обмазанную навозом,установив превосходное сидениеПусть сядет на него и, как предписано,трижды совершит ачаману, преисполненныйрадости (4)Разместив предметы для пуджи,такие, насколько позволяют возможности,Совершив пранаяму и выполнив бхуташуддхи, (5)Пусть исполнит и окропитпредметы водою, читая мантры.Обладая знанием [подходящего] времени,пусть совершит Ньясу, как предписано. (6)На прекрасном медном сосуде с белым сандаломПусть нарисует шестиугольную янтру, а затемвосьмиугольную снаружи нее, (7)А после этого биджы девятислоговоймантры начертит.И осуществит размещеине янтры,читая ведические мантры. (8)Или же пусть изготовит изображение [Богини]из железа и с мантрами пуджи, возглашенными Шивой,Пусть проводит пуджу Бхагавати усердно,о владыка людей. (9)Или же, совершив, как предписано, в агамах пуджу,сосредоточенный,Пусть повторяет девятислоговую мантрупостоянно, погрузившись в созерцание. (10)Следует читать о трех подвигах исовершить висарджану,И следует исполнять обет Наваратри, какпредписано. (12)В [месяца] ашвин и чайтра, в светлую половину,о владыка людей,Желающий блага пусть держит пост Наваратри. (13)Обильную хому пусть совершает, повторяямантры, вместе с [предположением] прекрасногопояса,Приготовленным с сахаром, топленым маслом имедом. (14)Или пусть предлагает мясо козла и благиелистья бильвыВместе с красными цветами каравиры,зернами сезами и сахаром. (15)На восьмой, четырнадцатый и девятой днив особенностиПусть проводит пуджу Богини и угощаетбрахманов. (16)Неимущий обретет богатство, больной исцелитсяот недуга,А у бездетного будут прекрасные сыновья,покорные его воле. (17)Царь, потерявший царство, [вновь] заполучитего, исполненное всех благ,Преследуемый врагами убьет их милостьюМайи. (18)Кто, стремясь к знанию, совершает пуджу,обуздавши чувства,Безукоризненное благое знание обретет, и нетв этом сомнения. (19)[Человек], исполненный преданности, [будь то ли он]брахман, кшатрий, вайшья или шудра,Пусть поклоняется Создательнице миров, ивсе наслаждения он вкусит. (20)Мужчина или женщина, которыйсоблюдает обет Наваратри,Целеустремленный в преданности, достигаетжеланного плода. (21)Исполнятся все желания того, счастливого,кто соблюдаетБлагой обет Наваратри в светлую половину[месяца] ашвин. (22)Как предписано, установив алтарь,место для пуджи пусть он обустроит.Пусть, читая ведические мантры, установитна нем сосуд. (23)Изготовив прекрасную янтру, пусть он поместитее на сосудеИ рассыплет кругом зерна восхитительногоячменя. (24)Соорудив наверху балдахин, украшенный цветочными венками,Пусть наполнит обитель Чандики приборамидля курения и светильниками. (25)Три раза [в день] следует совершать пуджу всоответствии со своими возможностями,Лицемерия же относительно богатства следуетизбегать в поклонении Чандике. (26)С приборами для курения и светильниками,с прекрасной найведья, с разнообразнымиплодами и цветами,С песнями и музыкой, с чтением стотр иведических гимнов (27)Должно отмечать этот праздник, разноймузыкой сопровождаемый.Следует совершать поклонение девственницамв соответствии с предписаниями, (28)[Преподнося им] сандал, украшения, одежды,разнообразную еду,Благовония, растительное масло и венки,радующие сердце. (29)Так, завершив пуджу, хому, читая мантры,На восьмой или девятый день пустьсовершает, как предписано. (30)Пусть угощает брахманов, а затемест по завершении поста на десятый день.Цари, исполненные преданности, пусть повозможности раздают дары. (31)Таким образом, [тот], кто соблюдает с преданностьюобет Наваратри, [будь ли то] мужчина,верная мужу или вдова, (32)В этом мире счастье и наслаждения обретет,желанные для сердца,А после смерти высочайшего положениядостигнет соблюдающий обет. (33)В следующей же жизни непоколебимая преданностьАмбике бывает [присущей] ему.Рождение в знатной семье обретя, праведникомбудет он. (34)Сказано, что обет Наваратри это лучший извсех обетов,И великое почитание Благой все наслаждениядарует. (35)В соответствии с этим наставлением, о государь,поклоняется Чандике.Одолев недругов, нерушимое, превосходнейшеецарство ты обретешь. (36)Величайшее счастье, о владыка земли, в этомтеле, в своем теле,Возвратив жену и детей, ты достигнешь, и нетв этом сомнения. (37)О лучший из вайтьев, и ты также почитайисполняющую желанияБогиню, властительницу вселенной, майю,творение и разрушение производящую. (38)Ты будешь уважаем своими родичами, вернувшийся домойИ счастье мирское обретешь, желанное. (39)В благом мире Богини пребывать ты будешь,без сомнения.Те, коими Бхагавати не чтится,попадаю в ад, (40)А в этом мире терзаемы страданиями,мучимы разнообразными недугамиИ одолеваемы врагами люди бывают, огосударь, (41)Лишенные жен и потомства, томимые жаждой,тупоумные.Листьями бильвы, цветами каравиры, шатапатрыи чампаки (42)Кто создательницу миров почитает, тевеселыИ счастливы, поставившие преданность Шактивысшей целью. (43)В радости наслаждаются богатством имогуществом почтенные люди, вместилищевсех добродетелейКоторые мантрами из из священных текстовпочитают Бхагавани, о государь (44)Так в пятой книге махапураны Девибхагавата заканчивается тридцать четвертая глава, называющаяся "О поклонении Богине".**Глава тридцать пятая.Царь и вайшья совершают поклонение Богине и обретают его плоды.**Вьяса сказал:Выслушав его слова, опечаленные вайшья и царьСклонились до земли перед мудрецом радостно,исполненные смирения. (1)Мы стали счастливы и удачливы,вкусив нектар твоих благих слов,И очищены, о брахман, состраданием твоим,о океан сострадания. (9)Возьми нас за руки, о праведник, и переведи насна другой берег океана бытия,Через передачу мантр, зная, что мы,уставшие, тонем (10)Свершив великое подвижничество,после поклонения приносящий счастьеУдостоившись лицезрения [ее], мы отправимсяпо своим домам. (11)Из уст твоих получив девятислоговую мантруБогини,Мы будем поминать ее, воздерживаясь отпищи, стойкие в обетах. (12)Вьяса сказал:Таким образом побуждаемый ими, Сумедхас,лучший из мудрецов,Дал им благую мантру с биджей,предназначенную для созерцания (13)Получив мантру от мудреца и испросив разрешениеудалиться, почитающие гуру, какбога,вайшья и царь удалились на превосходныйберег реки. 914)В уединенном, безлюдном месте обустроивсебе сиденияСидели они, стойкие разумом, очень исхудавшие. (15)Умиротворенные, повторяя мантру и читаяо трех подвигах Богини,Так провели они там один месяц,погруженные в созерцание. (16)Благодаря исполнению месячного обетавеликая любовь появилась у нихК стопам-лотосам Бхагавани, и разум ихстал непоколебим. (17)Однажды, придя и перед стопами мудреца,великого духом,Совершив поклон, они возвратились назад насиденья из куша. (18)Они не занимались никакими другими делами,лишь беспрерывно созерцали Богиню и читали мантры. (19)И после того, как таким образом прошелцелый год, о государь,Они отказались от плодов и стали естьлистья, о государь. (20)Еще один год вершили там подвижничествоцарь и вайшья,Они, обуздавшие себя, питались толькосухими листьями и занимались джапой исозерцанием. (21)И как прошло полных два года, то лицезренияБхагавати чудесного достигли они во сне (22)Облаченную в красоте одежды Богиню,украшенную прекрасными драгоценностями,Матерь мира узрел во сне царь. (23)Увидев во сне Богиню, они возликовалиИ на третий год питались лишь водой. (24)Таким образом проведя три года, царь ивайшьяПреисполнились тревоги в сердце, жаждуялицезрения. (25)"Если мы не достигнем непосредственного лицезрения Богини, дарующего людям умиротворенность,То мы расстанемся с жизнью, опечаленные,сильно страдающие! (26)Приняв такое решение, царь изготовилсосудС тремя углами, крепкий, прекрасный на вид,размером с локоть. (27)Поставив его на огонь, царь вместе с вайшьей,исполненный преданности,Стал швырять [в него] собственное мясо,отрезая кусок за куском. (28)И также вайшья на пылающий огонькидал собственную плоть.Бали же они преподнесли ей кровью,усердные. (29)Тогда Бхагавати, даровав им непосредственное лицезрение,Видя их горюющими, молвилаим, [от этого] охваченным радостью. (30)Шри-Деви сказала:Дар избери, о царь, который в сердце желаешь.Довольна я подвижничеством твоим, тыпредан мне, так я считаю. (31)И вайшье сказала тогда Богиня:"Благосклонна я [к тебе], о многомудрый.Что хочешь, то преподнесу я, проси жежелаемое. (32)Вьяса сказал:Выслушав ее слова, царь ей отвечал, обуянныйрадостью:"Дай мне сейчас мое собственное царство,силою очищенное от врагов!" (33)Ему молвила тогда Богиня: "Отправляйся, оцарь, к себе домой.Твои недруги, лишившись сил, уйдут побежденными. (34)Твои придворные, придя к тебе, падут в ноги.Управляй царством, о великий участью, изгорода своего счастливо. (35)Владея обширным царством в течение десяти тысяч лет, о царь,После смерти, обретя рождение от Сурьи,ты станешь Ману. (36)Вьяса сказал:Вайшья же обратился к ней со следующимисловами, сложивши ладони, чистый:"Нет мне дела ни до дома, ни до сына илибогатства. (37)Все это накладывает узы и, преходящее, подобно сну.Дай же мне ясное знание, ведущее к освобождениюузам кладущее конец. (38)В этом сансаре, смысла лишенной, глупцы тонутнизкие,Ученые же преодолевают ее, поэтому не желаютони [нисхождения] в сансаре. (39)Вьяса сказал:Услышав это, сказала Махамайя вайшье,стоящему перед ней:"О лучший из вайшьев, знание будет твоим,без сомнения". (40)Так, преподнеся дары, она тотчас же исчезла.И после того, как она стала незримой,царь, лучшему из мудрецов (41)Поклонившись, сел на коня и уже задумалуезжать,Как его придворные, царские люди явилисьтуда (42)И, склонившись пред ним, исполненные смирения,они молвили, сложивши ладони:"О государь, твои враги-грешники разбиты вбитве. (43)Правь же царством без шипов, о владыка земли,пребывая в своем [стольном] граде".Выслушав их речи, царь поклонился лучшемуиз мудрецов (44)И, попрощавшись с ним, отбыл, окруженныйсоветниками.[Вновь] обретя собственное царство, жену исвоих родичей, (45)Он наслаждался всею землею, опоясанныйокеаном.Вайшья же, получив знание, свободный ото всехпривязанностей (46)И тут, проводил время,Странствуя по тиртхам и воспеваядобродетели Бхагавати (47)Итак, все рассказано тебе об удивительнейшихдеяниях Бхагавати,О том, как и вайшья достигли плодовпоклонения [ей], (48)О явлении ее благом и убиении дайтьев.Таково могущество той Богини, дарующейбесстрашие своим почитателям. (49)Человек, который слушает постоянно этопревосходное повествование,Тот обретает воистину изумительноесчастье в бренном мире. (50)Дарует знание, освобождение, славу, счастьеИ очищение благодаря слушанию его этоповествование удивительное. (51)Все блага людям приносит оно, дхармыисполненное,Высшей причиной дхармы, ортхи, камы имокши считающееся. (52)Сута сказал:Спрошенный царем Джанамеджаей, сын СатьяватиВьяса, сведующий в подлинной природе всехвещей, пересказал это божественноепроизведение. (53)О подвигах Чандики, об убиениидайтьи ШумбхиПоведал сострадательный мудрец бхагаванКришна. (54)Итак, вам открыта суть пуран, овладыки мудрецов.Так в пятой книге махапураны Девибхагаватазаканчивается тридцать пятая глава,называющаяся "Царь и вайшья совершают поклонениеБогине и обретают его плоды".**Так в махапуране Девибхагавата заканчиваетсяпятая книга.** |

 |

 |

 |